

# LA FUSION EN PERIL

## "ON DEMANDE UN REFERENDUM"

L'assemblée qui a eu lieu à l'hôtel de Ville de St-Jean Paroisse, lundi soir dernier, le 24 novembre, fut surtout un dialogue orageux entre l'équipe Denis et les quelque 80 contribuables présents.

L'article principal à l'ordre du jour concernait la fusion. En effet le maire Denis et les conseillers Bouchard, Fortin et Turgeon, suite à leurs démarches à Québec, ont adopté le règlement 123 ayant pour but d'amender le règlement 122.

Il va sans dire que les conseillers Perron, Claprod et Désautels ont voté contre l'adoption du dit règlement, et une fois de plus le maire a dû prendre parti.

Plus de 90 o/o des contribuables présents se sont ouvertement prononcés contre la décision du conseil, mais l'équipe Denis n'a pas voulu démorde.

### QUE SIGNIFIE L'AMENDEMENT DU REGLEMENT 122? (art. 7)

Les nouveaux membres du conseil de la paroisse n'étant pas d'accord en ce qui concerne la représentation provisoire de la municipalité au sein de la nouvelle ville que formeront la Cité de St-Jean et la paroisse,

ont déclaré qu'il était indispensable que tous les conseillers siégeant actuellement représentent la municipalité de St-Jean l'Évangéliste, lorsque la fusion sera devenue effective.

Suite à la page 15



35e ANNEE - No 46 MERCREDI LE 26 NOVEMBRE 1969 28 pages - .10c.



### LE TOMBEAU DE TROIS ADOLESCENTS

C'est dans cette automobile que trois jeunes gens ont trouvé la mort dans la soirée de vendredi, alors que le conducteur, François Brillon, de Ville Laflèche, a perdu la maîtrise de son volant pour enfoncer un

garde-fou du pont Cantic-Noyan et plonger dans la rivière Richelieu. L'auto avec deux des victimes a été repêchée samedi après-midi.

(Lire en page 2)

**A Saint-Jean**  
**Une étude**  
**sur l'efficacité du**  
**Service de la police**  
 (Voir à la page 5)

**Saint-Jean dépense**  
**\$117.99 per capita**  
**pour s'administrer**  
 (Voir à la page 2)

**Villa St-Jean**  
**Un développement domiciliaire**  
**de \$3 millions**  
 (Voir à la page 5)



### L'ATHLETE DE L'ANNEE DE SAINT-JEAN.

Jean Richard Dextrase, coureur de fonds, champion de l'est du Canada, a été choisi comme l'Athlète de l'année à Saint-Jean. Sur la photo, il signe le Livre d'Or de la Cité de Saint-Jean. De g. à d. M. Arsène Leblanc, président du Club Lions le

conseiller Bernard Dussault, représentant du maire de Saint-Jean, Jean-Richard Dextrase et M. Marc Brais, l'un des organisateurs du comité l'Athlète de l'année. (Lire en page 22)

(Studio Brouillette)

# Trois adolescents se noient dans la rivière Richelieu



La pire tragédie de la dernière fin de semaine s'est produite vers 9 heures, vendredi soir, près de Lacolle, lorsqu'une auto occupée par quatre adolescents a plongé dans la rivière Richelieu, entraînant dans la mort un jeune homme et trois jeunes filles.

Les victimes sont: François Brillon, 20 ans, qui conduisait le véhicule; Diane Filion, 16 ans et sa soeur Suzanne, 14 ans, tous de Ville Laflèche. Le quatrième occupant, Reynald Sabourin, 20 ans, aussi de Ville Laflèche, a pu se sauver à la nage, grâce à l'aide d'un témoin de la tragédie, M. Robert Rivard, de St-Jean.

L'accident est survenu à l'entrée du vieux pont reliant Noyan à Cantic, sur la route 52, alors que la route était particulièrement glissante.

Le témoin Rivard, qui conduisait son auto dans la direction opposée, a déclaré que le véhicule occupé par les jeunes gens avait dérapé à l'entrée du pont, dont il a défoncé le bastingage

avant de plonger dans le Richelieu.

Il faisait nuit, M. Rivard, aidé du gardien du pont, M. Charley Rollin, s'est porté au secours du jeune Sabourin qui avait réussi à s'échapper de l'auto par le pare-brise éventré.

Il fut malheureusement impossible de sauver les autres jeunes gens prisonniers de l'auto qui avait disparu sous les flots.

Ce n'est que samedi midi qu'un homme grenouille parvint à retracer le véhicule où l'on retrouva les corps des deux soeurs Filion. Le cadavre de l'autre adolescent, François Brillon, avait été emporté par le courant et n'a pas encore été repêché.

L'agent Gilles Villeneuve du détachement de la SQ à Lacolle a fait transporter les corps à la morgue de Lacolle, où l'enquête du coroner s'est ouverte sous la présidence du Dr P. Archambault, coroner du district.

## ST-JEAN DEPENSE \$117.99 PER CAPITA POUR S'ADMINISTRER

Une étude comparative des chiffres fournis par une analyse budgétaire des municipalités du Québec pour l'année financière 1969-70 nous apprend que la Cité de St-Jean, avec une population de 30,220 âmes, dépense \$117.99 per capita pour s'administrer.

Parmi les principales localités de la région, il n'y a que Granby

qui s'administre à moins de frais, soit \$115.46 per capita avec une population de 34,700 âmes. St-Hyacinthe dépense \$144.15 avec une population de 23,627 âmes; Cowansville dépense \$122.61, avec une population de 10,418 âmes; Longueuil dépense \$158.69 avec une population de 30,852.

VENDREDI

## Le général Sharp à St-Jean

Le chef de la Défense nationale, le général F.-R. Sharp, sera à St-Jean, vendredi 28 novembre pour présider la remise de diplômes à une quinzaine d'étudiants de l'école technique de la base des Forces armées canadiennes de St-Jean.

Cette graduation revêtira une importance primordiale puisque ce sera celle du premier cours de radiotechnicien. De plus, cette réalisation marquera l'accomplissement d'une étape vers la réali-

sation complète du programme de la francophonie dans les forces canadiennes.

Au cours de la cérémonie qui doit marquer la remise d'une quinzaine de diplômés, plusieurs personnalités seront invitées, notamment le maire de St-Jean, M. Bruno Choquette et plusieurs directeurs des CEGEPS de St-Jean, Montréal et Québec.

La remise des diplômes se fera à trois heures, à la base des Forces armées canadiennes.

## "Des logements à \$100. par mois, ce n'est pas à prix modique"

(M. Lorrain)

A l'assemblée spéciale du 19 novembre, on a ouvert les quatre soumissions reçues pour la construction de logements à prix modique, en collaboration avec la Société d'Habitation du Québec.

La plus basse soumission est celle de "Les Entreprises Désourdy Ltée" au prix de \$575,446 pour construire 60 logements et une salle communautaire.

Le conseiller Alphonse Lor-

rain est d'avis que la ville ne doit pas prendre l'argent des citoyens pour construire des logements qui ne seront pas loués à prix modique puisque en raison de l'investissement, on devra exiger plus de \$100 par mois. "Ce n'est pas du ressort de la ville de construire des logements, dit-il, et ce sera une administration de plus sur les épaules des citoyens.

Les autres soumissionnaires étaient: Durock Construction Ltée, de Montréal \$588,127 pour 60 logements; Poulin et Mercier, de Longueuil, \$619,000 pour 58 logements et une salle communautaire; la firme Osias Lemieux, de St-Hyacinthe, \$671,000 pour 60 logements et une salle communautaire.

### JURY FORME

D'après les règlements de la Société d'Habitation du Québec, qui défraie la grande partie de la construction, un jury doit être formé pour étudier les soumissions, reçues, soit les plans et devis et faire rapport.

Ce jury a été formé avec MM. Adélar Berger, conseiller; Marcel Bernard, ingénieur; Jacques Tougas, architecte; Fernand Trahan et Eloi Gagnon, entrepreneurs en construction. Le gérant municipal, M. Jean Béland fait partie du comité. M. LE MAIRE CHOQUETTE

D'après M. le maire Bruno Choquette, un pas important vient d'être fait pour l'avancement du projet qui devrait se concrétiser en 1970. On sait que la Cité de St-Jean s'est portée acquéreur du terrain nécessaire à cette construction, tout près de la maison des Servantes du Très Saint-Sacrement, sur le Boul. Gouin, au prix de 25c le pied carré.

### POUR L'EXERCICE FINANCIER '68 - '69

## Surplus de \$1,385,632. à la Regionale de Chambly

La Commission scolaire régionale de Chambly a terminé son exercice financier 1968-1969 avec un surplus de \$1,385,632. dont \$200,887. causé par la variation dans les revenus et \$1,184,745. par la variation dans les dépenses.

L'écart entre la dépense réelle et le montant budgété s'explique principalement par la fluctuation à l'item "enseignement - cours régulier" (\$746,314.) les prévisions tenant

compte d'un ajustement possible du salaire des professeurs au cours de l'année se terminant au 30 juin 1969 (convention collective).

Certains ajustements au montant de \$329,170. ont été faits au déficit de l'année 1967-68 et ce surplus a fait l'objet d'une répartition supplémentaire aux commissions scolaires membres pour l'année en cause. Au cours de l'année, la Commission scolaire régionale de Chambly a encaissé des subventions gouvernementales pour fins de construction au montant de \$9,644,628. pour former un total de \$19,111,432. en subventions directes reçues ou à recevoir contre un actif immobilier de \$30,113,639. au 30 juin 1969.

La participation de la régionale au financement du coût de ses écoles a été faite au cours de l'année par une vente sur le marché allemand de \$6,500,000. en billets promissaires (26,000,000. D).

C'était la première fois qu'une commission scolaire régionale négociait sur un marché autre que nord-américain et le taux obtenu a été d'environ 2.25 pour cent inférieur au taux exigé actuellement pour les obligations émises au pays.

### MESSE POUR LES TRAVAILLEURS

A N-D-A

La paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice de St-Jean aura sa messe pour les Travailleurs dès le 30 novembre prochain, à 9 heures du matin. Cette messe spéciale est une initiative d'un groupe de travailleurs eux-mêmes qui ont senti le besoin d'adapter la rencontre eucharistique dominicale à leur mentalité.

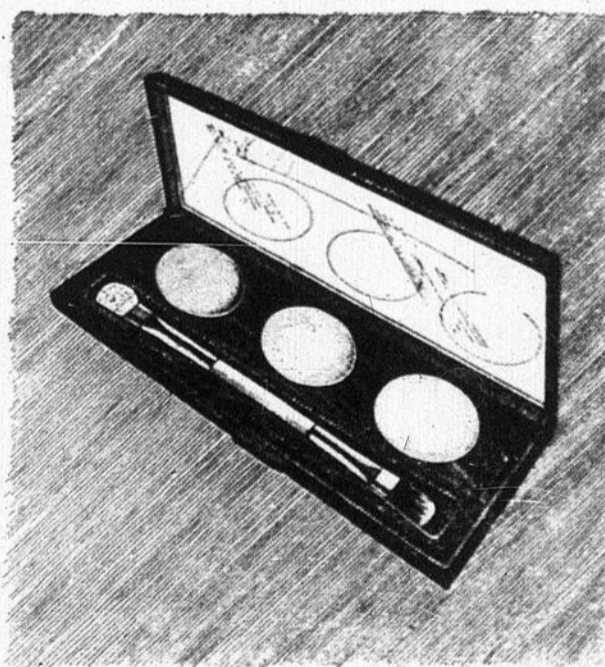
Si l'on accepte des messes rythmées, des liturgies familiales, à l'occasion, on acceptera aussi que les travailleurs puissent se grouper, faire front commun dans l'un des actes les plus importants de leur vie.

## ELIZABETH ARDEN'S

présente le nouveau

### SHADO III

\$5.00



Des fards à paupières comme vous n'en avez jamais essayés! Faciles à appliquer au pinceau, ce fard en poudre, doux et crémeux, se marie à la perfection et sa ténacité est telle que vous vous demandez comment vous avez pu tolérer les anciens fards épais. Chaque petit étui d'écaille comprend 1 ombre pour la paupière, 1 pour le pli et 1 pour illuminer le regard - en parfaite harmonie. Choix de cinq combinaisons de teintes. \$5.

VOTRE PHARMACIEN  
 PRESCRIPTIONS  
**Jean-Paul Desnoyers**  
 BA 124  
 347-2347 YOUR PHARMACIST  
 27 RUE ST JACQUES, ST JEAN, QUE.

## Pharmacie Rêgnier

195 RUE RICHELIEU TEL. 346-5582

### PRESCRIPTIONS

NOUS ALLONS CHERCHER  
ET LIVRONS GRATUITEMENT

# le richelieu

MERCREDI LE 26 NOVEMBRE 1969

## DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES

Oigny Ltée

346-4744

AMBULANCE

118, rue ST-GEORGES  
ST-JEAN

825, 1ère RUE  
IBERVILLE

## C'EST ARRIVÉ CETTE SEMAINE

### VOL ET TENTATIVE

La Sûreté municipale de Saint-Jean rapporte deux vols et une tentative de vol commis à St-Jean.

La tentative de vol a été perpétrée au 728 Dorchester, dans la nuit de vendredi matin. Un ou des individus ont tenté de s'approprier l'accumulateur d'automobile de M. Claude Besner. Ne pouvant accomplir leur méfait, ils ont abandonné l'accumulateur et ont pris le large.

Un vol par effraction a été commis au 171, rue Richelieu, à Saint-Jean, au cours de la nuit de vendredi à samedi. Après avoir défoncé la porte du centre de culture physique, propriété de M. André Desgranges, les voleurs ont apporté avec eux un appareil stéréo.

### VOL A LA CATHÉDRALE

Un vol a été commis dans les trônes de la Cathédrale. Selon le sacristain, des jeunes auraient subtilisé environ trois dollars.

### DEUX VOLS

#### A SAINT-LUC

La Sûreté municipale de Saint-Luc rapporte deux vols par effraction commis à Saint-Luc. Le premier a été perpétré au magasin Lasalle et fut constaté par les employés, à leur entrée dans le magasin, le matin. En effet, le toit de l'édifice avait été perforé et tout laisse croire que des individus se sont introduits dans le magasin pour y commettre leur forfait.

Un deuxième vol par effraction a été commis au domicile de M. Jean-Guy Thibodeau, dans le rang St-André, à St-Luc. Un téléviseur couleur est disparu de même qu'un stéréo d'une valeur de \$600.

### ASSOMME

#### PAR UN VOLEUR

Jeudi dernier, dans la matinée, un vol a été commis au motel Carignan, à Saint-Luc et le propriétaire de l'établissement M. Aimé Charron, 51 ans, a reçu deux violents coups à la tête et a dû être transporté à l'hôpital de Saint-Jean pour recevoir les premiers soins. On a refermé une plaie avec douze points de suture.

Les deux individus non masqués se sont présentés à l'établissement et l'un d'eux a demandé une chambre pour la nuit. Peu après, un deuxième individu—devait se présenter, armé d'une carabine qu'il a pointée en direction de M. Charron. Ce dernier a remis le contenu de son tiroir-caisse, une quinzaine de dollars.

Jugeant la cueillette peu satisfaisante, les voleurs en ont exigé davantage, mais M. Charron venait de faire son dépôt à la banque.

C'est alors que l'un des malfaiteurs a asséné plusieurs coups de carabine sur la tête de M. Charron. C'est l'épouse de ce dernier qui s'est portée à son secours pour le faire transporter à l'hôpital.

La Sûreté du Québec, avec les officiers de la Sûreté municipale de Saint-Luc font enquête.

### TROIS BLESSES

#### DANS UNE COLLISION

Un accident de circulation survenu vers 1 heure, samedi matin, à l'angle des rues St-Georges et Laurier, a fait trois blessés et causé des dommages matériels évalués à quelque \$4,800 aux deux automobiles impliquées dans cette collision.

Les conducteurs des voitures étaient M. Luc Lemaire, d'Iberville et M. Denis Lanciault, de la RR. No 1 à Saint-Jean. Les deux conducteurs furent transportés à la clinique d'urgence de l'hôpital ainsi que Mlle Josée Boudreault, de la rue Baillargeon, à Saint-Jean.



**DINER D'HOMMES D'AFFAIRES** de la Chambre de Commerce. Ce fut un succès avec plus de 100 convives. La table d'honneur, de g. à d., M. Adrien Gaulin, M. Maurice Oligny, Grand Chevalier; M. Larry Tassé, organisateur du dîner; M. Bourque, organisateur conjoint; M. Gilles Tremblay,

du Conseil Economique; le maire Bruno Choquette, conférencier; M. Charles I. Richard, président; M. Arsène Leblanc, président du Club Lions et M. Jean Villeneuve, président du Club Kinsmen.

(Studio Brouillette)

### HOPITAL DU RICHELIEU

## 123 personnes demandent leur admission comme gouverneurs

A la suite d'une campagne organisée par le Comité de Vigilance, 123 personnes ont demandé leur admission comme gouverneurs actifs de l'Hôpital du Haut-Richelieu et ont déboursé la somme de \$25.00.

Parmi les 123 personnes qui ont demandé leur admission et ont déboursé vingt-cinq dollars, mentionnons qu'il y a 25 maires de la région; neuf médecins, les docteurs Gilles Prince, Léo Baribeau, Roméo Marcoux, Jean-Guy Phaneuf, Joseph Senikas, Claude Lapierre, Myrto Messier, Paul Phaneuf et Ls Philippe Savoie.

On remarque aussi les noms de Jérôme Proulx, député; du juge Roland Tremblay, de Me Yvan Sabourin, de Me Yvan Mayrand, de M. J. Paul Beaulieu, etc, etc.

En date du 24 novembre, le Comité de Vigilance a fait parvenir une lettre à la Corporation de l'Hôpital du Haut-Richelieu que nous publions ci-dessous et qui parle par elle-même. Cette lettre a aussi été adressée au premier ministre, au ministre de la Santé aux députés des comtés de la région, aux quotidiens et aux hebdomadaires, etc.

Corporation de l'hôpital du Haut Richelieu  
266-rue Champlain  
St-Jean, P. Que.

Messieurs,

Vous trouverez ci-attachée une liste de noms de personnes qui demandent leur admission comme GOUVERNEURS ACTIFS à part entière, ayant droit de vote, de la Corporation de l'Hôpital du Haut Richelieu.

Pour prouver leur bonne foi et leur réel intérêt, chacune de ces personnes a souscrit une somme minimale de \$25.00 (vingt-cinq) dollars, payable à la Corporation de l'Hôpital du Haut-Richelieu; ces montants ont d'ailleurs été déposés dans un compte in trust à la succursale de St-Jean de la Banque Canadienne Nationale et vous seront versés sur acceptation de ces dites demandes.

Croyant au principe de libéralité de participation, nous prôtons l'acceptation illimitée du nombre de Gouverneurs, et l'admission au sein de la Corporation de toute personne apte à voter qui aura versé une somme d'au moins \$25.00 dollars et qui satisfera à l'article 7 Chapitre I des REGLEMENTS DE LA LOI DES HOPITAUX DU QUÉBEC.

Le but de ces demandes est d'assurer une représentativité à l'échelle de la région qui sera desservie par l'Hôpital du Haut-Richelieu; nous ne voyons en effet aucune raison valable pour laquelle vous vous-opposeriez à ce qu'à l'instar d'autres Hôpitaux même plus importants que le nôtre, un plus grand nombre de personnes préside aux destinées de LEUR HOPITAL.

Cette campagne est l'aboutissement logique de l'esprit dans lequel notre mouvement a été fondé, et nous sommes persuadés que d'ici 5 (cinq) jours, vous nous aurez communiqué votre décision favorable qui sera conforme aux VOEUX DE TOUTE LA POPULATION.

Le Comité de Vigilance par,  
Mireille Monbourquette, secrétaire.

**5**  
courtiers



JEAN PAYETTE  
C.D.A.  
TEL. 348-3675



F.-R. LEFEBVRE  
C.D.A.A.  
TEL. 346-6491

**5**  
courtiers

**5**  
courtiers



ROLAND KRUSE  
C.D.A. ASS.  
TEL. 346-4507



LOUIS LEFEBVRE  
C.A. C.D.A. ASS.  
TEL. 348-2327

**5**  
courtiers

**5**  
courtiers



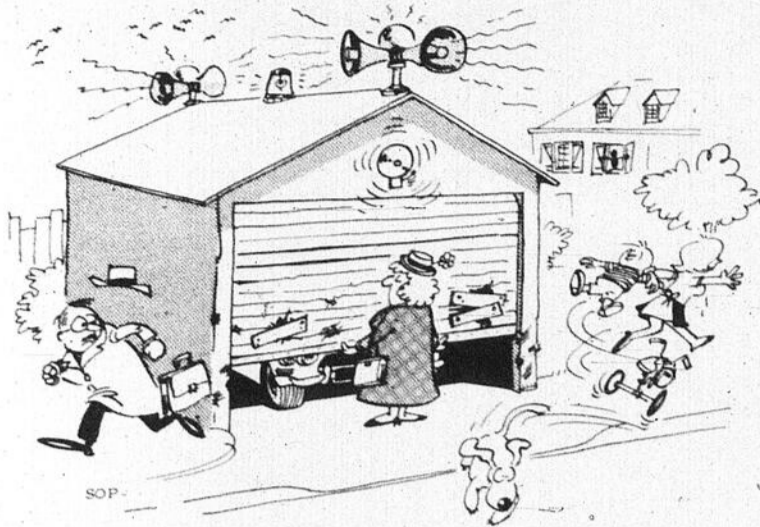
DENIS PELLETIER  
C.D.A. ASS.  
TEL. 347-6189

Oui, CONFIEZ VOS ASSURANCES  
à ceux que vous connaissez bien



TÉL. 347-7585

64, ST-JACQUES - C.P. 214 - ST-JEAN, QUÉ.



## La Fusion en danger de mort

Après nous avoir laissé croire pendant plus d'un mois qu'elle mettait tout en oeuvre afin de renseigner la population sur certains aspects de la fusion, l'Équipe Denis, qui a obtenu la confiance de la majorité de la population, aux dernières élections, semble vouloir à tout prix contrecarrer la fusion.

A la dernière assemblée municipale, de nombreux citoyens ont déclaré avoir été abusés par l'actuel conseil. La paroisse voulait une équipe capable de mener à bien la municipalité jusqu'à la fusion, elle ne voulait pas des empêcheurs et marcher en rond.

Pourtant MM. Denis, Bouchard Turgeon et Fortin semblent des personnes dignes de confiance, et sincères. Alors... que se passe-t-il? L'amendement du règlement 122 serait-il né d'un fol orgueil et d'un entêtement indignes de gens de bonne foi? Nous ne pouvons le croire, nous ne voulons le croire!

Pourtant, malgré toute notre bonne volonté à penser que le Maire et son équipe sont des personnes sincères nous ne pouvons nous empêcher de nous interroger?

## éditorial

En effet, pourquoi le Maire ne donne-t-il pas à la population de la paroisse, une raison valable et capable de faire réfléchir les citoyens sur le bien fondé ou non de la fusion? Questionné maintes et maintes fois à ce sujet, M. Denis détourne la conversation: Toutefois, il a quand même déclaré que le fameux octroi d'un million qui doit être donné par le gouvernement n'était pas chose certaine. Mais là encore, M. Denis ne nous apprend rien puisque chacun sait que ce fameux octroi est laissé à la discrétion du gouvernement.

Encore une fois M. Denis, renseignez-nous si vous pouvez le faire!

En attendant tout porte à croire que le conseil de la paroisse agit tel un enfant gâté, entêté, prêt à commettre toutes les sottises afin de satisfaire son caprice. Faites votre petite guerre, MM. du Conseil, mais à force de jouer au plus malin, à force de discuter sur un principe aussi futile que celui de la représentation au conseil provisoire, à force de faire de l'esprit de clocher, les contribuables de la paroisse vont voir la fusion réduite à néant.

Inutile de dire ce que représente une telle hypothèse. S'il n'y a pas de fusion, la paroisse se retrouve avec une dette de \$50,000. Alors là, bon gré, mal gré, il faudra sortir les piastres, car les contribuables devront payer les pots cassés.

Enfin soyons réalistes, et admettons, puisque telle est la réalité, que la paroisse fait une bonne affaire en se fusionnant avec St-Jean. Comment des personnes supposées informées de la chose publique peuvent-elles ignorer tous les avantages que la paroisse retirera de la fusion?

Si vraiment ce n'est qu'une question d'intérêt personnel, si vraiment ils ont ignoré le bien-être des contribuables, uniquement par rancune et orgueil, nous ne pouvons croire que le Maire Denis et son équipe ne vont pas réfléchir et revenir sur leurs positions.

En acceptant le pouvoir le Maire et ses conseillers ont accepté un lourd fardeau et leur incombe de défendre les intérêts de la population. Il vaut mieux siéger deux mois et remplir son mandat avec le plus d'honnêteté possible et de bon sens, plutôt que de jouer au dictateur et de faire payer à des innocents le fruit d'une erreur grossière.

Le deux novembre dernier, les citoyens de la paroisse ont voté, mais ne sont-ils pas tombés de Charybde en Scylla?

Françoise Penven.

## REVUE DE PRESSE

L'Assemblée nationale adoptera incessamment en troisième lecture si ce n'est déjà fait, le projet de loi 63 destiné à promouvoir la langue française au Québec. Les amendements apportés au bill, à la suite de l'intervention de l'Opposition libérale, ne satisfont pas, naturellement, les partisans de l'unilinguisme, mais l'Assemblée Nationale le modifierait-il davantage qu'ils ne cesseraient pas pour autant la lutte.

Il y aurait pourtant lieu de mettre fin à cette polémique ridicule et de faire comme le recommande M. Lesage dans son appel au bon sens, un "essai loyal" des dispositions de cette nouvelle loi. On ne peut éterniser ce débat sans nuire considérablement à l'évolution de notre province et sans également diviser les Québécois en deux camps. Or la situation du Québec ne permet certes pas de se lancer dans une lutte fratricide.

D'ailleurs, comme l'affirmait récemment le premier ministre, une langue ne s'impose pas à coups de gourdins et les mesures incitatives sont préférables aux mesures coercitives. Une législation trop rigoureuse menacerait d'aggraver le climat actuel et de nuire, en raison de l'action et de la propagande terroristes, à l'essor de l'économie.

Le projet de loi dans sa nouvelle forme constitue sûrement, en effet, un instrument législatif dont il importe de faire l'expérience avant de le condamner. Si l'on en fait un essai loyal, si tous ceux qui vivent au Québec manifestent de la bonne volonté, son application permettra d'atteindre cet objectif: faire du français la langue prioritaire, la principale langue de travail, tout en n'ignorant pas l'importance du bilinguisme dans le contexte nord-américain.

Roland Gagné  
"La Voix de l'Est"

# Ne VOUS FAITES PAS

Par NORBERT

On nous apprend que depuis 1959 les naissances au Québec sont en diminution de 280/0 et que la tendance demeure à la baisse.

Après un "bill" 63 pour le maintien de la langue française au Québec, un autre projet de loi ne sera-t-il pas envisagé pour la pérennité des Québécois?

Le trio spatial, après son étourdissante odyssée est heureusement revenu sur terre. Alors que leurs prédécesseurs de la première exploration lunaire avaient, par moment arrêté le cours normal de l'existence, Conrad Bean et Gordon sont considérés comme ayant rempli une mission bien préparée... on s'habitue à toute chose.

Si la conquête du cosmos fait maintenant partie de la routine, que faudra-t-il inventer pour étonner les humains?

Heureuse fin de semaine sportive, avec les festivités de la coupe Grey... ou malheureuse, on ne sait jamais.

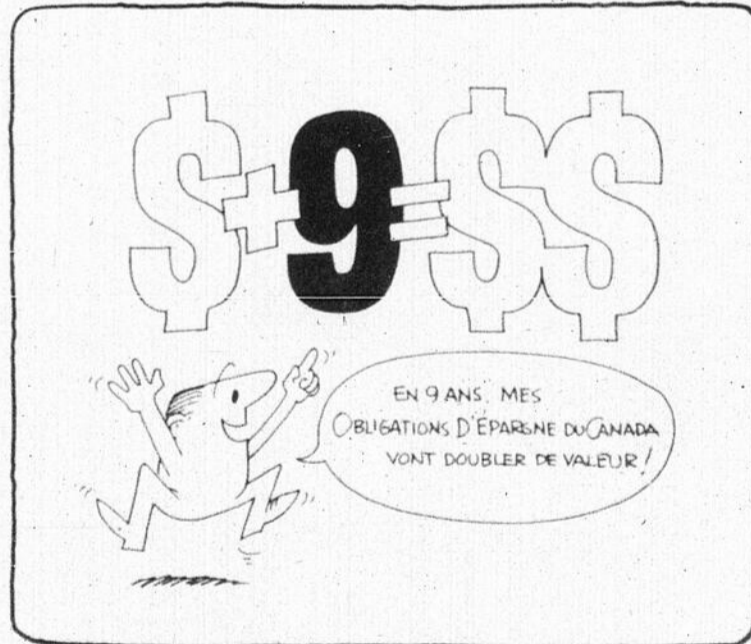
Pensée d'actualité à l'occasion du 25 novembre... L'avantage dans le célibat à perpétuité, c'est que ceux qui s'y réfugient n'ont jamais besoin de divorcer.

La fusion de Saint-Jean et St-Jean Paroisse n'est pas dans le sac... c'est tout comme si nous n'étions qu'au début des fréquentations.

Un qui voit venir Noël: "On se moque des dindes durant toute l'année, mais on est bien heureux d'en avoir une à Noël!"

Elle avait de l'esprit celle-là qui a dit: "Quand on perd sa ligne, hélas, on ne prend plus de poissons!"

Tendresses conjugales: Quel idiot, j'étais, quand je t'ai épousée! Oui, et moi, j'étais tellement amoureuse de toi que je ne m'en suis pas aperçue...



# le richelieu

92

FONDE EN 1935

Journal hebdomadaire régional, publié par

Les Editions du Richelieu Ltée - 100 rue Bouthillier, Saint-Jean, Québec - 347-5326

Editeur-président: Jacques Hétu - Directeur: Bernard Bédard Secrétaire à la rédaction: Françoise Penven - Page Féminine: Thérèse Versailles, Rédaction sportive: Jacques TRAHAN - Publicitaires: Denis Huard et Administrateur: Jean-Claude Poir.

Membre de l'Association des Hebdomadaires de langue française du Canada, de

l'Audit Bureau of Circulation (ABC)

Abonnements annuels: Canada \$3.00 Etats-Unis, \$4.00 Autres pays, \$6.00 Montage lithographique: COMPOSITION FLEUR-DE-LYS impression: LES EDITIONS DU RICHELIEU LTÉE. COURRIER DE LA DEUXIEME CLASSE - ENREGISTREMENT No. 0631

## EN SUIVANT L'ORDRE DU JOUR

Le maire Bruno Choquette présidait la séance spéciale du 19 novembre. Tous les conseillers étaient à leur siège.

### REGLEMENT 897

Avant l'assemblée spéciale, il

y eut l'assemblée des électeurs-proprétaires relativement à l'adoption du règlement 897, modifiant le zonage d'une partie du Boul Gouin où on projette de construire des logements à prix modique. Il n'y eut aucune opposition.

## Une étude sur l'efficacité du service de la police

A son assemblée du 19 novembre, le conseil municipal de St-Jean a décidé, à l'unanimité, de demander à la Commission de police du Québec de venir faire enquête sur le degré d'efficacité de notre service de police.

C'est M. Bernard Dussault qui a fait la proposition et il fut secondé par M. Adélar Berger.

Selon le conseiller Dussault, la Cité doit se prévaloir de ce service gratuit et une telle étude pourra être fort utile dans les cas de la fusion possible avec la paroisse St-Jean l'Évangéliste.

M. le maire Choquette a souligné qu'il ne s'agit pas tellement d'une enquête, mais d'une étude d'efficacité.

Le conseiller Jacques Rancourt a demandé que cette étude de la Commission de police du Québec s'intègre avec la fusion des services d'incendie qui sont appelés à se fusionner. Ainsi, dit M. Rancourt, la ville de St-Jean pourra prendre conseil pour déterminer l'emplacement probable de la future construction de la caserne de feu et police qui desservira la population de St-Jean et de St-Jean Paroisse.

### MOINDRE QUALITE

La firme J. Trifiro avait soumis la plus basse soumission pour acheter les costumes de nos policiers. Cependant, on a trouvé que la qualité n'était pas normale, selon les normes exigées. On attendra un rapport de M. Guy Guérin, directeur de service des achats de la Cité.

### PAS AVANT TROIS ANS

Malgré les instances de nos édiles, du député Walter Smith, le ministre de l'expansion économique, M. Jean Marchand, fait savoir aux dirigeants de la Cité que d'ici trois ans, il n'y aura pas de changements dans l'application des zones désignées. Il faudra donc attendre trois ans pour bénéficier des avantages des "zones désignées."

### LES METALLOS

Les Métallurgistes unis d'Amérique demandent au Conseil municipal une entrevue pour discuter des problèmes que pose la location des hangars à l'aéroport municipal. Le gérant Jean Béland organisera cette rencontre.

### ST-VINCENT DE PAUL

La Cité de Saint-Jean comblera le déficit de la Société St-Vincent de Paul pour l'année 1969.

A ce sujet, le conseiller Adélar Berger a demandé que la Cité demande un rapport de la Campagne du Grand Montréal pour connaître le montant de la Cité de Saint-Jean. Le maire Choquette répond que la Cité reçoit toujours le même montant. Il s'agirait cependant de connaître sur quelle base on établit l'octroi.

### "LE DEFILE"

C'est le nom de la publication du Collège Militaire Royal de Saint-Jean. Comme l'an dernier, le Conseil décide d'accorder \$75. pour contribuer à la publication de cette revue.

### LA VILLA SAINT-JEAN UN DEVELOPPEMENT DOMICILIAIRE DE QUELQUE \$3 MILLIONS?

Le projet de développement de la Villa Saint-Jean était à l'ordre du jour de l'assemblée spéciale au 19 novembre au Conseil municipal de Saint-Jean.

Le maire a rappelé que la ville avait demandé une option de 90 jours au Trust Général du Canada, afin de permettre l'étude du développement. C'est une somme de près de \$210,000 que la ville dépensera pour l'achat de cet emplacement de 40,000 pieds carrés.

"Les membres de l'administration municipale ne sont pas des "agents d'immeuble", a dit M. le maire Choquette, mais on veut s'assurer avant tout un développement des Pères Jésuites". Certains hommes d'affaires Canadiens-Français se porteraient acquéreurs de l'endroit pour un développement domiciliaire de quelque \$3 millions.

Une motion a été acceptée, le 19 novembre, à l'effet d'accorder à M. Guillaume Gagnon, architecte, un contrat de négociier au nom de la Cité de Saint-Jean, pendant une période de trente jours, ce projet de développement. Le conseiller Alphonse Lorrain a fait la proposition, M. Jacques Rancourt a appuyé et ce fut accepté à l'unanimité.

## REPRÉSENTATION SUPPLÉMENTAIRE

## À LA DEMANDE GÉNÉRALE

YVES HARBEC · PAUL LACHAPPELLE  
ET LA COMEDIE CANADIENNE  
PRESENTENT

## LES CYNIQUES

Dimanche, le 7 décembre

On a beaucoup de neuf!  
V'nez nous voir la face!



1 h 30 de "GAGS" avec  
*les cyniques*

## SPECTACLE EN MATINÉE

14 HRES

À L'AUDITORIUM  
DU SÉMINAIRE DE ST-JEAN

BILLETS EN VENTE:

AU CARROUSEL  
33 ST-JACQUES ST-JEAN  
TEL. 347-4332

**FAITES  
DE NOEL  
UNE DATE  
MEMORABLE  
AVEC**

FIRST LADY  
17 PIERRES CADRAN  
ARGENTE  
\$74.95

PRESIDENT  
17 PIERRES CADRAN DORE  
\$69.95

# BULOVA

LA MARQUE DE L'EXCELLENCE  
EN VENTE  
CHEZ

TEL: 346-3609

**Brodéur**

BIJOUTIERS À CRÉDIT  
216 RICHELIEU, ST-JEAN, P.Q.  
GUY BRODEUR, PROP.

# DÉCÈS

Mme Armand CARON

Vendredi dernier, est décédée après une courte maladie, Mme Armand Caron, née Lysia Clermont. Elle était âgée de 72 ans.

Elle laisse dans le deuil deux fils et ses brus: MM. et Mmes Fernand Caron (Aurore Denault) Clément Caron (Thérèse Roy); deux filles et ses gendres: MM. et Mmes René Paradis (Marie-Paule) et Normand Trudeau (Lucille); deux frères: MM. Wilfrid et Arthur Clermont; deux soeurs: Mmes Edouard Roy et Thomas Gagnon; 15 petits-enfants.

Ses funérailles ont eulieu lundi à Notre-Dame et l'inhumation se fit au cimetière de Saint-Jean.

Mme Perly LOYER

Le 12 novembre est décédée Mme Perly Loyer, née Pauline Raymond. Elle était âgée de 51 ans.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil un fils et sa bru: M. et Mme Denis Loyer; ses frères et soeurs: beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mme Onilpha Raymond (Oda Camaraire), Adrien Raymond (Cécile Vivier); Philémon Raymond (Simone Lamarche), Mme Emma Lafaille, Mlle Gertrude Raymond, Mlle Carinne Raymond; sa belle-mère: Mme Henri Loyer, sa grand-maman, Mme Esther Gauthier; ses beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Emile Loyer (Jeannette Bastien), Adrien Loyer (Eveline Lefebvre, Jean-Paul Champagne (Aleatha Loyer), Russell Loyer (Florence Boudriau), M. Gérald Loyer.

Ses funérailles ont eu lieu samedi dernier en l'église de St-Edmond. Son neveu, le Rév. Père Régent Raymond, o.f.m. a chanté le service.

L'inhumation se fit au cimetière de Saint-Jean.

Dr C.-H. LANGLOIS

Mercredi le 19 novembre, est décédé subitement Dr Charles-Henri Langlois, chirurgien-dentiste, originaire de Saint-Jean. Il était âgé de 69 ans. Son épouse, née Gabrielle Clairmont, est décédée, il y a neuf ans.

Il laisse dans le deuil un fils, Robert et son épouse; une fille Monique, épouse du Dr Georges Gauthier; sept petits-enfants; deux soeurs: Mme Charles Benson (Germaine), de Saint-Jean; Mme J. Bte Maltais (Esther), de Chambly; deux frères: Honoré et Hubert Langlois; ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu à la Cathédrale de Saint-Jean et l'inhumation se fit au cimetière de Saint-Jean.

Mme Xavier PERRAULT

Le 17 novembre, est décédée Mme Xavier Perrault, née Oglore, Lamarre. Elle était âgée de 87 ans.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil un frère et sa belle-soeur: M. et Mme Hertel Lamarre (Sabine Bourdeau), une soeur et son beau-frère: M. et Mme Gaston Many (Alexina); ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Joseph Bourdeau, M. et Mme Odilon Perrault, M. Hormidas Lapalme, Mme Hector Guérin, plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu le 20 novembre en l'église de Saint-Luc et l'inhumation au cimetière de l'endroit.

Mme Hormidas BLAIS

Mardi est décédée Mme Hormidas Blais, née Clémence Blais, demeurant au 772, de la 4e rue, à Iberville. Elle était âgée de 64 ans.

Elle laisse dans le deuil un fils: André; une fille: Mme Jean-Jacques Roy (Jeanne); une soeur: Mme Gaston Therrien (Annette) et son époux; ses beaux-frères: M. et Mme Adélar

## L'Ecole Beaulieu fermée pour 3 jours

L'Ecole Secondaire Beaulieu vient de fermer ses portes pour au moins trois jours. Tous les étudiants de cette institution sont donc en congé forcé et cette fois, il ne s'agit pas de contestation quelconque, mais de force majeure.

Le système de chauffage fait défaut. Des longueurs de tuyauterie sont percées, plus utilisables. Il faut réparer et avec une température hivernale, impossible de recevoir les étudiants durant les travaux de réparations.

### RECHERCHE...

Jeune fille jolie, de bonne réputation, sociable, âgée de 17 à 21 ans ou plus, libre pour une période de deux mois environ, aimant les honneurs, et surtout un passe-temps rémunérateur est priée de communiquer à 348-5073 ou à 347-3973.

Le comité du Carnaval de Saint-Jean 1970

### MARIE OU PAS...

Le Carnaval de Saint-Jean, lance une nouvelle formule pour son carnaval. Cette année nous aurons le choix d'élire, soit une reine, soit un roi et une reine. En effet toutes jeunes filles, ou tout couple d'âge moyen, marié ou pas, peuvent présenter leur candidature.

C'est un défi lancé à toutes nos jeunes filles et à tous nos jeunes couples mariés ou pas.

Qui sortira vainqueur, nous le saurons le soir du 14 février. Auparavant téléphonez à 347-5073 ou 347-3973.

Le comité du Carnaval de Saint-Jean 1970

Blais, et Mme Paul Blais; une belle-soeur: Mme Arthur Blais. La défunte est exposée au Salon Edgar LeSieur, 536, 4e rue, à Iberville. Les funérailles auront lieu, vendredi, le 28 novembre, à 10h. a.m.



SYLVA BERGERON  
DIR.-FONDATEUR

**MARDI 2 DECEMBRE**  
8 heures p.m.

**LECON PUBLIQUE  
DU 22e GROUPE**

Mardi le 9 déc. à 8h. p.m.

Démonstration gratuite du cours  
- Entrée libre

**ECOLE NOTRE-DAME**

Angle St-Louis et Notre-Dame St-Jean

**INSTITUT DES  
LOISIRS CULTURELS**

## Comment garder vos "hommes clés"

...grâce à l'esprit d'innovation des spécialistes de la Great-West



Lucien Guay



Léonard Clouâtre,  
CLU

TEL: RES. 348-4243

TEL: RES. 348-4058

83 RUE SAINT-JACQUES SAINT-JEAN

TELEPHONE: 347-5339

Assurance vie et maladie et rentes individuelles ou collectives

**Great-West**

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE

# VENTE DE CHAUSSURES AU MAGASIN DESNOYERS

**Du 27 novembre au 8 décembre**

Réductions considérables sur tous nos bottillons de l'an dernier  
10% de réduction sur toutes nos marchandises régulières durant cette vente

**Spéciaux à 1.00-1.95-2.95-3.95-4.95-5.95**

**W.L. DESNOYERS**

165 rue St-Jacques

Tél. 347-1589

DE ST-JEAN



# "IL FAUT UN CERVEAU PERMANENT A LA TETE D'UNE ENTREPRISE"

(M. JEAN BELAND)

"Que ce soit dans l'entreprise privée ou dans la fonction publique, l'emploi des mêmes moyens donne les mêmes fruits. C'est évident, vérifiable et prouvé maintes fois. Je persiste à croire, à soutenir et à penser que s'avère essentielle la présence d'un

cerveau permanent à la tête d'une entreprise, fut-elle publique ou libre. Car c'est lui qui, seul ou avec une équipe, trace la voie à suivre, l'orientat on précise à imprimer face à la concurrence, démon de notre siècle de consommation".

C'est dans ces termes que s'exprimait M. Jean Béland, gérant municipal à Saint-Jean, dans une conférence fort étoffée qu'il prononçait au souper annuel de l'Association des Manufacturiers, section de Saint-Jean; M. Béland parlait de l'administration municipale.

Le conférencier a déploré la carence d'administrateurs-clé au Québec, tout comme au pays et aux États-Unis. Cependant, dans l'ensemble, malgré la présence de cancers qui ont éclaté au grand jour dans le voisinage du sein montréalais, l'administration municipale, au Québec se porte assez bien.

La santé de l'administration municipale est, malgré l'insuffisance numérique de grand commis, relativement bonne. C'est que, dans bien des cas, on a pu suppléer au manque de commis parallèles par l'emploi d'un directeur de services hautement qualifié. Mais cette suppléance ne devrait être que temporaire, les commis parallèles étant indispensables et le directeur de services devant consacrer autant d'efforts à l'orientation de l'administration qu'à son exécution.

Le gérant municipal de Saint-Jean est d'avis que le citoyen moderne bien informé sait ce qu'il veut: un gouvernement excellent. Or, pour offrir un gouvernement excellent, il faut des hommes de qualité, ayant une solide

formation, un bon jugement, du tact, et une efficacité remarquable dans leur travail.

"C'est, je crois, dit M. Béland, ce que le citoyen moderne exige de nos administrateurs municipaux, à la tête desquels on retrouve celui qu'on appelle, en mauvais français, le gérant.

Cet officier - dont certains contestent l'utilité, même à Saint-Jean! - cet officier, dis-je, cumule plusieurs fonctions administratives. Il doit surveiller et diriger, sous le contrôle du maire et du conseil, les affaires de la municipalité et les travaux qu'elle fait exécuter.

A l'intention de ceux qui seraient tentés de mettre en doute l'utilité ou la valeur d'un directeur de services, donnons quelques chiffres: On compte, au Québec, 72 directeurs de services municipaux. Et seulement 8 de ceux-là sont à la tête de villes ayant une population de plus de 50 mille âmes: à Montréal, Laval, Québec, Longueuil, Verdun, Sherbrooke, Saint-Laurent et Hull. Les 64 autres gérants se retrouvent dans des municipalités de moins de 50 mille habitants.

Dans celles où l'on compte entre 30,000 et 40,000 personnes, il y a 15 gérants. (Saint-Jean est dans cette catégorie). Et, attention! dans les municipalités qui dénombrent moins de 30,000

citoyens, il y a 48 gérants!

Ces statistiques toutes fraîches prouvent hors de tout doute que Saint-Jean, en ayant un gérant, ne vit pas au-dessus de ses moyens, si l'on procède par voie de comparaison, logique infernale du 20ième siècle.

Saint-Jean ne vit pas davantage au-dessus de ses moyens, si, par un raisonnement plus rigoureux, l'on tient compte de la santé qui caractérise sa posture financière et budgétaire.

Comme 50 municipalités de moindre importance qu'elle, celle de Saint-Jean assume des responsabilités normales, d'une manière normale, avec l'emploi d'un homme soi-disant normal!

Le poste de directeur des services a été créé récemment à Saint-Jean. Est-ce par caprice ou par besoin? Le conseil n'étant pas capricieux - pas plus que les autres en tout cas - je préfère croire - et prouver - que c'est par nécessité que les dirigeants de la ville ont fait appel aux services d'un gérant.

L'origine de la gerance municipale dans le Québec remonte à 1913 puisque les premiers gérants furent assignés entre 1910 et 1921 pour les villes de Westmount, Outremont, Grand-Mère et Shawinigan. Historiquement, dans le Québec, les Villes pionnières ont adopté la gerance par une influence des

industries qui voulaient sauvegarder les finances de leur municipalité chez lesquelles elles payaient la grosse partie des taxes. Quant à Westmount et Outremont, ces Villes ont toujours eu un caractère particulier et s'inspirèrent du système des corporations privées pour l'appliquer au domaine public par la gerance.

M. Béland a terminé sur une note d'optimisme quant à la formation d'officiers municipaux qui doivent des architectes du développement.

Heureusement, depuis quelques années, dit-il, nous avons mis sur pied, l'Institut des Officiers municipaux qui forme de ces architectes-gérants qu'on s'arrache dans tous les coins du territoire québécois.

Enfin! nous avons une université - plusieurs universités, de vrais-je préciser - qui permettent à nos municipalités, intéressés au progrès de compter sur la qualité certifiée de hauts fonctionnaires longtemps recherchés.

De fait, l'Université de Montréal - pour ne nommer que celle-là, offre un cours de cinq ans en finances et en administration municipale reconnu par le gouvernement du Québec. Nos municipalités doivent le savoir et profiter, dans la mesure de leurs moyens, de ces nouveaux technocrates appelés à façonner le destin des cellules municipales.



## SALON LIDO



CLAUDE BISAILLON, prop.

MARC NADEAU, prop.

**SPECIALITES:** COUPE AU RASOIR - COUPE DE TOUS GENRES - BARBE - MASSAGE FACIAL - TRAITEMENT ANTI-PELLICULES

> ( cirage de souliers ) <

**268 Richelieu**

**Saint-Jean**

## SPECIAL DU GERANT 3 JOURS SEULEMENT

SPECIAL SPECIAL SPECIAL SPECIAL SPE

SPECIAL

ROBES  
MANTEAUX \$ 1-25

SPECIAL

---

SPECIAL

PANTALONS 0.45

SPECIAL

SPECIAL SPECIAL SPECIAL SPECIAL

**SPECIALISTES  
DU NETTOYAGE  
A SEC**

**NETTOYAGE  
A SEC  
SANS ODEUR**



NE CHERCHEZ PLUS  
APPELEZ CHEZ





Jacques Nadeau,  
gérant

SERVICE DE LIVRAISON  
GRATUIT ET RAPIDE DANS  
ST-JEAN IBERVILLE ET LA RÉGION  
SERVICE DE CUEILLETTE



## NETTOYEUR LAPOINTE

130 ST-GEORGES, ST-JEAN

## TEL: 346-6024

## TEL: 346-6024



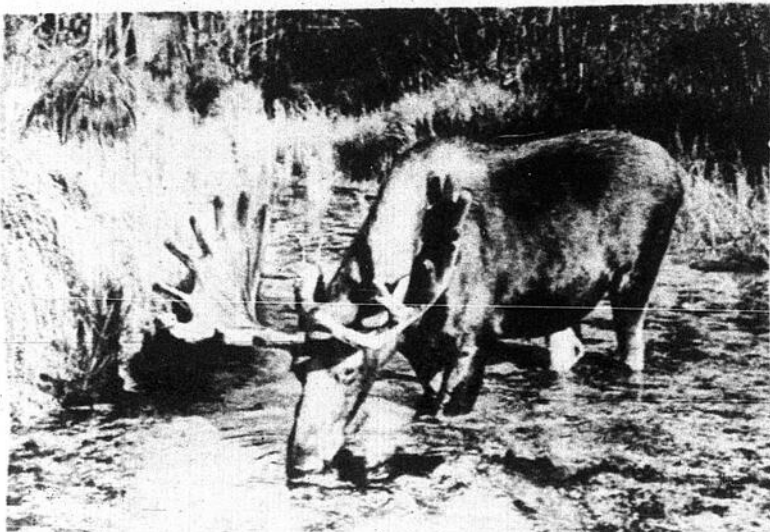
**CONGRÈS CEGEP:**

Pour la première fois depuis la création des CEGEP, près de 200 étudiants, repartis dans 25 Cegep se sont réunis en congrès au Séminaire de St-Jean. L'une des principales questions à être débattue, créer des mouvements de pression mais n'adhérer à aucun parti politique. Sur la photo, de g. à d., M. Alexandre Ha Hon, président du CEGEP de Gaspé; M. Bruno Bonneville, président CEGEP de Hull, Mlle Claire Malo, animatrice au CEGEP de St-Jean et M. Phil Ménard, président du CEGEP de St-Hyacinthe.



**L'ASSOCIATION DES PROPRIETAIRES DE SAINT-JEAN**

L'association vient de choisir son exécutif au cours de son assemblée générale annuelle. M. Charles Bourin a été réélu au poste de président. De gauche à droite, MM. Paul Beaugrand, deuxième vice-président; Jean Maurice Quintin, trésorier; Julien Asselin, secrétaire; Charles Boutin, président; Ernest Laroche, 3e vice-président et Georges W. Raymond, 1er vice-président. (Studio Brouillette)



**GRAND SUCCES DE LA CHASSE A L'ORIGNAL EN 1969.**

La magnifique bête illustrée sur la photo ci-haut explique bien la convoitise des milliers de chasseurs qui, durant la période de chasse, soit du 20 septembre au 23 octobre, se sont déplacés dans les différentes zones de chasse du Québec dans l'espoir de décrocher ce superbe trophée. Dans son dernier rapport sur la saison de chasse à l'orignal, le Service de la faune du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche révèle que 7,077 orignaux ont été abattus.



Le club Richelieu de Saint-Jean a reçu le gérant municipal de la cité de Saint-Jean à titre de conférencier invité, au cours du dernier souper du club. Au restaurant Le Louvre de Saint-Jean. M. Jean Béland a traité de l'administration municipale et de la situation actuelle des municipalités du Québec. Nous reconnaissons sur la photo, dans l'ordre habituel: M. Jean Béland, gérant de la cité de Saint-Jean; M. Maurice Morin, président du club, et M. Roger Cinq-Mars, qui a présenté et remercié le conférencier invité. (Photo: Studio Brouillette)



VOS PHOTOS  
DE MARIAGE  
SERONT UNE  
RÉUSSITE  
CHEZ

**STUDIO BENOIT BROUILLETTE**

152 RUE ST-JACQUES

TÉL: 346-5676



M. JEROME PROULX deviendra le 2e député du PQ, mercredi ou jeudi de cette semaine, tel que nous l'avons annoncé, la semaine dernière, suite à une conférence de presse. Le député du comté de Saint-Jean dit avoir l'appui de la majorité de ses électeurs.



M. ET MME MAURICE ST-MARTIN photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église St-Gérard Magella. Mme St-Martin (Francine Sasseville) est la fille de Mme Thérèse Sasseville. Le marié est le fils de M. et Mme Georges St-Martin. (Studio Guillet Enrg)



M. ET MME GHISLAIN QUINTIN photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église Sacre-Coeur d'Iberville. Mme Quintin (Darquèse Geoffrion) est la fille de M. et Mme Paul Geoffrion. Le marié est le fils de M. et Mme Sergius Quintin. (Studio Guillet Enrg)

# LE FURETEUR

L'assemblée mensuelle du Cercle des Fermiers d'Iberville aura lieu mardi le 2 décembre à la salle de l'Hôtel de Ville. Au programme: M. Christian-Pierre nous conseillers, démonstration de décorations des Fêtes, recettes pour buffets froids. Ne pas oublier notre panier de Noël.

A la salle de Noyan, il y aura danse organisée au profit des majorités, samedi le 29 novembre à 8h. 30 p.m.

Vente de bric à brac au sous-sol du presbytère de la Cathédra-

le, rue Longueuil, vendredi le 28 novembre, de 9h. 30 a.m. à 9 p.m. Entrée près du Foyer.

L'organisation des spectacles de Saint-Luc offre deux spectacles à Montréal, jeudi le 4 décembre à 8h. 15 p.m.: Concert Aznavour ou pièce de Théâtre de Buissonneau, à la Place des Arts. Départ de la cour de presbytère de Saint-Luc, à 7h. p.m. Réservez vos billets à Michel Langlois, le jour 348-4215, le soir 348-8144 ou à Yvan Grégoire, à 348-4155.

## Pour et contre l'annulation du bail Aircraft Ind.

Les conseillers ne s'entendent à Saint-Jean au sujet de l'annulation d'un bail entre la Cité de Saint-Jean et Aircraft Industries pour un hangar au prix de \$475 par mois.

Le conseiller Jacques Rancourt est d'avis que ce bail qui se termine seulement en 1976 soit résilié parce que la Cité aurait de fortes possibilités de reloger une nouvelle industrie locale. Le conseiller Dussault a abondé dans le sens de M. Rancourt. Les conseillers Lorrain et Berger sont d'avis de continuer le bail jusqu'à

ce qu'un nouveau projet se réalise.

Le conseiller Roger Cinq-Mars ne se prononce pas parce qu'il n'est encore assez au courant et qu'il n'est pas en mesure de voter pour ou contre.

Pour sa part, le conseiller Berger a suggéré que le maire Bruno Choquette s'occupe personnellement des pourparlers entrepris.

Finalement on a reporté au lundi 1er décembre, l'étude de la possibilité de résilier ce bail.

Il y aura grande soirée "Western" organisée par l'Association des Concours hippiques du Québec, au club Bellerive, samedi le 29 novembre à 9 p.m. On procédera à la remise de trophées Molson.

L'AFEAS de Notre-Dame Auxiliatrice tiendra son assemblée à son local habituel de parc Beaulieu, lundi le 1er décembre à 7h. 45 p.m.

Le ministère de la Voirie prendra possession du nouveau pont de Cantic-Noyan vendredi le 28 novembre. Il sera ouvert à la circulation dès la présente fin de semaine.

Samedi, le 29 novembre, en la salle de l'École Napoléon Bourassa, à l'Acadie, il y aura soirée dansante organisée par l'Association des Loisirs. Pour informations, tél. 347-3613.

## QUI VEUT COLLABORER AVEC NOUS?

Le Service Familial Richelieu Yamaska s'adresse à tous ceux qui sont désireux de devenir parents nourriciers.

Nous avons présentement des besoins urgents se centrant sur la recherche des foyers nourriciers pour adolescents(es) de 12 à 18 ans. Que veut dire foyer nourricier? Le terme foyer nourricier s'applique à toute famille qui accepte de remplacer pour une période plus ou moins longue, la famille naturelle de l'adolescent(e).

Nous invitons les parents qui sont intéressés à procurer à ces jeunes un père et une mère capables de les aimer, de les éduquer et surtout de les accepter, à communiquer avec Mme Danièle Simard, au bureau du Service Familial, 727, 1ère Rue, Iberville, téléphone: 347-5515.

LE RICHELIEU - MERCREDI LE 26 NOVEMBRE 1969 / 9

## SECOURS AUX ENFANTS BIAFRAIS

Samedi, le 29 novembre prochain, les juvénistes de la Maison Provinciale des Frères Maristes d'Iberville passeront dans vos foyers pour vendre des arachides.

Les fonds recueillis par cette vente aideront à secourir les enfants du Biafra qui meurent de faim chaque jour. Les juvénistes

offriront une boîte d'arachides de 131/2 onces pour la somme de \$1.00. Ordinairement, cette boîte se vend .89c. Donc, en somme le don n'est que de 11 sous.

Cette oeuvre est approuvée et patronnée par M. le Maire de St-Jean, Bruno Choquette.

La Troupe de Théâtre "Les Godasses" du C.E.G.E.P. Présente

## LE TEMPS DES LILAS

Marcel Dubé

27 et 30 Nov. 1969  
à l'Auditorium Séminaire 8.30 Hres

Les Comédiens de Roger Dumas  
26 fev. et 1 mars 1970

Les Insolites de Jacques Languirand  
23 avril et 26 avril 1970

Billet de saison - 1.50 étudiants  
- 2.00 adultes

en vente au Carrousel  
ou à la porte  
de l'Auditorium du Séminaire

C.E.G.E.P.  
Services aux Etudiants  
M. Richard Ouellet

## Opinion du lecteur

### L'HOPITAL C'EST TON AFFAIRE

Tu trouveras dans ce journal publication de la lettre que nous avons fait parvenir à la Corporation de l'hôpital du Haut-Richelieu. Tu verras que nous avons fait parvenir copie aux autorités gouvernementales, aux députés des comtés concernés aux media de publicité, au président du bureau médical actuel de l'hôpital St-Jean, ainsi qu'à tous ceux qui ont fait demande d'admission comme GOUVERNEURS ACTIFS de la Corporation de l'Hopital du Haut Richelieu.

Tu remarqueras que les seules conditions que nous demandons et exigeons sont les suivantes: l'âge électoral et souscription minimale de \$25.00 dollars. Si tu remplis ces conditions et que tu crois de ton devoir de devenir GOUVERNEUR ACTIF, ayant droit de vote, nous t'invitons fortement à communiquer avec nous.

Nous avons pu communiquer avec certaines personnes mais tu comprendras qu'il eut été impossible de le faire pour tous et chacun. NOUS AVONS PRIS NOS RESPONSABILITES. PRENDS LES TIENNES!

Nous avons donné à la Corporation 5 jours pour nous répondre, et crois bien que si nous n'obtenons pas le consentement dans le délai fixé, nous prendrons les mesures qui s'imposent.

TU AS BESOIN DE NOUS... NOUS AVONS BESOIN DE TOI... 12 MILLIONS AUJOURD'HUI, DES MILLIONS A VENIR, C'EST TON ARGENT, CA TE REGARDE... SOIS VIGILANT... IL Y VA DE TA SANTE... LE COMITE DE VIGILANCE

par Guy M. Papillon  
752 Forget St-Jean.

## LES STATISTIQUES LE PROUVENT!

SELON LES DERNIERES STATISTIQUES EMISES PLUS DE GENS CONSOMMENT DES METS ITALIENS QUE N'IMPORTE QUEL AUTRE METS AU QUEBEC.

DANS L'INTERET DU PUBLIC NOUS VOUS AVISONS QU'IL N'EST POINT NECESSAIRE DE RAMPER A NOTRE ETABLISSEMENT.

NOUS PENSONS A VOUS AVEC NOTRE SERVICE RAPIDE ET COURTOIS.

NOUS NOUS FERONS UN PLAISIR DE VOUS LIVRER NOS METS DELICIEUX.

LA MAISON.

NOTRE SPECIALITE:  
METS ITALIENS

NAPOLI  
PIZZA DELICIEUSES

LIVRAISON  
GRATUITE

OUVERT 24 HRES  
PAR JOUR

TEL.  
346-5402  
347-6590



# "L'ÉGLISE VA CONNAITRE DES JOURS SPLENDIDES!"

(Mgr Coderre)

C'est un moment historique, inoubliable même que cette rencontre des Conseils de Pastorales Paroissiales au Centre Diocésain, ces jours derniers et où l'on a fait une mise en commun des expériences diverses vécues au niveau des neuf paroisses, ont actuellement un Conseil de Pastorale. Le début de la rencontre a été précédé de deux exposés-choix des abbés Léon Pépin et Jean-Guy Bissonnette sur la paroisse d'aujourd'hui et de demain.

## LES DEFIS POSES PAR LA PAROISSE ACTUELLE

Devant l'éparpillement chronique dont nous souffrons, l'abbé Pépin suggère le moment d'arrêt pour préciser le sens de la paroisse d'aujourd'hui qu'il définit comme une communauté de foi, de culte et de charité. À cet égard, il semblerait que le Conseil Paroissial de Pastorale est un instrument adéquat pour créer la communauté. Un premier défi. Le second défi c'est celui de la collaboration étroite qui doit exister entre prêtres et laïcs d'une même paroisse. Une collaboration qui suppose une ouverture d'esprit réelle et un sain esprit démocratique de la part des pasteurs. Par ailleurs, cette collaboration suppose elle-même, de la part du laïc, une connaissance non équivoque de sa mission dans l'Église, de même qu'un engagement authentique au service de la communauté.

L'animation chrétienne du Peuple de Dieu est le troisième

défi à relever, selon l'abbé Pépin.

## UNE PAROISSE PLUS MISSIONNAIRE

Si l'abbé Jean-Guy Bissonnette, sociologue, conçoit la paroisse de demain comme n'ayant pas de territoire très précis, c'est qu'il croit que son rôle principal sera de devenir plus missionnaire en ce sens que, même si la communauté existante reste "le lieu" de rassemblement des croyants, on devra, selon lui, et de plus en plus se tourner vers les absents.

Toujours selon l'abbé Bissonnette, la pastorale paroissiale, demain, devra se faire sous le signe de la participation de plus en plus large de tous les chrétiens à la mission de l'Église.

## "IL Y AURA LES VENDREDIS SAINTS"

Appelé à prendre la parole au terme de cette rencontre, l'évêque de Saint-Jean a dit qu'il souffrait beaucoup lorsqu'il sentait que la paresse de certains laïcs les empêchait de s'engager dans l'Église. Mais, Mgr Coderre a eu ces mots débordants d'enthousiasme: "Laïcs, l'Église va connaître des jours splendides si vous acceptez votre responsabilité de chrétien; si vous avez la ténacité d'aller jusqu'au bout de l'idéal que le Christ nous a tracé. Si vous vous arrêtez en chemin, l'Église ne peut vivre, a conclu l'évêque de Saint-Jean".

Léo Foster.



CONSEIL DE PASTORALE: - Neuf conseils de Pastorale Paroissiale avaient délégué des représentants lors de la première rencontre de ces organismes au Centre Diocésain de Longueuil.

# "Les couples d'aujourd'hui sont formidables"

(Léo Hébert, o.f.m.)

Aumônier diocésain à l'Office de la Famille, le boulot du Père Léo Hébert c'est le travail avec les couples, principalement ceux qui s'inscrivent aux différentes sections du Service D'Orientation des Foyers.

d'expérience; dans l'autre ils risquent d'assommer les autres à cause de leurs trop nombreuses expériences."

## SOF: UN SERVICE D'ORIENTATION?

"A mon sens, a continué le Père Hébert, Service d'Orientation des Foyers c'est un nom mal choisi. Un nom qui peut empêcher plusieurs d'y venir, même s'ils sont dans le besoin..."

Non! les couples qui fréquentent les sections paroissiales n'ont, pour la plupart, aucun besoin d'être orienté au sens propre du terme. Ils sont là pour échanger leurs expériences avec d'autres couples; ils sont là pour essayer de découvrir ensemble les vraies valeurs qui foisonnent dans la vie à deux et qui se nomment: amour, enfant, service, ouverture

à l'autre, dévouement, religion."

## DES AMITIÉS QUI SE PROLONGENT

"Nous avons remarqué, de dire le Père Hébert, que les amitiés qui se lient au niveau des groupes se continuent par la suite. Cela se comprend puisque ces couples-là ont créé entre eux des liens très forts en partageant, en approfondissant un patrimoine commun, celui de la vie conjugale et familiale."

## LA DIMENSION CHRETIENNE DU MARIAGE

Le Père Hébert trouve les couples d'aujourd'hui formidables parce qu'ils ont un sens des valeurs qui est peu ordinaire; ils ont aussi le sens des personnes, de leurs enfants; le sens de l'éducation. Ils ont davantage qu'autrefois la préoccupation d'amener leurs enfants à leur plein épanouissement humain et chrétien.

## LES GRANDS PROBLEMES DE LA PASTORALE FAMILIALE

L'amour n'a-t-il qu'un temps? Le Père Hébert ne le croit pas. En l'écoutant, j'avais l'impression d'écouter Louis Evely me répéter: "Quand l'amour a créé deux êtres, quand l'amour a existé, il peut toujours les recréer, un jour, en les ressuscitant."

Mais, le Père Hébert insiste sur la préparation au mariage. "Le malheur, dit-il, c'est que les jeunes jouent à la blague en demandant le sacrement. La majorité des mineurs ne sont pas prêts à se marier! D'ailleurs, l'expérience prouve qu'en général, la fille n'est pas apte au mariage avant 22 ans; le garçon l'est à 24 ans. Si nous avions le sens des valeurs; si nous avions la patience d'attendre, nous limiterions les défaits."

Un autre problème de la pastorale familiale serait la morale conjugale ou encore la vie entre époux. Ici, on exige des recettes. On a peur de prendre ses responsabilités; on ne consulte pas; on a si peur que ça engage! Combien de foyers marchent "sur trois pattes" alors qu'ils pourraient voguer allègrement?

## "NI TROP VIEUX, NI TROP JEUNES!"

Comme son nom l'indique, le SOF est un service; un service temporaire qui dure le temps des dix rencontres prévues au programme de l'organisme et dont les sujets vont de l'amour à l'éducation des enfants, en passant par l'argent qui est souvent source de conflit à l'intérieur du foyer.

"Les couples qui s'inscrivent aux rencontres, nous les voulons ni trop vieux, ni trop jeunes, a dit le Père Hébert. Car, dans un cas, ils n'ont pas suffisamment

## Le diocèse de Saint-Jean compte 18 seminaristes

Dix-huit jeunes ont terminé ou poursuivent actuellement leurs études à la Faculté de Théologie de l'université de Montréal en vue de devenir prêtre. C'est la nouvelle que nous a communiqué l'abbé Lucien Lemieux, responsable diocésain des séminaristes.

Parmi les jeunes clercs, trois ont déjà terminé leurs études ecclésiastiques. Deux d'entre eux sont professeurs de catéchèse dans les polyvalentes; l'autre est étudiant en anthropologie. Par ailleurs, dix étudiants termi-

neront leurs études de théologie en juin 1970. En troisième année, on ne compte qu'un seul candidat alors qu'en seconde, il y en a quatre. Aucun diocésain n'a revêtu la soutane, en septembre dernier.

A un moment où les crises de toutes sortes se succèdent, le diocèse de Saint-Jean n'est pas encore défavorisé au plan vocationnel. Mais, si les jeunes, si les parents, si les éducateurs ne se donnent pas la main, de nombreux problèmes de relève sacerdotale s'amoncèleront à l'horizon.

## Congres de la SSJB les 29 et 30

C'est samedi et dimanche prochains que se tiendra le congrès annuel de la Société St-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Jean, à l'École Beaulieu, à Saint-Jean. Le thème du congrès sera "Où allons-nous dans l'éducation?"

Une quinzaine de sections du diocèse doivent être représentées

La journée de dimanche se terminera par un banquet au restaurant Chez Mario, rang Richelieu et un vin d'honneur précèdera.

Le conférencier invité sera le R.P. Richard Arès, S.J. qui traitera de l'éducation. Il sera présenté par Mme Gustave Signori

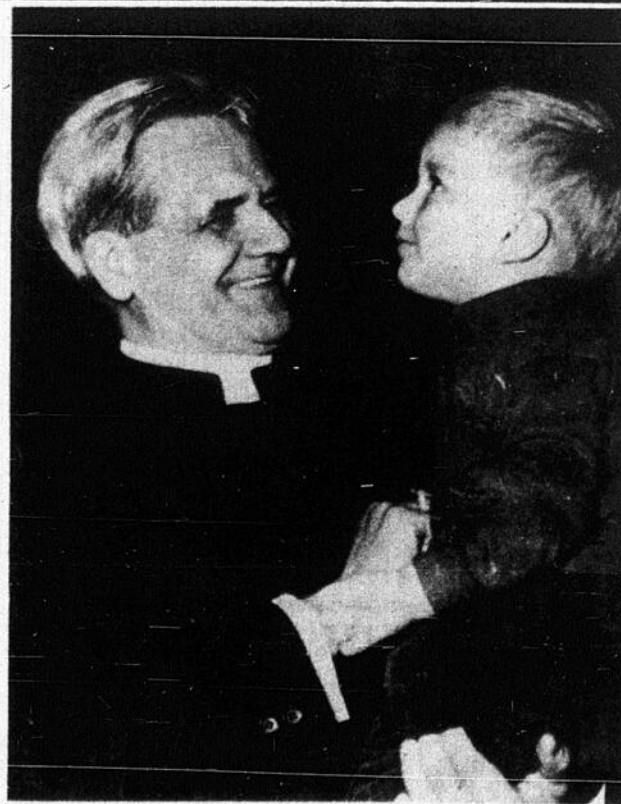
## LES NOMINATIONS DES PRETRES

### SEANCES PUBLIQUES AU DIOCESE

Les Sciences humaines et l'expérience de tous les jours révèlent avec acuité, la nécessité pour tout homme d'être "posté" au bon endroit si l'on veut qu'il soit efficace dans le rendement qu'il donnera. Fort de ces principes, le Conseil Presbytéral a recommandé à l'une de ses dernières réunions, la formation d'une Commission qui expliquerait aux prêtres des Zones Pastorales la politique du diocèse relative aux nominations aux divers postes à occuper dans le diocèse. Cette Commission, formée

de MM. Jean-Marc Dupuis et Gilles Fontaine, de Mgr. Lucien Martin a déjà siégé (audiences publiques) à deux reprises, soit lundi le 24 novembre en la paroisse St-Georges de Longueuil et le mardi 25, à St-Joseph de Chambly. Elle siègera encore jeudi le 27 de 8h. à 10 heures du soir, au CEGEP Saint-Jean-sur-Richelieu.

C'est dans le but de rejoindre les besoins et les attentes des prêtres qu le Conseil Presbytéral a pensé les associer à ses recherches.



LE CARDINAL A L'ORATOIRE — Un rassemblement spectaculaire marquera la visite que le cardinal Paul-Emile Léger fera à l'Oratoire St-Joseph, le dimanche 7 décembre. Le cardinal cé-

lébrera la messe à 11 heures, adressera la parole et rencontrera les fidèles. Ce sera l'une des dernières manifestations publiques auxquelles il prendra part avant de retourner en Afrique.

# LES ACTIVITÉS A NAPIERVILLE

## Installation des tuyaux

L'entrepreneur devra prouver qu'il existe un surplus.

Après une très longue discussion à savoir si la Municipalité devait payer un surplus pour la pose des tuyaux sous les trois voies ferrées, il a été décidé à l'unanimité que l'entrepreneur P. Baillargeon soit avisé par lettre recommandée d'exécuter immédiatement les travaux d'installation tel qu'indiqué dans les documents que l'entrepreneur a signés avec la Municipalité.

Soumission de la compagnie Dominic Spino

Ce problème qui fait le sujet de discussion depuis plusieurs mois au conseil a de nouveau été soulevé à la suite d'une soumission présentée par M. Spino représentant de la compagnie Dominic Spino pour exécuter les travaux par voie souterraine. Les conseillers avaient demandé à la compagnie de présenter une soumission lors de la dernière assemblée et cette dernière a présenté une soumission de \$55,800.00 pour exécuter les travaux.

L'entrepreneur P. Baillargeon serait responsable

Le conseiller Isidore Poupart a déclaré que, selon lui, après étude du livre des devis, l'entrepreneur P. Baillargeon est entièrement responsable des travaux exécutés sous les voies ferrées. Dans ce livre, a ajouté M. Poupart, il n'est pas indiqué que l'entrepreneur devra installer les tuyaux à ciel ouvert ou par voie souterraine mais plutôt que l'entrepreneur doit se conformer aux exigences de la Commission des Transports du Canada. Si la Commission exige que ces travaux soient effectués par voie souterraine, l'entrepreneur devra s'y conformer sans demander un surplus, a conclu M. Poupart.

Le maire M. Jacques Bourgeois a approuvé M. Poupart et a affirmé que c'était son opinion depuis le début. Que la compagnie exécute les travaux et nous verrons après les travaux, à déterminer si vraiment la Muni-

cipalité est responsable. Un surplus de plus de \$50,000.00 ne doit pas être adopté sans y réfléchir, a poursuivi M. Bourgeois, et si nous doutons toujours comme présentement, il sera possible de régler ce litige devant la cour. Tous les conseillers se sont dits d'accord.

Avis de M. Henry.

L'ingénieur-conseil n'est toutefois pas du même avis. Il admet que les devis prédominent sur les plans et que rien dans les devis indiquent que l'entrepreneur doit passer à ciel ouvert ou par voie souterraine. Cependant, M. Henry est conscient que l'entrepreneur a fait sa soumission pour traverser les voies ferrées à ciel ouvert tel qu'indiqué sur les plans. Il est toujours possible que la compagnie P. Baillargeon obtienne l'autorisation de la Commission des Transports pour exécuter les travaux à ciel ouvert, ce qui réglerait définitivement le problème.

Un fossé sera creusé

Les contribuables du boulevard Poissant se sont présentés au conseil lors de la dernière assemblée spéciale pour demander la réfection de leur boulevard qui est dans un état lamentable à la suite des travaux d'aqueduc et égout. Cependant, les contribuables ont informé les conseillers qu'ils ne voulaient pas de fossé pour l'égouttement des eaux. Après une longue discussion à savoir s'il était nécessaire de creuser un fossé avant de refaire la rue le conseiller Alain Frédette a proposé que l'inspecteur municipal M. Jean-Paul Lussier soit autorisé à faire creuser un fossé pour égoutter le côté est du boulevard et de faire exécuter les travaux de réfection de ladite rue. M. Frédette a été appuyé par les conseillers André-Paul Lareau et Léo Deneault.

Opposition.

De son côté, le conseiller Paul Bayeur a présenté une contre-proposition soit de refaire cette rue sans y creuser de fossé tel que demandé par les contribuables. Les conseillers Isidore Poupart et Lorenzo Côté ont appuyé M. Bayeur.

Le maire vote.

Vu le nombre égal des voix.

le maire M. Jacques Bourgeois a voté en faveur de la proposition du conseiller Frédette. Avant de se prononcer, M. Bourgeois a toutefois tenu à faire remarquer qu'il se sentait bien à l'aise au sujet de ce problème, puisque selon lui, il est impossible d'égoutter une rue dans un état semblable, sans y creuser un fossé.



M. le maire Jacques Bourgeois et son épouse coupant le ruban traditionnel pour marquer l'ouverture officielle de la nouvelle discotheque qui portera un nom très original soit "Nain Porthé Koi". Sur la première rangée on remarque M. le curé Gérard Jolivet qui a béni les lieux et M. Jean-Pierre Corriveau, directeur du comité des Loisirs et l'organisateur du club Gens-Jeunes ainsi que de la mise sur pied de cette discotheque. A l'arrière, une partie de la foule qui a assisté à cette cérémonie.



**Inqlis** LESSIVEUSE STERLING    SÉCHEUSE **Inqlis** STERLING



Démonstration et service gratuits à domicile par les experts INGLIS

**EN SPECIAL**  
**CETTE SEMAINE CHEZ**

# Ameublement A. Rouillier

422 ST-JACQUES • NAPIERVILLE • TEL: 245-3606    OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 10 HEURES

VENEZ VISITER NOTRE NOUVELLE

QUINCAILLERIE



**Pyramide**

397 St-Jacques  
Napierville

**J. H. JANNELLE**

GROS ET DÉTAIL A DES PRIX.

DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



**LTEE**

EQUIPEMENT DE FERME

"BEATTY" - REFROIDISSEURS A LAIT    "DARY-KOOL"

**DISTRIBUTEUR DES BRIQUES ALBA**

**MATERIAUX DE CONSTRUCTION**

Saint-Jean - Tel. 347-3080    Napierville - Tel. 245-3348



**Interlux**

INTERIEUR - EXTERIEUR

PEINTURE DE QUALITÉ

# LES ACTIVITÉS A NAPIERVILLE

## Vente de la terre.

Le conseil a autorisé la compagnie P. Baillargeon à prendre de la terre sur leur terrain entre la décharge et le rang Grégoire pour les remblais des étangs d'oxydation en échange du compte au montant d'environ \$1,500.00 pour les surplus que ladite compagnie a fait pour la construction de la station de pompage souterraine à l'extrémité de la rue St-Martin.

## Nouvelle ordonnance.

Une demande sera faite à la Régie des Eaux pour obtenir une nouvelle ordonnance dans le but de prolonger le réseau d'aqueduc et égout de la rue St-Nicholas jusqu'au prolongement de la rue St-Charles en traversant la rivière et lui du boulevard Bourgeois sur une distance d'environ 175 pieds. Cette nouvelle ordonnance concernant la rue St-Nicholas a pour but d'enlever la pompe de refoulement qui devait être installée à l'extrémité ouest de la rue de l'Eglise et celle du prolongement du boulevard Bourgeois a pour but de desservir la maison de M. Noël Frédet, ce qui n'avait pas été prévu dans les plans initiaux. Le maire M. Jacques Bourgeois a fait remarquer qu'il ne serait pas nécessaire d'obtenir d'ordonnance si le montant de \$1,350.00 prévu pour les travaux n'était pas dépassé. On devra obtenir une ordonnance seulement si ce montant est dépassé.

## Soirée sociale

Le club des éleveurs "Holstein" du district de St-Jean organise une soirée sociale qui aura lieu en la salle de Henryville vendredi le 5 décembre 1969 à 9 heures p.m. Il y aura rafraichissements, goûter, orchestre. Pour de plus amples renseignements veuillez vous adresser à l'un des directeurs du club ou au président.

## Mariage.

Meilleurs voeux de bonheur à M. et Mme Jacques Lamoureux qui ont célébré leur mariage dernièrement.

## Prompt rétablissement

Prompt rétablissement à Mme Adhémair Jannelle qui a subi une grave intervention chirurgicale dernièrement.

## ANNIVERSAIRES DE MARIAGE FETES A SAINT-MAXIME

Un projet tout neuf verra le jour le 29 novembre prochain à Saint-Maxime de Ville Lemoyne, au moment où l'on fêtera, en la salle paroissiale, l'anniversaire de mariage de 52 couples qui ont 10, 15, 20, 25... et même 50 ans de mariage.

La fête paroissiale qui comprend la messe, la fête de famille et un goûter commencera à 8 heures 30 du soir, en l'église de Saint-Maxime. Cette initiative de quatre couples et des responsables de la paroisse fait suite à une enquête faite auprès de tous les paroissiens susceptibles d'être fêtés.

## Naissances

Félicitations à M. et Mme Jacques Landry pour un fils baptisé du prénom de François.

Félicitations à M. et Mme Yvon Foucault pour une fille baptisée du prénom de Isabelle.

## ERREUR TYPOGRAPHIQUE

Dans notre édition du 12 novembre, dans la page des Activités de Napierville, dans un rapport de notre correspondant, M. Maurice Tremblay, au Conseil municipal, nous avons écrit:

"Selon M. Henry, il aurait été possible d'empêcher ce surplus lors de la signature du contrat avec P. Baillargeon, si les conseillers avaient accepté ma demande, soit de retrancher la clause dégageant le contracteur de toute responsabilité quant à la nature du sol, mais ils ont refusé."

Nous aurions, dû écrire, il va sans dire:

"que le conseil municipal avait passé outre à ma recommandation de NE PAS RETRANCHER des conventions, la clause dégageant le contracteur de toute la responsabilité quant à la nature du sol, mais je n'avais pas été écouté."

Dans le texte que nous avait fait parvenir à M. Maurice Tremblay que nous publions ci-dessus, il était bien écrit "soit de ne pas retrancher." C'est une erreur typographique. Deux mots importants ont été omis et nous nous en excusons, mais notre correspondant, M. Maurice Tremblay avait bien écrit "soit de ne pas retrancher."

La Direction

# FRESCA

MARQUE DÉPOSÉE

## Sans cyclamate!

## Sans sucre!

Sur le marché actuellement, c'est la seule boisson gazeuse sans sucre qui garde son goût unique.

Notre but est de toujours vous aider à maintenir votre ligne svelte. Fresca ne contient pas de cyclamate, évidemment! Et Fresca est toujours sans sucre. Chaque

portion de 8 onces ne contient que 2 calories... et sans sucre! Nous avons réussi à garder le goût unique de Fresca intact, tout en évitant d'y ajouter du sucre.



sans cyclamate  
sans sucre

# FRESCA

MARQUE DÉPOSÉE  
GLACÉ RAFFRAICHISSANT, SANS SUCRE

*La Corporation Municipale  
de la  
Paroisse St-Jean l'Évangéliste*

St-Jean, Qué. le 5 septembre

**AVIS PUBLIC CONCERNANT  
LE STATIONNEMENT D'HIVER**

Le conseil de la Paroisse St-Jean l'Évangéliste avise les contribuables de la Paroisse qu'à l'assemblée régulière du 4 août, le conseil a adopté une résolution d'après l'article 5 du règlement 91.

Cette résolution se lit comme suit:  
Il est proposé par M. le conseiller Robert Bergeron secondé par M. le conseiller Jean-Jacques Jauniaux qu'à dater du 1er novembre 1969 au 1er avril 1970 tout véhicule stationnant dans les rues pendant le déblaiement de la neige soit remorqué aux frais du contribuable. Ceci 24 heures par jour.

Louise Soutière,  
secrétaire-trésorière

**HOMMES, DAMES  
DEMANDES  
A TEMPS PLEIN  
OU PARTIEL.**

Si vous êtes à la recherche d'un moyen facile de faire de l'argent, Famex vous procure:  
Revenus illimités, commission généreuse, boni supplémentaire, allocations de transport, service rapide.

S'adresser à: M. JEAN-PAUL LAMARCHE, gerant de secteur, Sabrevois.  
Co. Iberville. P.Q. Tél: 347-6095

**PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT D'IBERVILLE  
NO. 7784.**

**COUR PROVINCIALE**

Lyons DISCOUNT CORP.  
demanderesse

VS  
REAL BOUSQUET  
RESTAURANT CHEZ REAL  
défendeur

Le 11 décembre 1969, à 2 heures de l'après-midi, à la place d'affaires du défendeur, à Route 40 A en la Ville et district de Iberville, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en

- 1 Téléviseur RCA Victor
  - 1 Distributeur à liquide douce
  - 1 Frigidaire, GM, etc.
- Condition: ARGENT  
COMPTANT

Montréal, 21e novembre 1969  
VI-2-9192.

G. Tremblay,  
H.C.S.

**PROVINCE DE QUEBEC  
VILLE DE BOUCHERVILLE**

**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le Conseil de la Ville de Boucherville a adopté le règlement suivant:

A SA SEANCE  
DU 21 OCTOBRE 1969

LE REGLEMENT NO. 689  
règlement de construction et de zonage de la Ville de Boucherville.

AVIS PUBLIC est de plus donné que tous les intéressés pourront prendre connaissance dudit règlement au bureau du greffier, à l'Hôtel de Ville et ledit règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

AVIS PUBLIC est de plus donné que ce règlement a reçu l'approbation requise par la loi, comme suit:  
par les électeurs propriétaires concernés à l'assemblée publique tenue le 5 novembre 1969.

Donné à Boucherville, ce  
21ème jour de novembre 1969

**PROVINCE OF QUEBEC  
TOWN OF BOUCHERVILLE  
- PUBLIC NOTICE -**

PUBLIC NOTICE is hereby given that the Council of the Town of Boucherville has adopted the following by-law:

AT ITS MEETING  
OF OCTOBER 21st, 1969

BY-LAW NO. 689 by-law concerning construction and zoning in the Town of Boucherville.

PUBLIC NOTICE is also that all interested parties can consult the said by-law at the City Clerk's office, at the City Hall, and this by-law will be in force according to the law.

PUBLIC NOTICE is also given that this by-law has had the approval required by law as follows:  
by the proprietors concerned at the public meeting held on November 5th, 1969.

Given At Boucherville, this  
21st day of November 1969.

EUGENE Mc CLISH  
Greffier City Clerk.

**L'ÉDUCATION  
à votre service**

**AVIS**

**ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des membres de l'Association des JARDINIERS MARAICHERS de la région de Montréal se tiendra mardi le 2 décembre 1969 à 9h.30a.m. au Motel Continental de Napierville (coin routes 9 et 36) afin d'élire les directeurs et de délibérer sur les questions du ressort de l'assemblée.

Par le Bureau de Direction: Paul Boudrias, président, Moïse Riendeau, vice-président, Gaston Charbonneau, vice-président, Robert Piché, secrétaire.

L'ASSOCIATION des JARDINIERS MARAICHERS  
de la REGION de MONTREAL

*La Cité de Saint-Jean, P.Q.*

HOTEL DE VILLE

188, RUE JACQUES-CARTIER

**AVIS PUBLIC**

Est par les présentes donné, qu'il se tiendra une assemblée des électeurs propriétaires d'immeubles imposables, mercredi, le 10 décembre 1969, à 8 heures, en la salle des Délibérations du Conseil Municipal, à l'Hôtel de Ville, 188 rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, Qué.

A cette assemblée le règlement no 899 amendement le règlement no 732 concernant les zones de stationnement hors rue, sera lu et soumis aux électeurs présents et habiles à voter sur tel règlement. Si, avant qu'il se soit écoulé une heure depuis l'ouverture de l'assemblée, six de ces électeurs demandent que ce règlement soit soumis pour approbation aux électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables, le président de cette assemblée fixera alors le jour de la votation sur ce règlement susdit à une date appropriée dans les quarante jours suivants.

Donné à Saint-Jean, Qué., ce 21 novembre 1969.

C. Morais  
Greffier

**VOUS N'AVEZ PAS BESOIN D'ÊTRE UN  
EXPERT POUR ACQUERIR UNE FRANCHISE**

Notre département de recherches a maintenant terminé une année d'étude au marché canadien et a dressé un catalogue de 150 opportunités de franchises.

Plusieurs de ces franchises peuvent être opérées chez vous à plein temps ou à temps partiel.

L'Association Nationale de Franchise du Canada est maintenant autorisée à distribuer ces précieuses données au public canadien et à rendre disponibles les techniques modernes de la mise en marché au sujet de la franchise.

Plusieurs de ces franchises vous sont disponibles directement, sans frais, et s'appliquent aux hommes aussi bien qu'aux femmes.

L'édition 1970 de notre annuaire de Franchise et de Mise en marché peut maintenant être obtenu à prix (sur une base limitée seulement). C'est une nécessité pour toute personne prévoyant s'engager dans la Franchise Canadienne.

Pour couvrir les frais de publication et de manutention... notre prix est de \$2.00 pour vous.

National Franchise Association of Canada  
Director of National Research, Dept. 30-62  
International Trade Mart Bldg,  
Suite 312-314 West Hastings  
Vancouver, B.C.

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_ PROVINCE \_\_\_\_\_

Le mot mystérieux vous est offert par la  
**Pharmacie Régnier**

195, Rue RICHELIEU Tél. 346-5582 ST-JEAN

PRODUITS REXALL  
CHOCOLAT ET BONBONS LAURA SECORD

**MOT MYSTÉRIEUX**

Lorsque tous les mots auront servi pour encadrer les lettres, il ne vous restera plus que les lettres formant le mot mystère se rapportant aux constellations.

- |          |          |           |
|----------|----------|-----------|
| <b>A</b> | <b>G</b> | <b>R</b>  |
| accident | gaz      | Réo       |
| accu     | <b>H</b> | réservoir |
| aile     | huile    | ressort   |
| air      | <b>I</b> | résiste   |
| antigel  | isolée   | robinet   |
| auto     | <b>J</b> | roue      |
| <b>B</b> | jauge    | rue       |
| bouchon  | <b>L</b> | <b>S</b>  |
| bougies  | levier   | serrure   |
| briquet  | lumière  | siège     |
| <b>C</b> | <b>M</b> | soin      |
| capot    | moteur   | <b>T</b>  |
| clé      | main     | tapis     |
| clou     | <b>N</b> | toit      |
| <b>E</b> | neige    | tube      |
| eau      | <b>O</b> | <b>V</b>  |
| engin    | orifice  | valeurs   |
| essence  | <b>P</b> | valve     |
| <b>F</b> | parking  | vitre     |
| filage   | pneus    | volant    |
|          | pompe    |           |

Lisez bien les instructions avant de  
solutionner cette grille-mystère

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
1	V	A	L	V	E	R	P	T	B	R	I	Q	U	E	T
2	M	A	I	N	E	M	R	O	E	O	E	O	T	U	A
3	Z	A	G	I	O	E	U	E	R	N	U	G	A	U	P
4	R	I	V	T	S	G	R	R	R	I	I	C	I	A	I
5	H	E	E	S	I	T	T	E	E	E	F	B	H	E	S
6	L	U	O	E	I	N	P	E	S	U	I	I	O	O	N
7	R	R	S	V	A	N	E	E	G	I	O	M	C	R	N
8	T	I	-	L	O	A	I	L	E	E	S	R	U	E	B
9	K	N	O	P	U	E	E	L	O	S	I	T	S	L	E
10	R	V	E	V	A	L	E	U	R	S	O	S	E	G	H
11	U	K	P	D	R	R	E	U	R	I	E	G	A	U	T
12	R	O	G	N	I	E	K	R	T	N	I	L	I	O	U
13	R	I	L	U	E	C	S	I	C	T	I	L	P	R	B
14	K	U	C	C	A	U	C	K	N	F	E	A	I	S	E
15	S	O	I	N	E	J	S	A	R	P	C	A	C	L	E

## Pour être chef, il faut avoir appris à obéir "

LE MAIRE CHOQUETTE

Conférencier invité à l'inauguration des diners d'hommes d'affaires de la Chambre de Commerce de Saint-Jean, M. le maire Bruno Choquette avait choisi de traiter des fonctions du chef et de ses qualités.

Selon le premier magistrat de Saint-Jean, la société actuelle a un besoin impérieux. Ce besoin est plus pressant que jamais dans toutes les sphères. Ce besoin, c'est celui d'être bien dirigé par de vrais chefs. Et pour bien diriger, pour être chef, il faut avoir appris à obéir, il faut être réceptif.

Le futur chef, ce serait, celui qui accepte d'abord d'écouter pour former son jugement, celui qui accepte d'obéir afin de pouvoir plus tard diriger. L'homme doit encore aujourd'hui s'élever par ses propres moyens, s'il jouit à notre époque de beaucoup d'avantages que ne connaissent ni son père, ni son grand-père.

N'est-il pas effarant de voir aujourd'hui beaucoup de gens, jeunes surtout qui ont tellement l'envie de réussir, sans avoir la volonté. En général, on cherche le bien-être, la vie la plus aisée, même l'opulence et on croit trouver le bonheur. On se fixe un idéal et on est impatient de brûler les étapes pour y arriver.

LES QUALITES D'UN CHEF

Selon le maire de Saint-Jean, le chef doit bien posséder la compétence, l'humanité, l'honnêteté, l'esprit de travail, l'enthousiasme, l'énergie et avoir le sens des responsabilités. Le conférencier a surtout insisté sur l'honnêteté et l'humanité.

"L'homme intègre, dit-il, exerce une grande influence dans la société, c'est le type d'homme à qui les autres accordent instinctivement leur confiance. Le chef doit toujours tenir parole et savoir accepter de prendre ses responsabilités. Si tous les chefs étaient responsables, intègres, droits, honnêtes, la société n'aurait pas à payer les frais d'enquêtes, de procès, etc. Et c'est passablement à la mode! Beaucoup de titres de chefs impliquent ce bon jugement: président, Maire, Magistrat, etc.

Récemment, lors d'une entrevue télévisée, on posait la question suivant au général Alard. "D'après vous, quelle est la plus grande qualité d'un chef militaire?" Et celui-ci de répondre après réflexion: "C'est l'humanité".

Je partage beaucoup son opinion. L'amour la charité, synonyme d'humanité est une qualité

primordiale chez un chef, chez un homme public. Le chef doit en effet traiter avec des êtres humains qui ont chacun leurs particularités, leurs goûts, leurs manières, leur éducation. Il se doit de posséder une psychologie naturelle pour mener les gens à travailler, à coopérer. Cela exige encore beaucoup de tact, d'humanité. Oui, c'est aussi un art d'être chef.

Le chef qui tyrannise ses employés, qui crie qui hurle, affirme souvent son incompetence. Au contraire, celui qui est humain ne craint pas d'écouter les plaintes, les griefs, le point de vue de ses subalternes pour les analyser, leur donner raison, changer ou maintenir sa décision.

Le dîner était présidé par M. Charles I. Richard qui a remercié les hommes d'affaires de Saint-Jean d'avoir si bien répondu à l'invitation. En effet, plus de 100 convives assistaient à ce premier dîner.

### Invitation aux Chefs d'entreprise

Le Comité du Carnaval de Saint-Jean, édition 1970, invite tous les chefs d'entreprise à sa prochaine réunion qui se tiendra à l'hôtel National mercredi 3 décembre à 19.30 au salon vert.

On décidera du programme du Carnaval de Saint-Jean. Tous ceux qui veulent apporter leur aide sont priés d'assister à cette importante réunion.

Le Comité du Carnaval de Saint-Jean.

DERNIERS JOURS LE MARIAGE PARFAIT

COMMENCANT SAMEDI LE 29 NOV. POUR UNE SEMAINE

le destin BOULEVERSANT d'un homme qui conserva sa foi et son courage devant les tourments de l'humanité!



UN GRANDIOSÉ SPECTACLE DE 3 HEURES

Les jours de moins de 12 ans 75¢  
horaire  
SAM. DIM. 1.30 - 4.40 - 7.50  
SUR SEMAINE 7.40

David Janssen - Vittorio De Sica  
Barbara Jefford - Laurence Olivier

20% DE REDUCTION   
SUR TOUTE MARCHANDISE

AU

COIN DES ENFANTS

16 PLACE DU MARCHÉ

ST-JEAN

TEL. 347/6116

VACANCES   
 inoubliables

sous un SOLEIL RADIEUX

ATMOSPHÈRE  
FRANÇAISE  
ANTILLAISE



Une table... des vins!!!

GOLF DE 9 TROUS  
SUR LE TERRAIN DE L'HÔTEL

Pédalos, sail fish, ski aquatique, etc.

Un hôtel de classe sur une magnifique  
plage privée de sable fin de 2,000 pieds

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Hôtel "Les Alizés"

128 chambres climatisées

LE MOULE

GUADELOUPE

ANTILLES FRANÇAISES 

DINERS  
CLUB



AMERICAN  
EXPRESS

Pour réservations: TEL. 342-5151 - Poste 321  
Réservations pour St-Jean et la région:  
LES TOURS D'ARGENT Tél.: 348-4945



CHEZ Marie Claude

VOUS ETES INVITES A VENIR VOIR  
D'UNE BOUTIQUE TRES EXCLUSIVE  
DE CHAUSSURES

Boutique  
LA  
TANNERIE

LE CARREFOUR INTERNATIONAL DE LA CHAUSSURE

136 RICHELIEU ST-JEAN  
TEL. 347-6363



MICHEL BLAIS,  
GERANT

# LA FUSION EN PERIL

"JE DEMANDE UN REFERENDUM"

Suite de la première page

- M. Adolphe LACHANCE

Contribuable de la paroisse, M. Adolphe Lachance qui a, à plusieurs reprises, demandé des explications au conseil, et n'a pas obtenu de réponse satisfaisante; a décidé de faire valoir ses droits. Ayant 30 jours pour organiser un référendum se rapportant au règlement 122, M. Lachance s'est mis au travail immédiatement après la fin de la réunion, et il a recueilli quelque 40 signatures de contribuables présents.

M. Lachance s'adressant au Maire: "Pourquoi voulez-vous assassiner la fusion?"

Quelques contribuables aux membres du conseil: "On regrette d'avoir voté pour vous"

M. P.G. Perron au conseil: "Pensez-vous aux contribuables ou à vous-mêmes?"

M. Hébert, contribuable au conseil: Vous avez jusqu'au 31 octobre pour vous opposer à la fusion, pourquoi ne l'avez-vous pas fait??

Le Maire M. R. Denis prenant la parole: "Nous ne nous opposons pas à la fusion, mais les conseillers de la paroisse sont aussi valables que ceux de St-Jean. Nous devons tous siéger jusqu'en novembre 70"

Un contribuable: "M. Le Maire, pourquoi n'avez-vous pas invité les conseillers Perron, Claprod et Désautels à se joindre à votre équipe pour aller discuter à Québec?"

Le Maire: "De toute façon ils sont venus, et on leur a permis d'assister aux discussions"

M. P.G. Perron prenant la parole: "M. Le Maire vous n'avez pas le choix!"

## RENCONTRE DENIS CHOQUETTE?

M. Roger Denis déclare que pour lui, l'amendement du règlement 122 c'est surtout l'occasion de rencontrer le maire de St-Jean, Bruno Choquette. M. Denis a déclaré qu'il avait essayé vainement de rencontrer M. Choquette; ce dernier lui aurait répondu au téléphone: "M. Denis vous ne me convaincrez pas de faire le moindre changement."

Nous avons rejoint M. Choquette et voici son opinion sur la question: "Je ne suis absolument pas contre une rencontre, j'ai même l'intention de convoquer les deux conseils, si nécessaire, en comité ou réunion amicale. Toutefois il va sans dire que si j'acquiesçais à la demande de la paroisse, le contrôle du conseil municipal deviendrait extrêmement difficile, comment contrôler 14 personnes? Quant à la fusion, en elle-même, le moment n'a jamais été aussi bien choisi pour la paroisse. Les négociations ont été faites avec des gens ouverts et intelligents, il n'est pas question de repartir à zéro."

## VEUT-ON ASSASSINER LA FUSION?

MM. Claprod, Perron et Désautels ont déclaré à leurs collègues qu'ils étaient en train d'assassiner la fusion; ce à quoi M. Bouchard a rétorqué: "C'est faux! Nous ne voulons que retarder la fusion. La seule chose que nous demandons c'est de représenter la paroisse, les discussions peuvent prendre deux mois tout au plus."

Quoi qu'il en soit M. Edgar Fortin répondant à un contribuable qui lui adressait la parole a déclaré: "J'ai toujours été contre la fusion"

M. Bouchard a fait remarquer à l'assistance que le fameux

octroi d'un million devant être donné par le gouvernement n'était qu'une hypothèse, et que lui de son côté avait contacté le gouvernement en vue d'obtenir un octroi de \$50,000 qui comblerait le déficit de la paroisse, si la fusion n'avait pas lieu, M. J.J. Jauniaux présent a répété aux citoyens que l'octroi d'un million prévu dans les clauses de la fusion était laissé à la discrétion du gouvernement, et à ce sujet P.G. Perron a précisé que Québec avait déclaré que tout ce qui avait été demandé par les deux municipalités était très raisonnable.

J. J. Jauniaux: "Si on refuse la fusion, nous serons des infirmes" L'ancien conseiller Jauniaux a pris la parole et s'adressant à l'assistance s'est exprimé en ses termes: "On a reproché à l'ancien conseil d'avoir fait nombre de sottises, mais si l'on touche au règlement 122, c'est la plus grosse erreur qui n'aura jamais été faite. Que l'on arrête de faire de l'esprit de clocher. Pensons que la fusion aboutira à une seule ville, fini la paroisse! MM du conseil, vous avez agi en désaccord avec la majorité des citoyens."

M. Le Maire: "M. Jauniaux, nous, nous n'avons baillonné

# A L'UNITE SANITAIRE

Lundi 1 décembre:  
St-Jean de 10 à 11h. a.m.:  
Clinique de B.C.C.

St-Jean de 10 à 11h. a.m.:  
Radiographies pulmonaires.  
N-D Lourdes de 14 à 15h.  
p.m.: Clinique de puériculture,  
immunisation et vaccination.

Mardi 2 décembre:  
St-Jean de 10 à 11h. a.m.:  
Carte de santé.

St-Athanase de 14 à 15h.  
p.m.: Clinique de puériculture,  
immunisation et vaccination

personne, nous n'avons pas fait de huis clos. Nous avons passé notre règlement et nous avons le droit d'agir ainsi."

M. Roger Denis a terminé l'assemblée, plus qu'orageuse,

Mercredi 3 décembre:

St-Jean de 10 à 11h. a.m.:

Radiographies pulmonaires.  
N.D. Auxiliatrice de 14 à 15h. p.m.: Clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

Jeudi 4 décembre:  
L'Acadie de 10 à 11h. a.m.:

Clinique de puériculture, immunisation et vaccination.  
St-Edmond de 14 à 15h. p.m.: Clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

par ces mots: "Vous blâmez la ville si elle ne veut pas nous entendre, car ce sera la fin de la fusion. N'oubliez pas que des négociations peuvent se faire en tout temps."

Cinema

IMPERIAL

DU 29 NOV. AU 5 DEC.

ST-JEAN

347-3166

## UN GRAND CHEF-D'OEUVRE !

**STEPHEN BOYD · AVA GARDNER**  
**RICHARD HARRIS · JOHN HUSTON**  
**PETER O'TOOLE · MICHAEL**  
**GEORGE C. SCOTT · PARKS**

POUR TOUS

TOUR de BABEL

CAIN et ABEL

ARCHE de NOE

SACRIFICE de SARAH

HAGAR la SERVANTE

SODOME et GOMORRHE

ADAM et EVE

FUITE du PARADIS

ENFANTS

75¢

20th Century-Fox présente

# LA BIBLE

THE BIBLE      AU COMMENCEMENT DES TEMPS...      COULEURS PAR DE LUXE

...in the beginning

un film de  
DINO  
De LAURENTIS

Docteur ne coupez pas

2<sup>e</sup> FILM

Samedi, dimanche 1er spectacle 1h.45 Dernier spectacle 6h.28

Du lundi au vendredi 6h.45 p.m.



# PANORAMA RÉGIONAL



## Sherrington

### BAPTEME

A Sherrington le 9 novembre a été baptisée Marie, Thérèse, Kathleen, née le 1er novembre à l'hôpital de Saint-Jean, enfant de M. Régent Halpin, mécanicien, et de Louise Faille. Le parrain a été M. Rhéaume Bourdon et la marraine Denise Halpin, son épouse, oncle et tante.

**MARIAGE:** En l'église de Sherrington le 15 novembre, par M. l'abbé Philémon Corriveau, a été célébré le mariage de M. Roland Lachance, professeur fis de feu Emas Lachance et de Rose-Anna Sauvageau de Ville Brossard, à Mlle Pauline Lamoureux, institutrice, fille de M. Joseph Lamoureux et de Simone Pié. Les témoins ont été MM. Joseph Lamoureux, père, et Léo Lachance, frère du marié.

**DECES:** A l'hôpital St-Joseph de Lachine le 23 novembre est décédée Mme Veuve Hercule Rendeau, née Marie-Rose Lefrançois de Saint-Rémi, à l'âge de 73 ans. Les funérailles auront lieu mardi après-midi à l'église paroissiale. La défunte était la mère de Mme Willie Guérin de cette paroisse. Sincères condoléances à la famille.

**ACTIVITES DES LOISIRS:** Samedi le 9 novembre à la salle de l'école, il y aura grande danse avec orchestre, organisée par les Loisirs. Des rafraîchissements seront servis.

**COURS DE NATATION:** manque encore quelques élèves pour compléter le cours de natation débutant le 6 décembre. Adultes et enfants sont acceptés. Pour renseignements, s'adresser à M. Jean Van der Meer, tel.: 454-3860.

**ASSEMBLEE DE LA COOPERATIVE:** L'assemblée générale annuelle de la S.C.A. de Sherrington sera tenue mardi le 2 décembre à 8h. p.m. à Sherrington. Les dames sont très cordialement invitées.

Mme Roland Boyer, corr.

## ST-EDOUARD

### QUILLES

Comme annoncé précédemment, voici le classement des équipes de la ligue de quilles de Saint-Edouard: (il est à noter que ce classement ne tient pas compte du résultat des parties de vendredi dernier, soit le 21 novembre).

Perry Masson (M. Alcide Bombardier, cap.): 19 pts.

Brigitte (M. Albert Dulude, cap.): 16 pts.

Tom Jones (M. Réjean Lécuyer, cap.): 15 pts.

Renée Martel (M. Claude Sicard, cap.): 15 pts.

Valéry (M. Yves Pigeon, cap.): 15 pts.

Sophia (M. Gilles Boulerice, cap.): 13 pts.

Enrico Macias (M. Yvon Lusier, cap.): 10 pts.

Angélique (M. Alain Boulerice, cap.): 9 pts.

Voici également les meilleures moyennes individuelles tant du côté masculin que du côté féminin:

**Chez les hommes:**  
Michel Samoisette: 133, Yves Pigeon: 127, Gilles Pigeon: 121, Jean-Marie Boulerice: 120, Mario Lécuyer: 120, Albert Dulude: 118.

**Chez les femmes:**  
Louissette Lussier: 118, Denise Grégoire: 107, Francine Thibert: 103, Gaétane Yelle: 98, Denise Lécuyer: 98, Françoise Yelle: 98.

Vendredi le 14 novembre, M. Marcel Legault réussissait un simple de 179 et un triple de 440 tandis que Mlle Françoise Yelle jouait un simple de 141 et Mlle Francine Thibert un triple de 377. La semaine dernière, M. Gilles Pigeon se distinguait par un simple de 183 et par un triple de 455; Mlle Françoise Yelle réussissait pour sa part un simple de 124 et un triple de 333.

Mario Lécuyer, Corr.

## ST-MICHEL

**DECES:** A St-Michel le 13 novembre est décédé à l'âge de 77 ans, M. Rosario Trudeau, époux de feu Lucrèce Laplante. Il laisse pour pleurer sa perte sa fille et son gendre: Mme Gabriel Ste-Marie (Rollande); son garçon et sa bru, M. Rolland Trudeau (Marthe Oligny); trois frères et belles-sœurs M. et Mme Aloyus Trudeau (Eva Robert) de St-Michel; M. et Mme Edmour Trudeau (Corona Thibert) de St-Jean; M. et Mme Florian Trudeau (Emilienne Marci) de Ste-Clothilde, ainsi que plusieurs neveux et nièces et petits-enfants. Le cortège funèbre partit du salon A.N. Ostiguy de St-Rémi lundi le 17 novembre pour se rendre à l'église parmi un nombre imposant de parents et d'amis. L'inhumation se fit au cimetière paroissial. Nos condoléances vont à la famille en deuil.

La famille de feu M. Rosario Trudeau remercie toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Rosario Trudeau survenu récemment.

**PROMPT RETABLISSEMENT:** Prompt rétablissement à Mlle Madeleine Sorel qui est présentement hospitalisée à la suite d'un accident de voiture.

**FERMIERES:** Le 18 novembre avait lieu à la salle de l'École Centrale, l'assemblée mensuelle des Fermières par Mme la Présidente Lilianne Sorel qui débuta par la prière et le mot de bienvenue aux membres, au nombre de 110 jeunes filles et dames. Nous avons couronné une Catherinette en la personne de Mlle Thérèse Pinsonneault à qui on a remis un magnifique ensemble de crayons à billes. Quant aux autres jeunes filles, elles reçurent chacune quatre petits napperons de couleur pastelle. On fit quelques séances mettant en vedette des talents jusqu'ici cachés. Ce fut une très belle soirée: on y parla aussi du souper qui aura lieu le 6 décembre à l'école, au prix de \$3 par personne. Celles qui ne peuvent venir au souper pourront arriver pour la soirée au prix de \$1.25 par personne. Les billets doivent être achetés à l'avance pour le souper canadien. L'assemblée se termina à 11 heures par un délicieux goûter. Toutes et chacune partirent très heureuses de leur soirée. A la prochaine!

Mme Sarto Raymond, corr.

## St-Jacques le-Mineur

**BUFFET FROID:** Le Cercle des Fermières de St-Jacques-le-Mineur organise un buffet froid samedi le 29 novembre 1969 à 7 heures et demie p.m. à la salle Paroissiale de St-Jacques-le-Mineur. Danse avec l'Ensemble Donat Fortin.

**LA RAG: DANS LA REGION:** (Un loup abattu) Pendant deux semaines consécutives, deux cas de rage sur les renards viennent d'être découverts dans la région de St-Jacques-le-Mineur, par des biologistes du gouvernement. Dans la nuit de samedi à dimanche, un loup est abattu par un citoyen qui demeure sur le Chemin St-Jean. Le loup s'attaqua à Mme Leclair alors qu'elle voulait l'envoyer chez lui, voyant que cet animal se battait avec son chien. Devant la fureur de cet animal, elle éveilla son mari qui tua la bête. Nous mettons la population en garde et demandons aux propriétaires d'animaux domestiques de les surveiller.

**COUP DE FILET:** Samedi dernier, une descente a été effectuée au Club Belgo-Canadien. Plusieurs policiers prennent d'assaut l'endroit où s'amusaient bon nombre de citoyens des environs. Pourquoi agir de cette façon dans un endroit de bonne réputation? Plusieurs parents viennent s'amuser avec leurs enfants et la surveillance est assurée par divers corps de policiers. Soyez logiques, chers policiers, vous tous qui avez été jeunes! Je connais et j'ai remarqué des policiers de votre groupe qui sont encore jeunes. Le Club Belgo-Canadien, en plus d'avoir des policiers costumés, en a même en tenue civile. Vous, Monsieur le Directeur, faites une réunion de vos policiers qui ont effectué la descente, et demandez-leur combien de plaques d'immatriculation ont-ils remarqué dans les deux salles de l'établissement? Je suis persuadé et certain qu'il y avait la moitié de votre groupe, alors que d'autres établissements où l'on présente des spectacles "topless" ne s'occupent guère d'avoir autant de protection. Après avoir jeté beaucoup de jeunes à la porte, où iront-ils? A Montréal, la grève des policiers et pompiers a causé des centaines de dollars de dégâts; pourtant, les policiers sont adultes et peuvent tomber dans l'erreur. Au nom de certains parents et de la population de Saint-Jean et d'Iberville ainsi que des environs je vous demande d'être compréhensifs et tolérants envers cette jeunesse. Venez vous réjouir avec nous, chers policiers, comme d'autres confrères et vous serez aimés et appréciés de la population. (D. Bisaillon).

Mme Cécile Bisaillon, corr.

## Saint-Rémi

**FAIRE-PART:** M. et Mme Jean-Guy Fyfe (Angèle Vary) ont l'honneur de vous faire part de la naissance de leur fils Jean-François. Il est né le 16 octobre à l'hôpital Catherine Booth et il a été baptisé le 2 novembre par M. l'abbé Réal Adam en l'église de St-Rémi. Parrain et marraine: M. et Mme Roland Hébert, oncle et tante de l'enfant et la maman portait son bébé.

**ACCIDENT MORTEL:** M. Jacques Hébert, 50 ans, de la rue Potvin-Lazure, à Saint-Rémi de Napierville, a perdu la vie lorsque son auto a dérapé vendredi soir vers 11h. 40 dans un rang de cette localité.

## St-Sebastien

**BAPTEME:** A St-Sébastien a été baptisé Joseph, Mario, Eric, enfant de M. Jean-Charles Fournier et de Pierrette Raymond. Parrain et marraine M. et Mme Gérard Fournier, oncle et tante. Porteuse: Mme J. Ch. Fournier, mère du bébé.

**MARIAGE:** En l'église Sainte-Brigide le 25 octobre a été célébré le mariage de M. Isidore Isabelle, jardinier, fils de feu Hervé Isabelle et de Eva Rémillard de St-Sébastien, à Mlle Claire Lemaire, couturière, fille de M. Lucien Lemaire et de Flore-Alice Droque de St-Brigide.

**NUMEROS GAGNANTS:** Voici la liste des numéros chanceux lors du tirage au souper de Saint-Sébastien: Nos 69052, 89169, 82704, 69292, 69320, 69527, 82751. Ceux qui possèdent un de ces numéros sont priés de réclamer leur prix à Mme Roger Breton.

Les organisateurs et organisatrices remercient tous ceux et celles qui se sont

dévoués de quelque manière que ce soit, ainsi que ceux et celles qui ont contribué par leur présence à l'occasion du souper annuel de St-Sébastien.

Mme L. Labonté, corr.

## LACOLLE

Il y aura à la salle de l'École Saint-Joseph, rue du Collège, Lacolle, Qué., grande soirée de danse, samedi soir le 29 novembre 1969. Disques et orchestre vous feront danser dès 8h. p.m. L'orchestre invité est le gagnant du concours d'orchestre AIR CANADA, journée du swing air club, Terre des Hommes le 21 août 1969, pour le titre: Champion du Canada 1969-70, vous l'avez sûrement deviné, il s'agit des "TOPAZES"

Pour vos annonces classées:

**"LE RICHELIEU"**

TEL. 347-5326

kirkman Marshall fabrics  
of Canada Limited  
"Quoi de mieux que Marshall"

## DE BELLES VALEURS!

ELEGANCE DES TISSUS!  
DE NOUVELLES DIMENSIONS  
A L'ELEGANCE DES TISSUS.  
DES CONCEPTIONS NOUVELLES DE  
LA MÔDE, CHEZ MARSHALLS.

**NULLE PART AILLEURS LES PRIX SONT-ILS AUSSI RAISONNABLES, SI INTERESSANTS. VENEZ NOUS VOIR EN PREMIER, AUJOURD'HUI.**

TOUTES LES CREMPOLINES UNIES ET AVEC LUREX

60" LAR. 25 0/0 DE REDUCTION

BROCADES, 36" LAR. REG. \$7.95 POUR \$3.95 LA VG.

BROCHE METALLIQUE 36" LAR. \$7.95 POUR \$3.95 LA VG.

PLUSIEURS LAINAGES 54" LAR. 25 à 50 0/0 DE REDUCTION

SUEDINE ET VELVETEEN 36" LAR. 25 0/0 DE REDUCTION

CORDUROY IMP. 45" LAR. \$3.29 POUR \$2.29 LA VG.

CORDUROY TWEED 36" LAR. \$1.95 POUR \$1.00 LA VG.

STRETCHY 60" LAR. \$9.59 POUR \$5.59 LA VG.

COTON FINI PERCALE 36" LAR. \$0.98 POUR \$0.79 LA VG.

DOUBLURE STARLET by LOOMBEST 45" LAR. REG. \$0.98 POUR \$0.69 LA VG.

**VENEZ VOIR LES SPECIAUX EN MAGASIN PLUSIEURS REDUCTIONS DE 25% A 50%**

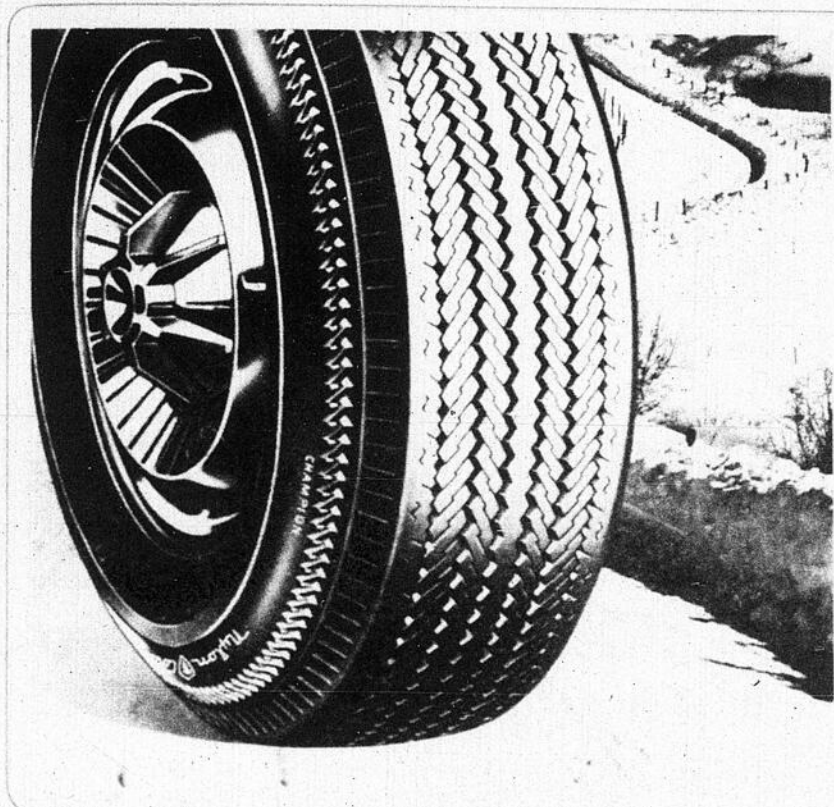
G. FARRAR, gérant

23, rue St-Jacques

Saint-Jean, P. Qué.

# MAGASINS Firestone

## Bons pneus à l'avant, conduite sûre l'hiver durant.



### Le Champion nylon Firestone, le meilleur marché de nos pneus nylon 4 plis.

Pour passer dans la neige, il vous faut une bonne paire de pneus à semelle d'hiver, vous le savez. Mais n'oubliez pas que ce sont les roues avant qui maintiennent votre voiture dans la bonne direction. Des pneus avant usés peuvent être très dangereux, car ils ont tendance à glisser à la surface de la neige. Grâce aux nouveaux pneus Champion nylon Firestone, vous aurez une meilleure maîtrise de votre voiture. Les sculptures épaisses de leur semelle mordent dans la neige et vous aident à maintenir fermement la direction de votre voiture.

Bien sûr, les Champion nylon vous fourniront un excellent service toute l'année. Ce sont des pneus robustes, à carcasse de nylon 4 plis. Ils sont accompagnés de la même garantie de qualité et contre les risques routiers que celle accordée pour nos pneus Champion SS de luxe. A franchement parler, vous trouverez facilement des pneus coûtant meilleur marché. Ce que vous ne trouverez pas, ce sont des pneus alliant de cette façon qualité et bas prix. Pour ça, les Champion nylon Firestone sont imbattables.

# \$15<sup>77</sup>

7.75 x 14/7.75 x 15  
Flancs noirs



### Pour rouler en toute sécurité...

### par tous les temps, ayez de bons freins.

Le nombre de véhicules en circulation augmente chaque jour. Plus que jamais, vos freins doivent être en parfaite condition... surtout pour rouler sur des routes mouillées, enneigées ou verglacées. Venez nous voir, nous ferons une révision complète et soignée de vos freins:

- Remplacement des garnitures de freins de toutes les roues.
- Cintrage des garnitures pour assurer le parfait contact avec les tambours.
- Vérification des 4 cylindres de roues.
- Rectification des tambours de freins.
- Vérification du maître-cylindre.
- Graissage des roulements extérieurs des roues avant.
- Examen des conduits rigides et canalisations flexibles de freins.
- Vérification des ressorts de rappel des segments de freins.
- Plein du système hydraulique au moyen d'huile pour service très dur.
- Essai de la voiture sur route.

RÉVISION COMPLÈTE  
DES FREINS **\$36<sup>88</sup>**



### Et, pour que l'arrière suive... les rechapés "Town & Country" Firestone

Traction sûre tout l'hiver, à un prix accessible à tous. Semelle épaisse, solide, mordant dans la neige. Caoutchouc de la semelle entièrement neuf et assurant un long millage. Enveloppes de première qualité inspectées pour la sécurité. Même garantie de qualité et contre les risques routiers que celle accordée pour les pneus Firestone neufs. Procurez-vous des rechapés "Town & Country" dès à présent avant l'hiver. Pose comprise dans le prix.

# 2 / \$27<sup>77</sup>

7.75 x 14/7.75 x 15  
Flancs noirs  
Avec pneus neufs  
LIVRABLES AVEC CRAMPONS ICE GRIP



#### Antigel pour lave-glace

Un gallon. Prémélange, prêt à servir. A ce prix si bas, une affaire unique.

**69c**



#### Gants pour l'auto

Plus de doigts engourdis par le froid, grâce à ces gants chaudement fourrés. Dos en suède, paume en vinyle, côtes en tricot. En noir ou brun, tailles variées.

**\$1<sup>33</sup>**



#### Cordons de prolongation pour l'intérieur

Pas de prise de courant à proximité? Utilisez un de ces cordons! 6', 9' et 15'. Parfaits pour appareils, lampes et décorations de Noël.

**\$1<sup>28</sup>**



Jos Maunier, garant

# Firestone

(EN ARRIÈRE DE LA TAVERNE DES SPORTS)

127, rue Bouthillier,  
Saint-Jean  
Tel: 347-2395  
Tel: 658-8256



# L'ÉDUCATION C'EST VOTRE AFFAIRE!

## LEUR SUCCÈS SERA VOTRE.

Il n'est pas sûr que vous ayez à vous louer beaucoup de ce que sera votre enfant. A titre d'encouragement, rien ne se perd, paraît-il, des bonnes leçons reçues au jeune âge. Tôt ou tard la crème remonte à la surface. Les anciens disaient "qu'élever ses enfants c'est sculpter sa propre statue."

Ce qui aide le plus l'étudiant, c'est l'atmosphère qui règne à la maison. (75 % de lauréats l'ont affirmé). Le climat familial joue un rôle déterminant. L'enfant soupçonne et pressent l'importance que ses parents attachent à sa réussite scolaire.

L'absence d'attention, de tendresse ou même d'autorité décourage chez lui l'effort requis, surtout s'il doit remonter la pente après un temps de négligence. Au contraire, la sérénité, la patience et l'amour facilitent l'ouverture d'esprit. Chacun de nous a pu l'expérimenter: la ten-

sion et la contrainte transforment les tâches les plus humbles en épreuves.

Ces conseils de psychologues ne manqueront pas de convaincre les parents de la nécessité d'aider leurs enfants à surmonter leurs difficultés, leurs ennuis ou leurs fatigues d'étudiants.

MENAGEZ-LES ET  
MENAGEZ-VOUS.

Le père ou la mère sont souvent surmenés par le poids du jour. Certaines journées, tout va bien, d'autres fois, non. Ne croyez-vous pas que l'immobilité et l'attention requises derrière les pupitres d'école, l'esprit aux aguets, l'oreille à l'écoute ne fatiguent à la longue les jeunes constitutions? A titre d'expérience, combien de minutes l'homélie du prédicateur peut-elle vous garder à l'attention?

Au retour de l'école que l'enfant puisse donc se détendre un

peu avant d'entreprendre l'étude ou le travail d'application qui lui furent demandés. Prenez le temps d'écouter ce qu'il croit devoir vous raconter. Cette conversation lui permettra d'éprouver l'exactitude de son vocabulaire et ce que sa mémoire aura retenu. Vous en prendrez vous-même connaissance et rectifierez, au besoin, ou confirmerez leur savoir.

PAS DE VÉRITABLE  
REFLEXION SANS SILENCE.

C'est une condition nécessaire au travail intellectuel sérieux. Ce droit au silence et à une certaine quiétude étant reconnu, procurez au jeune étudiant un coin bien à lui. Un sommeil reposant, une étude appliquée demandant le calme, la tranquillité. A notre époque, le bruit, le tintamarre et le charivari font la loi. La sérénade n'est plus chantée, la musique ne se joue plus, le rythme, la cadence ne se sous-entendent plus: ils s'imposent. Même à l'intérieur des murs de nos maisons il est difficile de s'y soustraire. C'est avec une indécision acharnée qu'ils font irruption chez nous. Il fait si bon pourtant de réfléchir, d'étudier dans un grand silence: "La solitude est la demeure naturelle de toutes les pensées; c'est elle qui inspire tous les poètes, qui crée les artistes, qui anime le génie." (Lacordaire)

RENCONTREZ LES  
PROFESSEURS.

L'intérêt que vous portez à l'éducation de vos enfants oblige à cette rencontre, à ce dialogue avec ceux qui en sont chargés. Vous devez savoir ce qui manque au succès de votre enfant ses déficiences scolaires; les professeurs se font peut-être une fausse idée de l'ambiance familiale. Il ne s'agit pas de délation, de critique, rien de plus funeste. Que cette critique vienne de l'école ou du foyer, elle est dommageable. L'enfant en conclura qu'il pourra compter sur l'une ou l'autre autorité en cas de conflit. Qu'on fasse plutôt le point à tous les deux ou trois mois entre ces deux pôles.

LES LOISIRS.

"Il y a quelque chose de malade ou qui va le devenir dans une jeunesse sans activité physique" (Dupanloup)

Il importe de couper l'effort scolaire par des périodes de délassements et de jeux. Que les parents encouragent les projets capables de maintenir l'équilibre entre les activités physiques, culturelles et sociales de leurs enfants. Qu'ils y pensent pour eux-mêmes également. Le sport satisfait un besoin vital de l'organisme.

Poussez vos jeunes, avec discernement, dans des études ou activités parallèles comme la musique, le dessin, la peinture, la lecture d'illustrés choisis ou de livres, suivant l'âge.

Aider vos enfants c'est assurer leur bonheur et le vôtre.

Gustave Signori.

## Club "4 H" à Iberville

C'est un nouvel organisme qui tente à s'implanter dans la ville d'Iberville, l'étant déjà dans toutes les régions de la province de Québec. Ça fait déjà quatre ans que l'on tente d'établir ce club à Iberville, et rien n'est arrivé. Aujourd'hui des personnes engagées tentent un ultime effort pour faire profiter les jeunes du plein-air et de la nature.

MEMBRE "4H"

Un membre "4H" c'est un jeune, gars ou fille, de 10 à 20 ans, qui désire être gardien de la ressource naturelle. Il aide à gar-

der, conserver la nature dans sa ville. Le but premier du Club est de conserver, protéger les arbres, et aussi d'en planter. C'est un jeune sérieux, le membre "4H", capable de prendre des responsabilités. Le "4H" protège aussi la faune.

Présentement, il y a déjà vingt "4H" qui suivent la période de probation. Mais il en faut quarante. Allons, les jeunes d'Iberville, donnez votre nom. Et pour plus de renseignements, communiquez avec M. Jean Bellocq, 460 Masseur, Iberville, téléphone: 347-3200.

APPELEZ FRAIS VIRÉS

Saint-Rémi 454-2394

JEAN-MARIE LEFRANÇOIS ENR.

Le plus gros commerçant d'animaux à vison de la région défie toute compétition dans l'achat d'animaux morts ou vivants, pour nourriture à vison, chiens, chats

SERVICE RAPIDE

Rés. 43, rue Ste-Thérèse

SAINT-REMI

## A LA POLYVALENTE

### LA PRAIRIE

En octobre 1968, la polyvalente ouvrait ses portes. La petite histoire de cette première année fut certes passionnante pour tous et remplie d'événements plutôt imprévus. Je laisse à nos historiens locaux, professionnels et amateurs, le soin de colliger pour la postérité les glorieux faits de ces premiers douze mois.

En septembre 1969, après une année de rodage, Principal, directeurs, professeurs et étudiants reprenaient le travail. Des les premiers jours, chaque étudiant possédait un horaire bien à lui comme le veut la polyvalente. Depuis, notre école va bon train et nous comptons, si c'est possible, remporter des succès supérieurs à ceux de juin dernier.

Il y a vraiment de la vie dans notre groupe de plus de trois mille (3.000) étudiants. En vrac, voici quelques activités des deux premiers mois.

15 septembre: MM. Biron, Richard et St-Onge, directeurs, rencontrent leurs étudiants par niveau scolaire dans notre spacieux cafeteria.

18 septembre: Exposition et vente de livres en collaboration avec la maison Fidés. Le tout se fait dans notre "volumineuse" bibliothèque sous les soins de M. Jean Ayotte, bibliothécaire.

22 septembre: Démonstration de judo, donnée par les "judokas" et par M. Daniel Baillard, ceinture noire, 2e dan.

22 septembre: Exposition de timbres et fondation d'un club philatélique sous la direction de M. Morissette, professeur-bibliothécaire.

23 septembre: Organisation d'un camp de pastorale: A la conquête de l'amitié. Ce camp se tiendra dans les Laurentides. Vingt-cinq étudiants ont profité de cette aventure merveilleuse.

23 septembre: Invitation à visiter la bibliothèque: 22.000 volumes, 150 revues différentes.

23 septembre: Fondation d'un cercle littéraire.

23 septembre: Deux candidats se présentent à la présidence de l'école. Roger Waddell, étudiant de secondaire V est élu par une forte majorité.

24 septembre: Photographie-couleur de tous les étudiants et remise d'une passe à chacun.

25 septembre: Organisation de sports et de loisirs après les heures de classe. Sous l'habile direction de M. André Godin directeur des Etudiants, un service d'autobus s'organise et ramènera les étudiants à la maison à cinq heures et demie.

2 octobre: Le théâtre de la Rampe annonce ses cinq pièces de théâtre. Quelques anciens et quelques élèves actuels font partie de cette troupe.

3 octobre: Démonstration présentée par Stark Electronic: physique, chimie, biologie, sciences naturelles et géographie.

8 octobre: Le Service audio-visuel annonce qu'il met à la disposition des professeurs plus de deux cents (200) appareils. M. Paul Frenette est le directeur de ce service.

10 octobre: Sous la haute direction de M. Nadeau Papineau un nouveau club de badminton est fondé à la polyvalente. Huit cours de badminton occuperont en fin de semaine, le magnifique gymnase de la polyvalente.

20 octobre: Quelques centaines de parents fondaient une Association de parents.

Ce même soir, M. Jacques Perreault, s'adressait aux parents et brossait un vigoureux tableau des activités de la polyvalente et présentait les SERVICES offerts aux étudiants.

Et j'en passe...

Marcuse, ce philosophe moderne que beaucoup de jeunes admirent, écrivait: "Il nous faut réinventer l'art de vivre." C'est ce qui se fait à la polyvalente de La Prairie.

## Poils superflus enlevés pour toujours grâce à l'électrolyse



Dites adieu pour toujours à ces poils superflus et si laids, partout où cela est nécessaire, sur les joues, les lèvres, le menton, la poitrine, les jambes et...

Méthode inoffensive approuvée par le corps médical dans le monde entier.

M. J. Paul Mercier, diplômé de l'institut KREE de New-York est à votre service au.

## Studio Charmis

J.P. MERCIER  
ESTHÉTIEN VISAGISTE  
ELECTROLOGISTE



également pour votre beauté, mesdames mesdemoiselles messieurs

### LE STUDIO CHARMIS

a tout l'équipement nécessaire pour tous les soins de beauté.

SOINS ESTHÉTIQUES  
VISAGISME  
ELECTROLYSE  
EPILATION A LA CIRE etc...



ANDREE PAGE  
ESTHÉTIENNE  
VISAGISTE

### Studio Charmis

244, rue St-Jacques  
SAINT-JEAN P.Q.  
TEL: 347-4566



**Pour assurer votre sécurité cet hiver, laissez-nous mettre votre auto en parfait état.**



AVEC

**SUPER WINTERIDE**  
Silencieux comme la brise sur pavage déblayé.



**Munissez-les de crampons!**

- Des centaines d'arêtes vous tirent rapidement de la neige et améliorent votre maîtrise dans les virages.
- Robuste nylon à 100% — 4 plis — résistance incroyable aux chocs, à la flexion, à la chaleur et à l'humidité.
- Semelle en caoutchouc "miracle" qui prolonge la durée et améliore l'adhérence à l'accélération.
- Prêt à recevoir les crampons.
- Flancs blancs, flancs noirs et bande rouge.



**Achetez-en 2, achetez-en 4 - profitez de votre crédit!**

**Le nouveau Snowplow**

**Soyez sûr à tous points de vue.**

Posez aux quatre roues des pneus Uniroyal neufs.

Nouveauté!  
**Snowplow**  
Largeur accrue, meilleure adhérence à l'accélération!



**SUPER WINTERIDE**

Silencieux comme la brise sur pavage déblayé!

**Cet hiver, soyez un bourdon de sécurité!**

**SERVICE DE ROUTE 24 HEURES POUR AUTOS ET CAMIONS**

**Les crampons vous procurent une marge de sécurité supplémentaire.**

Les robustes clous de tungstène assurent

- une meilleure adhérence sur le verglas
- une meilleure adhérence à l'accélération et des distances de freinage réduites.



Un service de sécurité routière a prouvé que les crampons procurent une adhérence à l'accélération supérieure de 38% à des températures de 20° et moins; supérieure de 40% à 30° et plus. Les pneus cloutés à l'arrière réduisent les distances de freinage de 20%; de 50% avec des pneus cloutés aux 4 roues. Ça, c'est une véritable marge de sécurité.

**Soyez sûr à tous points de vue.**

Posez aux quatre roues des pneus Uniroyal neufs.



VULCANISATION ST-JEAN  
Lumières de trafic  
O.T.J.



**PNEUS RECONNUS POUR LA QUALITE**



JACQUES MEUNIER / PRÉSIDENT



Pneus neufs et réchappés

**VULCANISATION ST-JEAN INC.**

"ST-JOHN'S VULCANIZING INC."  
Jacques P. Meunier,  
PRÉSIDENT



6 Jacques-Cartier, Saint-Jean,

C.P. 341,  
Tél.: 347-2391-2

Votre distributeur



# la ronde des SPORTS

par Jacques Trahan

## LES AIGLES GLISSENT AU 2e RANG

• NOUVEAUX JOUEURS ATTENDUS

• 3e JOUTE DE SUITE SANS VICTOIRE

Les Aigles de St-Jean viennent de connaître leur pire semaine d'activités, depuis l'ouverture de la saison de la Ligue Montréal Jr. Les Aigles de l'instructeur Claudé St-Vincent viennent en effet de disputer une troisième partie de suite sans victoire, et de plus ils ont perdu les services de l'excellent Robert Legault, qui occupait le troisième rang des meilleurs compteurs de la ligue.

Après leur humiliante défaite de 13 à 3, contre Montréal-Est, les mêmes Rangers de Montréal-Est sont venus hanter les Aigles sur la patinoire locale jeudi dernier. Les visiteurs ont causé une désagréable surprise aux Aigles en les défaisant par le compte de 6 à 3, quoique la joute ait été disputée sous protège par St-Jean. Le pilote des visiteurs avait en effet omis d'inscrire le nom d'un de ses joueurs sur la liste et le cas a été soumis aux dirigeants de la Q.A.H.A.

Pourtant, au cours de cette partie, les Aigles avaient bien débuté la partie, pour prendre une avance de 3 à 1, sur des buts de Denis Bourdeau, Richard Vigneault et Jean Lamarre. Tel que prévu, la joute a donné lieu à du jeu rude, et on a assisté à deux combats de boxe, un opposant Pierre Baril et Richard Vigneault et l'autre entre Denis Duchesneau et Robert Pelletier.

Puis, dimanche soir, toujours à l'arena, les Aigles ont semblé se sentir énormément de l'absence de Robert Legault, et ils ont dû se contenter d'annuler avec les enfants pauvres de la ligue, les Seigneurs de Boucherville par le compte de 2 à 2. Quoique qu'ils aient dirigés pas moins de 67 lancers contre les buts du Boucherville, les Aigles ont semblé manquer de vitalité à un certain moment de la partie. Ils ont cependant retrouvé leur aplomb vers la fin de la partie, et ils en ont profité pour égaliser le pointage, sur un but de Pierre Buisson durant un jeu de puissance. Alain Lord a été l'autre pointeur des Aigles.

### DU CHANGEMENT.

Cette semaine, les Aigles disputeront deux parties consécutives sur la route. D'abord mardi soir, ils se rendaient à Boucherville, puis dimanche après-midi, ce sera le

grand test, alors que les protégés de Claude St-Vincent iront disputer et la victoire et le premier rang aux Cougars de St-Léonard. A la suite des rencontres de la dernière fin de semaine, les Aigles ont perdu la première position du circuit Jean-Claude Girard aux Cougars, et aujourd'hui ils se retrouvent en deuxième position sur un pied d'égalité avec St-Hyacinthe et Lachine.

De son côté, le gérant-général Roger Vigneault nous laissait sous-entendre qu'il est sur le point d'effectuer des transactions dans le but de renforcer la défense, et peut-être aussi d'un joueur d'attaque pour combler le vide laissé vacant avec la blessure subie par Legault.

Au cours de la dernière rencontre, St-Vincent a apporté des changements à ses formations à l'attaque. C'est ainsi que Denis Lamoureux est redevenu un joueur de centre, et il pivotait un trio avec Denis Bourdeau et Michel Carreau. Pour sa part, Bruno Guay se

voyait séparer de son éternel coéquipier Lamoureux, et il complétait une ligne avec Jean Lamarre et Michel Larivière. Enfin, Alain Lord se retrouvait entre Richard et René Valiquette. Ernie Foster et Pierre Larose continuent à se partager la besogne devant le filet, alors que devant eux les défenseurs Denis Duchesneau et Pierre Buisson font plus que leur part pour aider la cause de l'équipe locale, et que tant bien que mal les recrues Claude Tougas, Roland Soutières, André Laplante et Yvan Dupéré fournissent l'effort sublime.

Rencontré lors de la partie de dimanche soir, le président du club, le Dr. Jean-Guy Phaneuf se réjouissait de la façon dont répondaient les amateurs de hockey locaux. Encore une fois, c'est devant une salle comble que les Aigles ont disputé leur partie, et le président Phaneuf tient à remercier les fidèles supporters des Aigles, et espère bien qu'ils continueront à assister assidument aux joutes locales.



### AVEC GENERAL MOTORS:

Rivaux au jeu, Bobby Orr des Bruins et Yvan Cournoyer des Canadiens, se retrouvent dans une atmosphère plus cordiale après leur récente nomination à titre de conseillers spéciaux de la société General Motors du Canada pour le sport.

## COWANSVILLE VISITE LES RENARDS

o ALLEZ RENARDS, ALLEZ!

A la suite des parties de la dernière fin de semaine, les Renards d'Iberville-St-Jean avaient retrouvé la dernière place de la Ligue Senior du Québec. Cependant il faut dire que la malchance continue de s'acharner à eux. Les Renards n'ont réellement pas été chanceux jeudi dernier à Granby, alors que les Vics de l'endroit sont littéralement venus leur arracher une victoire quasi-certaine à 15 secondes de la fin.

Toutefois, dimanche dernier à Cowansville, les hommes de André Tougas n'ont été l'ombre d'eux-mêmes, et ils ont encaissé un revers de 6 à 4 contre les Castors. A Granby jeudi, les Renards avaient annulé 5 à 5. Serge Guérin marquait deux buts, alors que Eddie Harrisson, Jean-Noël Audette et Normand Sara-Bournet filaient les autres. Puis, dimanche à Cowansville, Jean-Noël Audette et Normand Sara-Bournet, serge Guérin et Serge Boily déjouaient André Fortin qui a été à la hauteur de la situation devant les filets des Castors.

Cette semaine, les Renards reviennent sur la patinoire locale après une absence de 9 jours. D'abord mardi soir, ils devaient rencontrer les meneurs de la ligue, les Gaulois de St-Hyacinthe. Puis vendredi soir, ils seront les hôtes des Castors de Cowansville. Enfin, les Renards disputeront une autre partie mardi prochain à St-Hyacinthe. Il s'agit là d'un premier changement à la cédule refaite à la suite du retrait de Dorval.

Pour les prochaines joutes, il est à prévoir des changements dans l'alignement. En fait, le gérant-général Claude Stébenne n'a pas trop voulu élaborer sur le sujet, mais il est présentement en pourparlers avec les Castors de Cowansville, et un échange pourrait être bâclé très bientôt si les Castors acceptent le matériel que leur offrent les Renards. De plus, Stébenne est toujours à la recherche d'un solide joueur de défense, là où se trouve le point faible des Renards depuis le début de la saison.

Avec l'addition de Michel Labrosse dans l'alignement, l'offensive des Renards démontre plus d'aplomb et de cohésion dans la zone adverse. Labrosse forme un trio des plus productifs avec Serge Boily et Normand Sara-Bournet. De plus, le capitaine Jean-Noël Audette démontre plus de détermination au jeu dernièrement, et avec ses deux nouveaux coéquipiers Michel Lapalme et Roland Sawyer, ils demeurent une menace constante pour les adversaires. L'autre ligne d'attaque de Tougas est composée de Eddie Harrisson, Serge Guérin et Marc Rioux.

En terminant, il ferait bon de souligner à nouveau, qu'une faiblesse éminente s'est emparée des fidèles supporters des Renards. Qu'attend-on pour lancer encore plus fort les "Allez Renards Allez"; c'est peut-être le stimulant que les joueurs attendent pour donner le petit effort qui manque dans l'équipe depuis le début de la saison.

**Pour ADULTES seulement**  
 LES NOMS  
**ALPHIE'S-PLEXIS**  
**COPA CABANA**  
**LA CAGE-LE CERCLE**  
**DON JUAN-etc.**

**CA VOUS DIT QUELQUE CHOSE?**  
 Retrouvez la même ambiance à St-Jean  
 au BAR SALON  
 sur le Boulevard du Séminaire...

DECOUVREZ CE QU'EST SON ET LUMIERE

**AIDE AUX RENARDS**  
**MOITIE - MOITIE**  
 No 36321  
 Mlle Denise Côté  
 Montant \$521.00  
 Gagnant de la semaine dernière.

**LES**  
**IMMEUBLES**  
**RICHELIEU**  
**ENR.**

Normand Courcier  
 Membre de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec

**5 VENDEURS A VOTRE SERVICE**  
 160 rue Longueuil, Tél. 347-5511, St-Jean

LIGUE INDUSTRIELLE  
**LE MENARD PREND SEUL  
LA 1ere POSITION**

La ligue industrielle de hockey de St-Jean a tenu une importante réunion au cours de la dernière semaine. En effet, à la suite des difficultés d'obtenir le droit de disputer des parties à l'aréna de la base des forces armées, le président Henri Latour s'est vu dans l'obligation d'annuler les quatre dernières équipes à adhérer à la ligue au début de la saison.

La ligue industrielle poursuivra donc ses activités avec seulement quatre équipes jusqu'à la fin de la présente saison. Cependant, la possibilité d'avoir une autre section d'ici à une couple de semaines n'a pas été écartée. Advenant le cas où l'aréna de la base serait en état de jouer. Une deuxième section entreprendrait des activités, et à la fin de la saison, le champion des deux sections se disputeraient les grands honneurs.

Les quatre clubs qui forment maintenant les cadres du circuit Henri Latour sont les breuvages Ménard, le Pirelli, le Dominion-Savoy et le Westinghouse. Lors de la dernière assemblée, on a retiré les franchises attribuées plus tôt aux clubs de la base des roulettes Champlain, aux professeurs et au C.C.M.

**MENARD EN TETE.**

Les activités de la ligue Industrielle ont donc repris normalement cette semaine, avec un programme double régulier. Dans la première joute, le Dominion-Savoy a blanchi le Pirelli par 3-0, et dans l'autre partie, le Ménard a eu raison du Westinghouse par le compte de 3 à 2.

C'est dans une joute dénuée de rudesse, au cours de laquelle l'arbitre du match n'a décerné que trois punitions mineures que le Savoy a passé le coup de pinceau au Pirellipar 3-0. Le cerbère Gaëtan Picard a par le fait même enregistré son deuxième blanchissage de la saison en trois joutes, et il a été la figure dominante de la rencontre.

Pour le Savoy, Serge Lasnier a grandement aidé la cause des siens en se distinguant avantageusement. Lasnier a enfilé les trois buts des siens pour se mériter son premier tour du chapeau de la saison. Lasnier a marqué un but à chacune des trois périodes.

Dans l'autre partie, qui fut ponctuée de jeu rude par secousse, dont une chamaille à la toute fin de la joute qui a failli dégénérer en bagarre générale, le Ménard a battu le Westinghouse par le compte de 3 à 2, et s'est ainsi emparé de la première position de la ligue industrielle, à la suite du retrait de quatre équipes des cadres de la ligue.

Pour le Ménard, Emile Pétrin, Robert Lapointe et Pierre Savoie ont été les marqueurs, tandis que pour le Westinghouse, Albert Boivin et Robert Jarry déjouaient la vigilance de Bernie Larivée dans les filets du Ménard.



**COMITE FEMININ:**

La section féminine du Club de Golf de St-Jean formait dernièrement son comité pour la prochaine saison d'activités. Assises de gauche à droite: Mmes Hélène Brossard, capitaine, Carmen Arbour présidente pour un 2e terme, André Guay, et R. Jauniaux. Debout dans le même

ordre: Mmes Michel Lymburner, Réal Desourdy, Oscar Paquette, Céline Doiron, Jeannette Alexander, Gloria Randall, le professionnel Daniel Pesant, Huguette Mills assistante-capitaine, Ghislaine Hébert, Mildred Langlois et Roch Boulanger.

(Studio Brouillette)

**MME C. ARBOUR PRESIDENTE DE LA SECTION FEMININE**

La saison de golf pour 1969 est maintenant chose du passé, et la section féminine du Club de Golf de St-Jean a voulu clôturer le tout par un souper qui réunissait quelque 90 membres sous la présidence de Mme Carmen Arbour. A cette occasion, on en a profité pour présenter officiellement les trophées aux championnes des différentes classes et des différents tournois qui se sont déroulés au cours de la dernière saison.

Egalement, au cours de ce souper, la présidente, de concert avec sa secrétaire-trésorière Mme Paulette Caniau, ont présenté à

leurs membres l'état financier de la dernière période, et le tout fut accepté avec enthousiasme, et on a tenu à féliciter les administratrices de la dernière campagne pour le magnifique travail accompli.

De plus, lors de ce souper annuel, on en a profité pour élire le nouveau bureau de direction pour l'année suivante. A nouveau cette année, ça n'a pas fait exception, et on a procédé aux élections générales.

C'est ainsi, que Mme Carmen Arbour a été réélue présidente pour un deuxième terme. Mme Hélène Brossard a pour sa part

accepté le poste de capitaine laissé par la démission de Jane Pilon de l'assemblée générale.

Pour seconder Mme Brossard, le choix des assistantes fut porté sur Mmes Huguette Mills 1ère assistante, Ghislaine Hébert et Mildred Langlois.

Dans le bureau de direction pour la prochaine campagne, on remarque également les noms des directrices Mmes André Guay, Jauniaux, Michel Lymburner, Réal Desourdy, Oscar Paquette, Céline Doiron, Jeannette Alexander, Gloria Randall et Roch Boulanger.

**R. Bouthillier  
réussit le 1er  
blanchissage  
de la ligue Senior**

Avec les résultats de ces deux rencontres, les 4 équipes de la Ligue Senior du président Alain Bissonnette se retrouvent toutes ex-aequo avec chacun 2 victoires et 2 défaites. Le prochain programme double sera présenté lundi soir prochain, et dans une première joute, Lévis affrontera Champlain, et dans la deuxième, le Maisonneuve visite le Dollard.

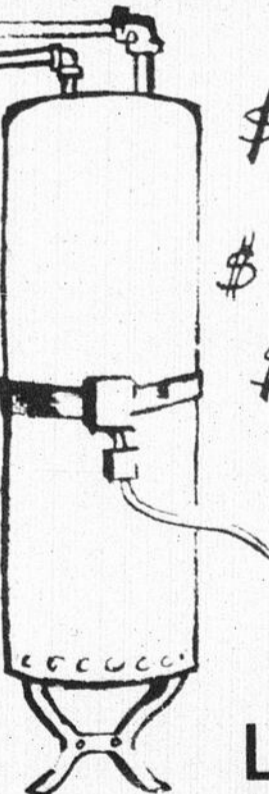
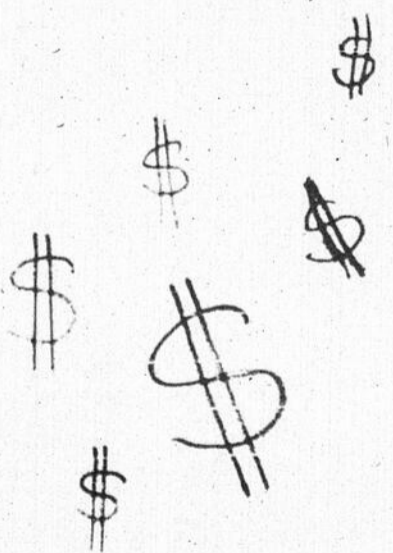
Pour le Maisonneuve, en plus de Serge Ostiguy, René Michaud a marqué à deux reprises, alors que Jacques Trajan et Roger Tralonté complétaient le pointage.

Dans l'autre joute à l'affiche, le Lévis a rejoint les trois autres clubs, en remportant une victoire de 7 à 5 sur le Dollard. Dans une joute enlevante au possible, Roland Vivier, un nouveau venu dans l'alignement du Lévis a grandement aidé ce dernier en participant à quatre buts, dont 2 filets. Le tout n'a été décidé qu'à la toute dernière minute de la partie, alors qu'à tour de rôle le Dollard et le Lévis ont pris les devants dans le match.

Pour les vainqueurs, outre les deux buts de Vivier, Yvan Roma en faisait de même, et Henri Sénécal, Claudé Couture et Serge Raymond complétaient le pointage du Lévis. Pour le Dollard de Alain Langlois, Denis Grenier et Denis Beauvais ont compté chacun deux buts, et Pascal Farella obtenait l'autre.

**REGLEZ  
VOTRE PROBLEME D'EAU CHAUDE**

**REPLACEZ  
CELUI-LA**



**PAR CELUI-CI**

500,000 foyers

l'utilisent avec satisfaction.

Plan de financement \$4.92 par mois (si désire).

Chouffe-Eau Electrique

MODERNE  
EFFICACE  
PROPRE  
SANS ENTRETIEN  
SANS FLAMME  
ECONOMIQUE

2 éléments 3000 W.  
Garantie 10 ans.

**JOHN WOOD**



**L'ECONOMIE  
EST UN PLACEMENT**



**148 RICHELIEU  
SAINT-JEAN, QUE.**

**TEL. 346-6865**

# JEAN RICHARD-DEXTRAS, ATHLÈTE DE L'ANNÉE À ST-JEAN

C'est lundi soir dernier que se tenait le cocktail annuel où l'on a dévoilé le nom de l'"Athlète de l'année" à St-Jean. L'heureux élu, Jean Richard Dextras, qui se mérite ainsi le trophée Dow, une initiative du sportman Marc Brais. Jean Richard Dextras inscrit par le fait même son nom sur le trophée avec ceux des Claude Raymond, Denis Gauthier, Jean-Noël Audette et Roger Alexandre qui l'avaient mérité au cours des 6 années précédentes.

Qui est Jean Richard Dextras? Eh bien! Jean Richard Dextras est un jeune et sympathique athlète qui se distingue en athlétisme. Plus précisément, il est un coureur de fonds. Jean est un tout jeune homme dans la vingtaine, et c'est tout un avenir qu'il a devant, puisque présentement il poursuit ses études à l'Université Ohio State, où il a reçu une bourse d'étude en journalisme.

Après plusieurs années de compétitions secondaires, Richard Dextras est sorti de l'ombre en 69, et il s'est fait valoir au cours de compétitions nationales et internationales.

Jean-Richard Dextras a porté le nom de St-Jean bien haut au cours de l'année qui s'achève, et c'est la raison pour laquelle on n'a pas hésité à lui décerner le titre de meilleur athlète de l'année à St-Jean. Cette année, Richard Dextras a tout d'abord battu le record canadien de course de fonds d'une distance de 2 milles dans la classe Junior à Winnipeg pour remporter les grands honneurs.

De plus, il s'est mérité le championnat de l'est du Canada dans les disciplines 1.500 et 5.000 mètres. A la suite de ces performances, il est appelé à représenter le Québec à Paris et à Marseilles.

Enfin, ce fut la grande victoire de sa jeune et glorieuse carrière. Aux jeux olympiques d'été à Halifax, il se classe deuxième dans l'épuisante course du 10.000 mètres, bat un record québécois, et remporte ainsi pour la province de Québec une de ses rares médailles d'argent.

Jean Richard Dextras, félicitations et bonne chance.



## BOURSE DE LA CITE:

La Cité de St-Jean a offert une bourse à l'Athlète de l'Année, Jean-Richard Dextras. Sur la photo, Mme Dextras, mère de Jean-Richard, conseiller Bernard Dussault qui a remis la bourse et le major Jean-A. Dextras, son père.

# Le défaite du St-Grégoire

Dans la ligue intermédiaire du Richelieu au hockey, les Vikings de St-Grégoire ont encaissé leur premier revers de la saison lors du dernier programme double présenté samedi soir. Les Vikings du pilote René Michaud ont baissé pavillon par le compte de 4 à 3 devant les Faucons de St-Jean. Dans l'autre joute à l'affiche, les Jets de St-Alexandre ont battu le Mondor d'Iberville par le pointage de 4 à 1.

Dans une première partie donc, les Vikings ont subi une défaite de 4 à 3, mais ils conservent tout de même le premier rang du circuit présidé par Gérard Quintin. Par cette victoire, les Faucons de St-Jean en ont surpris plusieurs, et après un début de saison chancelant, ils ne se retrouvent maintenant qu'à 3 points de la première place et des Vikings.

Pour les Faucons de l'instructeur Marcel Chalifoux, Serge Lasnier a conduit l'attaque avec une paire de buts, alors que Roland Vivier et André Hébert complétaient le pointage. Pour les perdants, Yvan Huard, Jean Ladouceur et Gilles marchand comptaient les filets.

Dans l'autre rencontre, les Jets de St-Alexandre sont demeurés dans la lutte au championnat en défaits le

Mondor d'Iberville par le compte de 4 à 1. Les jets sont eux aussi à trois points des Vikings. Pour les vainqueurs, Serge Frégeau a enfilé deux buts, et Michel Stewart et Maurice Beaudry en comptaient chacun un. Pour le Mondor du pilote André Deslauriers, Gilles Deslauriers évitait le blanchissage.

A la suite de ces rencontres, les Vikings de St-Grégoire sont toujours en tête avec 9 points, trois de plus que les clubs Jets de St-Alexandre et Faucons de St-Jean en deuxième place avec chacun 6 points. Et finalement,

le Mondor d'Iberville ferme la marche avec seulement 3 points.

Cette semaine, la Ligue Intermédiaire du Richelieu présentera un autre programme foudroyant régulier avec une première partie à 9.00 heures. Dans cette première joute, les Jets de St-Alexandre tenteront de faire un pas de géant vers la première place alors qu'ils disputeront la victoire aux meneurs du circuit, les Vikings de St-Grégoire. Et dans l'autre partie, les Faucons de St-Jean et le Mondor d'Iberville en viendront aux prises.



## Deux théologiens s'interrogent

A bord de l'avion qui fait la liaison Moscou-Rome, Kiril Lakota (ANTHONY QUINN), évêque d'origine russe, s'entretient avec le R. P. David Telemond (OSKAR WERNER), sorte de Teilhard de Chardin. La scène est extraite du film "les Souliers de saint Pierre" (version française de "The Shoes of the Fisherman"), à l'affiche du CAPITOL.

# HOCKEY INTERCOLLEGIAL

Jeudi soir dernier, à l'aréna Bourget de Rigaud, le club de hockey du CEGEP de St-Jean rencontrait celui du CEGEP du Vieux Montréal. L'issue de ce match ne fut pas favorable au St-Jean qui dut essuyer un dur revers de 8 à 3 aux dépens du Vieux Montréal.

En première période le Vieux Montréal pris les devants grâce à la rapidité déconcertante de leurs attaques: Landry, Paquette et Lemaire enregistrant chacun un but, en moins de quatre-vingt dix secondes. Surpris, les Géants eurent beaucoup de mal à se réorganiser et ne sut que limiter les dégâts à 3-0 jusqu'à la fin du premier engagement.

Les Géants virent leurs chances s'amincir au tout début de la deuxième période lorsqu'après vingt-cinq secondes de jeu, Binette marqua pour le Vieux-Montréal. Vingt six secondes plus tard, à 0.51 minute, le V.M. revenait à la charge et cette fois c'est Lauzon qui marquait. Enfin, après cinq minutes de jeu, Bourdeau redonnait espoir aux siens en marquant le premier but.

Après seulement quarante-deux secondes de jeu en troisième période, Normand Poulin réduisant l'avance du Vieux Montréal à trois points seulement, lorsqu'il marqua avec l'aide de Pierre Paradis et de J. M. Tétreault. Cependant le V.M. se

resaisit et trois buts de Paquette, Lemaire et Labranche permirent de confirmer la suprématie du V.M. que l'emporta au compte de 8 à 3, Fernand Archambault ayant marqué le dernier but du St-Jean.

Ce qui fit la différence dans cette partie tient au fait que St-Jean eu beaucoup de mal à se stabiliser après l'attaque surprise de la première période, les défenses parvenant très difficilement à sortir la rondelle de leur zone pour pouvoir amorcer des attaques solides. De plus un bref regard sur la feuille de pointage nous indique que le V.M. a un club très équilibré: onze des quatorze joueurs ont participé aux buts de leur club.

## • GRAND SPECIAL

EN PEINTURE ET  
TAPISSERIE  
CHEZ



PEINTURE ET DECOR  
ST-JEAN

PLUS GRAND CHOIX DE  
TAPISSERIE EN VILLE  
ET PLUS DE 3,000  
COULEURS EN PEINTURE

Peintures  
159, RUE ST-JACQUES  
ST-JEAN, QUÉ. **Benjamin Moore** paints TEL. 347-3922

PEINTURE & *decor* ST-JEAN LTÉE

TAPISSERIE EXCLUSIVE — DÉCORATIONS  
PEINTURE ET ACCESSOIRES

SERVICE A DOMICILE

**TAXI B.L.M.**

Inc.  
SERVICE  
JOUR ET NUIT  
347-7171 ou 346-4423

**ATELIER de  
REMBOURRAGE**

ST-JEAN Enrg.  
VENTE ET POSAGE  
DE TAPIS  
113a Cousins St-Jean  
346-9669

EQUIPEMENT  
DE CUISINE  
SALLE A MANGER



366 Craig ouest Mtl.  
288-5271

**J.H. JANNELLE**

Ltee.

MATERIAUX  
DE CONSTRUCTION  
St-Jean: 347-3080  
NAPIERVILLE

Tel. 347-3741

**MOTEL**

**LE D'IBERVILLE**

Route 7  
Iberville  
Air climatisé et  
téléphone

LES  
AMEUBLEMENTS

*Valiquette*

510 St-Catherine  
est

**MERCIER &  
MERCIER**

249 rue St-Jacques  
St-Jean 347-3800

PEINTURE C-I-L  
TAPISSERIE

**FERRONNERIE  
FOISY**

BLACK & DECKER  
MOBIL  
661 - 1e rue Iberville  
346-4462

**Breux**

SALES CO.  
MANUFACTURIER  
D'ESTAMPES DE  
CAOUTCHOUC

264, 9e ave. Iberville  
Tél. 514-347-7688

**FRANK'S  
BAR-B-Q**

LIVRAISON  
GRATUITE  
710 - 2e rue Iberville  
346-4325



i  
e  
m  
e

**ANNIVERSAIRE**

et  
D'OUVERTURE OFFICIELLE  
du 25 au 30 nov.

**L'HOTEL IBERVILLE**

*complettement  
renove*

*decors  
lumineux*

*effets  
miroitants*

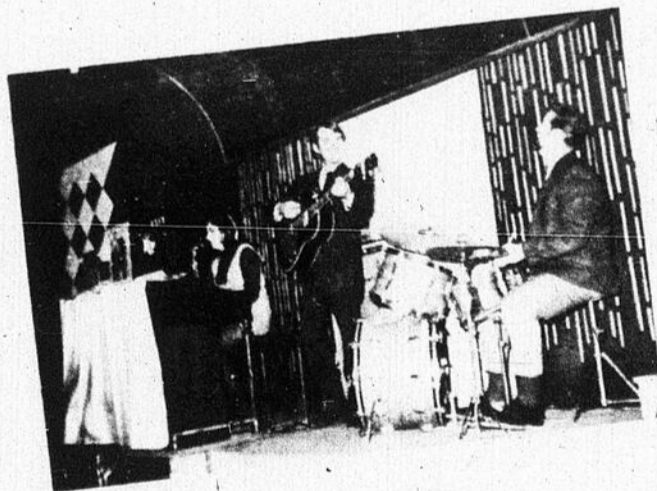
*ambiance gaie  
et reposante*

**en vedette:**

Anita Funaro, Miss M.C. 1969  
Les Ventrillaires, comédiens  
Princesse Aliha, danseuse  
Orchestre "Les Carroussels"



Gérald  
L'Ecuyer  
prop.



**HEURES des SPECTACLES**

Mardi a samedi

10.30 et 12.30

Dimanche

8.00 et 10.00

Réservations: **347-1018**

Bienvenue a tous

530 - 1ere Rue Iberville

**REAL BEAUDOIN**

ENTREPRENEUR  
ELECTRICIEN

330 boul. Héroux Iberville  
346-3646

**A. & L. TOUGAS Ltee.**

RESERVOIRS DE CAMIONS

1 rue Tougas Iberville

347-7822

**ROGER LANOUE**

MENUISIER  
OUVRAGE GENERAL

228 Grand Bernier  
346-4159

**le richelieu**

# FILMS A LA TV

## EXPLICATIONS

La valeur humaine et chrétienne du film est indiquée après le dernier tiret. A la fin du texte s'ajoute, quand il y a lieu, la convenance pour les jeunes: (e) enfants; (a) adolescents.

Les chiffres placés immédiatement à côté du titre réfèrent à la valeur artistique: (1) chef d'œuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) médiocre; (7) minable.

## Canal 2

11h. 30  
LE THEATRE DE M. ET MME KABAL (5)

Fr. 1967. Conte philosophique en dessin animé de W. Borowczyk. Le couple Kabal, menacé par les conditionnements modernes, évolue entre ses monstres dans une lutte perpétuelle contrylia mort. Dessin animé surréaliste. Style d'une grande sécheresse. Plutôt agaçant. De bons moments. Humour noir. Satire percutante sur le monde contemporain. Quelques photos osées insérées dans l'ensemble.

LUNDI, 1er DECEMBRE

11h. 15 a.m.  
NOUS LES BRUTES (5)

It. 1953. Mélodrame d'A. Léonviola avec Silvana Pampanini et Vincenzo Musolino. Un triste roman d'amour qui s'achève par la mort d'une comédienne de café-concert. Conventiennel. Interprétation peu convaincue. Éléments positifs. Climat de sensualité.

1h.  
NOTRE-DAME D'AMOUR (6)

Fr. 1936. Drame de P. Caron avec Berval et Raymond Carody. Un bouvier délaisse sa fiancée pour l'amour d'une fille facile. Conventiennel. Réalisation médiocre. Interprétation exécrable. Inconduite.

11h. 40  
STATION DU DESIR (6)

It. 1957. Drame de M. Baldi et A. de la Loma avec Amedeo Nazzari et Katia Loritz. Pour s'acheter une station-service, un camionneur provoque un accident. Mélodramatique. Mise en scène quelconque. Interprétation banale. Brutalités. Malhonnêteté.

MARDI, 2 DECEMBRE  
11h. 15 a.m.  
PHRYNÉE, COUTISANE D'ORIENT

It. 1954. Drame de M. Bonnard avec Elena Kleus et Pierre Cressoy. Une courtisane accusée de sacrilège est défendue par un avocat qui est épris d'elle. Réalisation médiocre. Décors assez somptueux. Apologie de l'amour charnel. Scènes osées.

1h.  
J'AI VECU DEUX FOIS (6)

E.U. 1953. Film policier de L. Landers avec Edmond O'Brien et Audrey Totter. Un gangster perd la mémoire et est poursuivi par ses anciens complices. Réalisation conventionnelle. Intérêt dramatique faible. Atmosphère tendue. Milieu de gangsters.

7.30  
L'AGILE VOLE AU SOLEIL (5)

E.U. 1956. Drame de guerre de J. Ford avec John Wayne et Maureen O'Hara. Accaparé par sa carrière, un pilote d'avion connaît de nombreuses difficultés à l'intérieur de son foyer. Scénario complexe et touffu. Quelques bonnes séquences. Bons interprètes. Difficultés conjugales. Ensemble positif.

11.40  
L'HOMME AU CRANE RASE (3)

Belge 1965. Drame psychologique de A. Delvaux avec Senna Rouffaer et Beata Tyszkiewicz. Un professeur de droit, qui s'est épris d'une de ses élèves, la retrouve dix ans après dans des circonstances qui lui font perdre la raison. Technique sûre. Film austère, riche de signification. Bonne interprétation. Éléments de réflexion sur le sens de la vie. Atmosphère tendue. Détails morbides.

MERCREDI, 3 DECEMBRE

11h. 15  
NOUVELLES AVENTURES DU CAPITAINE BLOOD (6)

E.U. 1950. Film d'aventures de G. Douglas avec Louis Hayward et Patri-

cia Medina. Un tribustier tente de délivrer les membres de son équipage, prisonniers des Espagnols. Décors de carton-pâte. Réalisation de second ordre. Violences et cruautés dans le cadre d'une époque révolue.

1h.  
SUPERMAN CONTRE

L'INVASION DES MARTIENS (6)

Mex. 1965. Fide science-fiction d'A. B. Crevenna avec Wolf Rubiowski et Maura Montini. Un lutteur reconnu pour sa force empêche des Martiens venus sur la Terre de kidnapper des femmes et des enfants. Manque d'invention et de fantaisie. Interprétation quelconque. Héros courageux dans un contexte simpliste. Tenues osées.

8h.  
ASTERIX LE GAULOIS (5)

Fr. 1968. Conte humoristique en dessins animés de R. Gosens. En 50 ans avant J.C., le chef des Romains, Caius Bonus, tente en vain de voler aux Gaulois le secret d'un breuvage magique. Ne rend pas vraiment la saveur des albums célèbres. De bons moments toutefois. Certains gags amusants Saun divertissement (e)

JEUDI 4 DECEMBRE

11h. 15 a.m.  
L'ORPHELINE DES BAS-FONDS (6)

It. 1954. Mélodrame de C. Campogalliani avec Franca Marzi et Renato Baldini. Deux amoureux dont on a fait disparaître l'enfant connaissent un destin pénible. "Lacrymodrame" classique. Faible. Jugement moral contestable.

1h.  
LA PANTHERE NOIRE DE RATANE

All. 1962. Film d'aventures de J. Roland avec Marianne Koch et Heinz Drache. Intriqué par de nombreuses morts tragiques, un homme décide de mener sa propre enquête. Scénario puéril et conventionnel. Quelques belles photos. Violences. Scènes suggestives.

7h. 30  
L'ENFER DES TROPIQUES (5)

E.U. 1956. Film d'aventures de R. Panish avec Rita Hayworth et Robert Mitchum. Deux hommes se querellent pour une femme, puis finissent par se réconcilier. Caractères et sentiments ambigus. Ensemble assez banal. Bonne photo. Des valeurs positives. Milieu amoral. Scènes et dialogues suggestifs.

11h. 40  
COPIE CONFORME (4)

Fr. 1946. Comédie policière de J. Dréville avec Louis Jouvet et Suzy Delair. A son insu, un brave homme sert d'alibi à un gangster. Intérêt soutenu. Assez bien réalisé. L. Jouvet excellent. Milieu amoral. Amour libre.

VENDREDI, 5 DECEMBRE

1h. 15 a.m.  
LES NUITS BLANC HES DE ST-PETERBOURG (5)

Fr. 1937. Mélodrame de J. Dréville avec Gaby Morlay et Pierre Renoir. Un homme qui a jadis séduit l'épouse d'un de ses amis, croit que sa femme le trompe. Thème développé. Bons interprètes. Inconduite, jalousie, crimes.

1h.  
L'HOMME SANS COEUR (5)

Fr. 1937. Drame de L. Joannon avec Pierre Renoir et Marie Glory. Un homme découvre que des accusations portées contre sa femme étaient mensongères. Réalisation modeste. Assez intéressant. Interprétation moyenne. Calomnie Meurtre.

11h. 40  
LE TREFLE ROUGE (5)

Fr. 1965. Film policier de J.P. Salignac avec Eddie Constantine et Nicole Courcel. Le détective américain Nick Carter parvient, après bien des difficultés à démasquer un gang de criminels. Récit incohérent. Mise en scène inégale. Quelques moments mieux venus. Interprétation moyenne. Héros courageux. Violences. Légèreté de conduite.

1h. 20 a.m.  
L'AMOUR, C'EST MON METIER (6)

All. 1959. Drame de R. Jugert avec Belinda Lee et Walter Rilla. Une prostituée cupide est assassinée au moment où elle découvrirait le vide de son existence. Rythme lent. Film ennuyeux. Malsain. Nombreuses scènes d'exhibitionnisme.

SAMEDI, 6 DECEMBRE

2h. 30  
LE GRAND SECRET (4)

Fr. 1959. Documentaire de G. Calderon. Compte-rendu de l'état actuel des recherches scientifiques sur le se-

cret des origines de la vie. Intéressant. Images saisissantes. Commentaire clair et évocateur. Honnêteté de la présentation. Sujet abordé avec prudence.

11h. 30  
L'IMPREVU (4)

Fr. 1961. Drame policier d'A. Lattuada avec Thomas Milian et Anouk Aimée. Pour s'enrichir, un homme kidnappe le bébé d'un riche industriel. Bien mené. Rythme soutenu. Interprétation de qualité. Personnages amoraux. Scènes suggestives.

## Canal 10

DIMANCHE, 30 NOVEMBRE

1h. 30  
FRA DIAVOLO (5)

It. 1950. Film de cape et d'épée de M. Soldati avec Amedeo Nazzari et Maria Mauban. Vers 1795, Fra Diavolo prend la tête de la révolte italienne contre les armées de Napoléon. Plutôt confus et artificiel. Liaisons non désapprouvées.

12h.  
CET AGE EST SANS PITIE (5)

Fr. 1952. Comédie musicale de M. Blisène avec Colette Darfeuil et Alerme. Des jeunes gens faisant du camping sont engagés comme figurants par un cinéaste. Jeune et gai. Sans prétention. Des longueurs. Bonne interprétation. Liberté. Scènes suggestives.

LUNDI, 1ER DECEMBRE

12h. 15  
MARIE-MARTINE (5)

Fr. 1942. Drame d'O. Valentin avec Renée St-Cyr et Jules Berry. En fouillant le passé d'une jeune fille, un romancier découvre une douloureuse tragédie. Scénario adroit et bien raconté. Réalisation sans style. Interprétation inégale. Libertés dans le dialogue.

2h.  
LES ANGES DU PECHE (2)

Fr. 1943. Drame spirituel de R. Bresson avec Renée Faure et Jany Holt. Le cheminement spirituel d'une religieuse, désireuse de convertir une jeune meurtrière. Drame puissant. Réalisation et interprétation remarquables. Riche en valeurs spirituelles et humaines.

11h.  
COUP MANQUE (4)

E.U. 1956. Drame policier de S. Kubrick avec Sterling Hayden et Coleen Gray. Un ex-bagnard organise avec des complices un vol de deux millions de dollars. Style abrupt et explosif. Étonnantes prises de vues. Epilogue positif. Atmosphère morbide.

MARDI, 2 DECEMBRE

12h. 15  
LES BRAVADOS (5)

E.U. 1958. Western de H. King avec Gregory Peck et Joan Collins. Pour venger le meurtrier de sa femme, un homme tue trois hors-la-loi, pour s'apercevoir ensuite qu'ils étaient innocents du crime. Scénario bien construit. Belle photo. Interprétation de qualité. Vengeance. Violences.

2h.  
HOLD-UP A MINUIT (6)

Esp. Comédie policière de R. Torrado avec Fernando Fernán Gómez et Julieta Martínez. Un poste employé rêve de garder pour lui un magot perdu par des voleurs. Mise en scène plutôt terne. Interprétation sans relief. Divertissement anodin. (a)

11h.  
LA DAME DE HAUT-LE-BOIS (6)

Fr. 1956. Mélodrame de J. Daroy avec Françoise Rosay et Madeleine Rousset. Une vieille comtesse apprend que l'enfant qu'elle croyait son petit-fils n'est pas vraiment. Très mélodramatique. Mise en scène sans éclat. Une certaine grandeur d'âme. Situations délicates.

MERCREDI, 3 DECEMBRE

12h. 15  
COTE 465 (2)

E.U. 1956. Drame de guerre d'A. Mann avec Robert Ryan et Aldo Ray. Pendant la guerre de Corée, un peloton d'infanterie, cerné par l'ennemi, tente de rejoindre son bataillon. Réalisation vigoureuse. Caractère d'authenticité. Excellents interprètes. Esprit de devoir. Violence et tension.

2h.  
LA FIANCEE DES TENEBRES (5)

Fr. 1944. Drame de S. de Poligny avec Jany Holt et Pierre-Richard Willm. Un fanatique tente en vain de ressusciter l'ancienne secte des Albigeois. Drame puissant. Scénario surchargé. Bonne réalisation. Risque de confusion des valeurs.

7h. 30  
L'AVENTURIER DU KENYA (5)

E.U. Drame d'aventures de R. Neame avec Robert Mitchum et Carroll Baker. Un Moïse moderne conduit une tribu africaine vers une terre plus civilement. Scénario original. Réalisation inégale. Bons interprètes. Divertissement anodin.

11h.  
MASCARADE D'AMOUR (5)

Esp. 1951. Comédie musicale de L. Vajda avec Martha Legrand et Armando Calvo. Une chanteuse mêle la réalité de sa vie à la fantaisie de ses rôles. Ensemble très moyen. Quelques bons moments. Jeu théâtral.

JEUDI, 4 DECEMBRE

11h. 30 a.m.  
VISA POUR L'ENFER (6)

Fr. 1949. Drame d'A. Rode avec Claudine Dupuis et Jean Gaven. Un évadé de prison oblige son ancienne maîtresse à l'aider dans sa fuite. Médiocre à tous points de vue. Amoralité totale.

12.15  
LA LANCE BRISEE (3)

E.U. 1953. Western d'E. Dmytryk avec Spencer Tracy et Richard Widmark. Un jeune homme se sacrifie pour l'honneur de son père. Excellente étude psychologique. Réalisation vigoureuse. Interprètes de talent. Recherche de la paix et de la concorde. Aspects pénibles et cruels.

2h.  
MADEMOISELLE SWING (6)

Fr. 1943. Comédie musicale de R. Pottier avec Irène de Trébert et Elvire Popesco. Une jeune fille, amateur de musique populaire, réussit à percer. Très moyen. - Quelques libertés.

7h.30  
PAS DE CAVIAR POUR TANTE OLGA (4)

Fr. 1965. Comédie de J. Becker avec Pierre Vennier et Nina Destre. - Le vol d'un micro-film dans un bureau d'abracadabrantes. Rebondissements nombreux. Humour. Personnages loufoques. Réalisation habile. Interprétation pleine d'entrain. Agissements répréhensibles dans un contexte de farce.

11h.  
LA LAME NUE (5)

G.B. 1960. Drame policier de M. Anderson avec Gary Cooper et Deborah Kerr. Une femme soupçonne son mari d'être meurtre commis six ans auparavant. Mise en scène intéressante. Manque d'imprévu. Suspense artificiel. Excellents interprètes. Résonances humaines. Scènes impressionnantes.

VENDREDI, 5 DECEMBRE

12h.15  
L'ODYSSEE DE SOUS-MARIN NERKA (4)

E.U. 1958. Film de guerre de R. Wise avec Clark Gable et Burt Lancaster. Un commandant engage son sous-marin dans un combat audacieux contre un convoi japonais. Conventiennel mais attachant. Sobre et vigoureux. Forte tension. Esprit de discipline. Patriotisme (a)

2h.  
LA BELLE ANDALOUSE (5)

Esp. 1953. Mélodrame de Tuleda avec Carmen Sevilla et Jorge Mistral. Une religieuse encore novice s'éprend d'un jeune chirurgien. - Thème assez peu vraisemblable. - Ensemble satisfaisant. Interprétation moyenne. - Éléments délicats (a)

7h.30  
UNE BLONDE COMME CA (6)

Fr. 1962. Comédie de J. Jabely avec Taina Beryll et Harold Kay. - Journaliste à maille à partir avec une fille douée de pouvoirs magiques lui permettant de se débouler. - Réalisation quelconque. Interprétation plutôt compassée. Divertissement anodin. (a)

11h.  
PAS DE SOURIS DANS

LES BIZNESS (6)

Fr. 1954. Drame policier de H. Lepage avec Gérard Sétty et Geneviève Kervine. - Un journaliste tente d'innocenter une jeune fille accusée de complicité dans un vol. - Scénario embrouillé. Photographie terne. Interprètes peu convaincus. - Brutalités. Scènes déplacées.

12h.30  
DOUZE HOMMES EN COLERE (3)

E.U. 1957. Drame psychologique de S. Lumet avec Henry Fonda et Lee J. Cobb. - La discussion d'un jury dans une affaire de meurtre. - Intérêt dramatique soutenu. Rigueur et dépouillement. Henry Fonda excellent. - Nombreux éléments positifs. (a)

SAMEDI, 6 DECEMBRE

8h. a.m.  
LA RIVIERE DE NOS AMOURS (5)

E.U. 1955. Western d'A. Toth avec Kirk Douglas et Elsa Martinelli. - Deux aventuriers tentent de s'approprier une mine d'or exploitée par des Indiens. - Scènes spectaculaires. Beaux paysages. Excellents interprètes. Esprit de justice. Amour libre. Scène suggestive.

1h.  
L'IMPLACABLE POURSUITE (5)

E.U. 1953. Western de R. Waih avec Rock Hudson et Donna Reed. - Un jeune homme dont la fiancée a été capturée lors d'un vol de diligence, parvient à la délivrer. - Film de série. - Mise en scène honnête. Les bons moments. Interprétation dans la note. - Courage du héros. Violences inhérentes au genre (a)

2h.30  
QUAND LES TAMBOURS S'ARRETERONT (4)

E.U. 1950. Western de H. Fregonese avec Stephen McNally et Coleen Gray. - Chassé de son village, un homme y revient pour le défendre contre les Indiens. - Action soutenue. Bonne photographie. Interprétation dans la note. - Thème positif. Scènes de tension. (a)

7h.30  
AVANT LE DELUGE (4)

Fr. 1953. Drame social d'A. Cayatte avec Bernard Blier et Marina Vlady. - Des adolescents sont amenés à commettre un vol de deux meurtres. - Bien construit. Réalisation soignée. Bonne interprétation. - Outrance de la thèse. Actions répréhensibles.

11h.  
MARTY (3)

E.U. 1954. Drame psychologique de D. Mann avec Ernest Borgine et Betsy Blair. - Marty, un garçon timide, s'éprend d'une institutrice d'allure réservée. - Sobre. Analyse psychologique subtile. Interprètes émuants. - Nombreuses valeurs chrétiennes.

12h.30  
LES CLANDESTINES (4)

Fr. 1954. Drame social de R. André avec Nicole Courcel et Philippe Lemaire. - Un jeune homme meurt à jour d'une vaste organisation de "call-girls". - Scénario bien construit. Réalisation habile. Bonne interprétation. - Peinture de mœurs dépravées.

## Canal 7

SHERBROOKE - CANAL 7 (CHLT) MARDI, 2 DECEMBRE

7h.  
LES FRERES CORSES (5)

Fr. 1961. Film d'aventures d'A. G. Majano avec Geoffrey Horne et Valérie Lagrange. - Deux frères font cause commune pour venger le massacre des leurs. - Dispersé. Paysages bien choisis. Réalisation et interprétation conventionnelles. - Haine et vengeance.

MERCREDI, 3 DECEMBRE

11h.30  
LES TRUANDS (5)

Fr. 1956. Comédie de C. Rim avec Eddie Constantine et Jean Richard. - Les aventuriers des divers membres d'une famille de truands. - Alerte et fantaisie, mais inégal dans l'ensemble. Excellents interprètes. - Présentation sympathique d'individus peu reliés.

JEUDI, 4 DECEMBRE

11h.30  
VAINQUEURS ET VAINCUS (4)

Suéd. 1962. Film de montage de T. Sjoberg, E. Hom et I. Eijvel. - Les crimes nazis au cours de la seconde guerre mondiale. - Bande d'actualités authentiques. Montage très habile. Grande puissance d'évocation. - Appel au respect de la personne humaine. Images très dures.

VENDREDI, 5 DECEMBRE

8h. 30  
L'HOMME H (6)

Film de science-fiction de I. Honda avec Yumi Shirakawa Kenji Sahara. - La police pousse un mystérieux voleur qui s'est dissous au contact d'un être gélatineux. - Scénario embrouillé. Film lent, bavard, mal réalisé et mal interprété. - Danse suggestive.

11h. 30  
LA PAROLE DONNEE (4)

Br. 1961. Drame d'A. Duarte avec Léonardo Vilar et Norma Benelli. - Un simple d'esprit fait le voeu de porter une croix dans l'église si son âme quérît. - Sujet original. Réalisation soignée. Tendances caricaturales. - Thème exploité de façon tendancieuse.

SAMEDI, 6 DECEMBRE

11h. 30  
LE CRIME ETAIT PRESQUE PARFAIT (4)

E.U. 1954. Drame d'A. Hitchcock avec Ray Milland et Grace Kelly. - Un mari cupide chargé un criminel de supprimer sa femme. - Réalisation habile. Tension. Interprétation homogène. - Cynisme. Amour illicite.

## LE CHANT DE L'ALOUETTE



Raoul Roy vient de faire paraître, aux Editions Ici Radio-Canada en collaboration avec les Presses de l'université Laval, un recueil de 50 chansons folkloriques intitulé LE CHANT DE L'ALOUETTE. Cette contribution à la diffusion de notre folklore est complétée par la mise sur le marché d'un microsillon.

**NOS TARIFS :**  
 Minimum : 75 cents pour 20 mots  
 3 cents le mot additionnel  
**ANNONCES "VEDETTES"**  
 \$1.65 le pce par colonne (minimum 1/2 pce)  
 Toute annonce doit nous parvenir avant  
 5 h. LE LUNDI SOIR  
 Annonces payables au comptant

**Saint-Jean: 347-5326**  
**Montréal: 658-0613**

# LES PETITES ANNONCES

**Tél. 346-9875**



**A. DUBUC MOVING**  
 25 MACKENZIE-KING  
 ST-JEAN

**SPECIALITE:**  
**DEMEMAGEMENTS**  
**HOMMES D'EXPERIENCES**

## Maisons à vendre

**PROPRIETES** demandées: avons acheteurs sérieux avec comptant. S'adresser à Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél.: 348-4362. AV No. 7703

**RESTAURANT** licencié, rive sud; repas complet, très bien équipé, air conditionné; échange considéré. Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél.: 348-4362. AV No. 7704

**HOTEL** en brique seul dans la place; quota 12,000 douzaines; échange considéré. Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél.: 348-4362. AV No. 7705

**MOTEL**, boulevard Taschereau, clo asphalté, fenêtres panoramiques, air conditionné; très bien situé. Echange considéré. Fernand Guérin, courtier en immeubles. Tél.: 348-4362. AV No. 7706

**MAISON** à vendre 9 pièces - 5 chambres et sous-sol fini. Tél.: 346-6029 - 347-7369, 229 Chaussée. AV No. 7498

**MAISON** en briques 70 x 30 sur terrain 70 x 125. Possibilité de 2 logis. Termes faciles. S'adresser à Napierville 245-3297. AV 7998

**PROPRIETE NEUVE** 6 pièces, véranda, sous-sol fini; bien située, taux raisonnable, payer comme loyer. Aussi lots de toutes grandeurs \$10. par mois. Inf.: 347-6230 après 7 heures. AV NO. 7837

**EPICERIE-RESTAURANT** avec licence de bière. S'ad. à 210 rue Frontenac, St-Jean. AV 8170

**BUNGALOW** 8 pièces, 5 chambres à coucher, 2 salles de bain, salle de jeu, très grande cuisine, salon. S'ad. par tél.: 348-4128. AV 8210

**MAISON** à Lacolle, 3 logis; eau chaude, 220 V, près église et école. Prix raisonnable; cause: maladie. Tél.: 454-3481. AV 8194

## Logements à louer

**APTS** de 1-1/2 pce à 3-1/2 pces, nouvellement refaits à neuf, meublés, chauffés éclairés, avec tout confort moderne; garde-robots dans les murs, frigidaire, poêle 220v, salle de bain complète, etc. Prix abordable. Situé 480 Mercier tel. 348-2294, 542 Champlain tel. 348-3722. AL 7680

**A NAPIERVILLE**, logement 5 pièces, tapis mur à mur, à proximité église et école. Tel. 245-7052. AL 7983

**MAISON** 7 pièces, fournaise au plancher, garage, cave. Libre immédiatement. S'ad. à 239 rue St-HENRI, Napierville, tel.: 245-7058. AL 8149

**CHAMBRE** avec T.V. et facilités pour personnes sérieuses, rue Lalemant près service d'autobus. Prix raisonnable. Appelez après 6h. p.m. à 348-2100. AL 8159

**LOGEMENT** neuf 5 pièces situé au 37, apt. 5, rue St-Jean, près du golf, en empruntant la rue Roy. Pour inf. St-Jean 347-4592 Bedford 248-2533. AL 8204

**MAISON** seule à louer avec garage, \$55. par mois, 5 pièces, au Bord de l'Eau, Iberville, 3 milles de St-Jean. A vendre: poêle, réfrigérateur, fournaise avec thermostat, turquis et autres articles. Tél.: 348-5232. AL 8205

**LOGEMENT** Neuf moderne situé à 25 O'Carin, 5 grandes pièces fermées; installation laveuse et sècheuse; chauffage central, eau chaude fournie, chambre de bain céramique, planchers bois franc, tuile dans cuisine. Corde à linge fournie. Libre immédiatement. S'ad. à 66 Boul. du Séminaire, St-Jean. AL 8215

**A IBERVILLE**, au 271-8e avenue, logis 5 pièces entièrement modernisé, libre. S'ad. par tél. à 347-1421. AL 8216

**LOGIS** 5 pièces à 285 Boul. du Séminaire, libre pour le 1er janvier. Pour plus de détails, appelez 348-8644 ou 346-6620. AL 8217

**LOGIS** 4 pièces, moderne dans un haut. S'ad. à 14 Place du Marché, St-Jean tel. 346-6645. AL8171

**LOGEMENT** situé à 699 Chemin des Ormes, L'Acadie. Tél.: 347-2296. AL 8182

## Divers à vendre

**MACHINES** à coudre Necchi neuves ou usagées, démonstration gratuite à domicile, réparations sur toutes marques; s'ad. au Centre Necchi Enr. 251 Mayrand, St-Jean. 347-4388 M. Lionel Fortin, rep. AV No 7715

**BATTEUSE** Oliver traficante, modèle 18; batteuse motrice Case. Inf. 476 Boul. d'Iberville 347-3766. AV 7916

**SKI-DOO** 70, modèle que vous désirez à prix imbattables. Tél.: 347-8848. AV 8086

**PONTIAC** 63-8 cylindres; Chrysler '65 hard top, toute équipée; Jeep Willis tire dis 4 roues, avec lame hydraulique avant; \$900. Presse à foin Case, usagée; endaineuse à foin Case; retrocaveuse Backco Case. Inf.: 476 Boul d'Iberville 347-3766. AV 7795

**JOURNAUX** à la livre pour emballage; prix spécial pour grande quantité. S'adresser à 71 St-Jacques St-Jean. AV 7879

**COLLECTIONNEURS** de monnaies, nous avons un assortiment complet d'accessoires numismatiques, venons de recevoir une grande quantité de pièces américaines de très belle qualité, à prix d'aubaine. Roger Boudais, 71 St-Jacques, St-Jean. AV 7934

**POLAROID** 240 avec équipement complet. Aubaine à saisir. Prix: \$75. Pour renseignements, appelez 347-5326 Poste 50. AV 8093

**FERME** 120 arpents tout cultivables; 2 porcheries: une 1,000 et l'autre 300 porcs, avec nettoyeur et installation pour bouillir, très moderne, avec ou sans porcs. Grande remise, grange à foin, garage, avec ou sans roulant; grande maison 2 logis de 6 appartements, Sherrington, Route 36 Tél.: 454-2060. AV 8106

**AUBAINE:** Terrain double 97 1/2 pi. x 148 pi. coin arbres centenaires, rue Alcide Côté; à sacrifier à \$2,500.00. S'ad. à Monique Guillet après 6h. p.m. à 346-5538. AV 8146

**BULK TANK** 35 bidons, 3 ans d'usure, en parfaite condition. Aussi trapeuse Coop Universel 2 chaudières. S'ad. à M. Hervé Oumet, Hemmingford 247-2606. AV 8172

**LITS** miroirs, bibelots, bureaux, lingerie assortie; enfants et adultes; aussi lot de chaises. S'ad. Comptoir Jena, 185 Larocque, St-Jean. Tél.: 346-3960. AV 8154

**CAMARO** 1968 De Luxe, toute équipée; auto impeccable. Pour renseignements, appelez 346-9824 de 9h. à midi le soir à partir de 6h. AV 8163

**DEUX** laveuses à carottes; une planteuse à chou à 1 rang "Idéal"; un "tylly-vateur" à 5 rangs; un camion Chevrolet 1965 à plate-forme. Inf. Napierville 245-7748. AV 8173

**MANTEAU** en mouton rasé foncé avec collet de vison, gr. 14-16 ans, presque neuf. Prix d'aubaine. Tél.: 348-2898. AV 8189

**MANTEAU** de fourrure, long, en rat musqué foncé, gr. 14 ans, Prix à discuter. S'ad. à 348-2828. AV 8191

**VENDONS** et achetons linge usagé: pour hommes, enfants, et autres articles. Bas nylon à 25 cents la paire, collants pour dames et enfants. S'ad. à 68 rue Bouthillier, St-Jean. Tél.: 346-5480. AV 8193

**BELLE** grande peinture, style espagnol, grandeur 50 X 30 à sacrifier. Motif: danseuses ballerines. Inf. 29 St-Paul, tél.: 348-5232. AV 8195

**SPECIAL**  
 Clapboard masonite peinture blanc, jaune, vert, beige. Régulier: \$420.00 le mille pieds. En spécial: de \$150.00 à \$275.00 le mille pieds.

**SPECIAL**  
 Préfini 7 couleurs, valeur \$7.50 la feuille pour \$4.50 la feuille.

**SPECIAL**  
 Marble-tone 4 x 4: \$2.25 la feuille 500 portes, louan et tiamà à \$4.00 l'unité; 1,000 boîtes de portes, louan et tiamà à \$1.50 l'unité; 500 feuilles arborite à 0.25 le pi. carré. Si payé dans 30 jours, 50/o esc.

**MAURICE BOURGEOIS INC.**

259 St-Martin, Napierville  
 Tél.: 245-3322.  
 Le soir: 245-3311.

OUVERT LES JEUDI ET VENDREDI JUSQU'A 9 H. P.M.

# BERLITZ VOUS PROPOSE DE MEILLEURES VACANCES

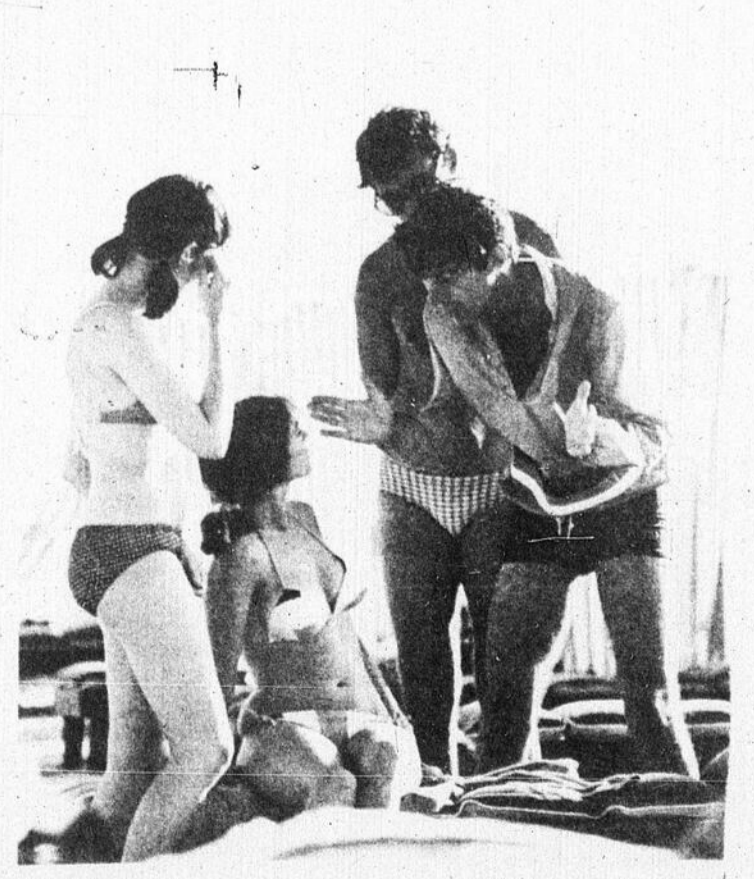
Quieres bailar? Voulez-vous danser? propose Jean Paul à la jeune Mexicaine, sa voisine de table. Tout en l'entraînant sur la piste de danse, il lui parle en espagnol de ses projets du lendemain.

Jean Paul vient de la Province de Québec et il y a à peine quinze jours qu'il est arrivé au Mexique; avant, il ne savait pas un seul mot d'espagnol. L'exagère? Mais non... Seulement Jean Paul, passe des vacances totalement différentes de celles des autres touristes; des vacances organisées par les Ecoles Berlitz qui allient l'utile à l'agréable; car s'il est bon d'être en vacances, il est bien mieux de les passer en apprenant et en parlant l'espagnol.

Il existe déjà un cours Berlitz qui vous permet d'apprendre une langue étrangère en moins d'un mois mais généralement ce cours a lieu dans la province d'origine de l'élève qui, une fois le cours fini, réutilise sa langue maternelle pour travailler.

quoi de plus reconfortant que de voir que l'on fait des progrès à vue d'oeil...

Plus besoin d'emporter son dictionnaire ou d'avoir peur de n'être pas ou mal compris, vous pourrez sans difficulté acheter tout ce dont vous avez besoin sans vous servir de l'inévitable liste traduite par une personne complaisante. Etre indépendant, pouvoir lire, comprendre et être compris transforme des vacances frustrantes ou "plates" en de véritables vacances enrichissantes.



Avec la formule "Live and Learn" offerte par les Ecoles Berlitz, Jean Paul en oublie son français. Son séjour préparé dans les moindres détails par l'agence "Berlitz Travel Services Inc." lui laisse tous ses après-midi et soirées libres car les cours n'ont lieu que le matin. Ainsi, il peut participer avec beaucoup plus de profit et d'intérêt à toutes les activités prévues (excursions, soirées, etc...) à son intention.

Ces cours ne se comparent en rien aux cours de langues que vous avez pu suivre à l'école; rébarbatifs, théoriques et arides. De par sa formule "Live and Learn" tout se fait le plus simplement du monde. Regardez la photo: d'une façon vivante, il vous suffit d'écouter et de répéter ce que dit le professeur. Et

Ce style de vacances a eu tellement de succès l'été dernier que Berlitz a eu le regret de ne pouvoir satisfaire toutes les demandes; aussi, ces vacances vous sont maintenant offertes à l'année longue.

L'hiver au Mexique ou Porto Rico, çanevousditrien? ...Renseignez-vous à votre Ecole Berlitz de Saint-Jean. Par la suite à votre retour comme Jean-Paul, vous leur direz "Muchas Gracias".

Ann

Pour vos annonces classées:  
**"LE RICHELIEU"**  
 TEL. 347-5326

**ANNONCES CLASSEES (SUITE)**

SKI-DADLER 1968 très propre; aussi tracteur. Bolens avec accessoires pour gazon et souffleuse. Tél: 347-5160. AV 8202

PERMIS de taxi et aussi Chevrolet 4 portes 1965. S'ad. à 347-5490. AV 8208

CAMION Chevrolet 1964, 3 tonnes avec boîtes fermées; moteur, 2,000 miles, 4 pneus neufs; aussi pompeuse à camion 12 tonnes avec boîte de fer. Le tout en parfaite condition. S'ad. à M. Joseph Boyer, Sherrington, tél: 454-2603. AV 8206

**Divers**

ECHANGERAI terrain 75 x 100 avec services, rue Dextradeur, Talon, contre roulotte avec système de chauffage et accommodations pour 5 personnes. Tél: 347-3364. D 8170

FAITES isoler votre maison avec de la laine minérale (Fibreglass) soufflée. Calésci sera plus chaude en hiver et plus fraîche en été. Economisez sur le prix du chauffage. Débarrassez-vous de l'humidité qui détruit vos murs intérieurs et extérieurs. Isolation Richelieu Enr. Tél: 347-1123 à St-Jean. (D-5807)

POURQUOI travailler pour juste joindre les 2 bouts? Ayez l'opportunité de faire à temps partiel entre \$50 et \$100 par semaine. Ecrire et donner adresse et numéro de téléphone à 24 rue St-Pierre. Tél: 346-6539. D-7320

ALIMENTS de santé Bazinet, 22 Place du Marché, St-Jean, tél: 347-3122. Vous trouverez des aliments naturels dépourvus de produits chimiques, suppléments alimentaires, Tisanes, extracteurs à jus Nutri-Max et Phoenix. D 7991

M. André Boucher d'Iberville ne se rend aucunement responsable des dettes contractées par sa femme, Mme André ou Marie-Paul Boucher. D 8211

LUDGER Houle, pédicure, sera à l'Hôtel Windsor, les 1er, 2 et 3 décembre pour traitements sans douleur des pieds: cors, durillons, ongles épais et incarnés. Pour rendez-vous, tél: 346-4419 Hôtel Windsor, St-Jean. D 8201

COMPTOIR St-Jacques: ouvert de 1h. p.m. à 8h. p.m. du lundi au jeudi, jeudi et vendredi, ouvert jusqu'à 10h. p.m. Fermé le samedi. Débarrassez-vous de tout ce que vous ne voulez plus, meubles, jouets, bibelots, etc... Aussi vendons et achetons meubles usagés et articles de tous genres. Appelez 346-4733 Mme Suzanne Wagner, prop. 269B St-Jacques, St-Jean. D 8203

REPARATIONS: spécialiste en réparation de tout accessoire électrique. Pour informations: André (Bill) Alexandre, 323 Jacques-Cartier, tél: 348-5239 avant-midi. D 8207

**On demande**

HOMMES ou femmes pour travail à temps partiel d'ici Noël, pour St-Jean et la région, 12 heures par semaine, \$2.50 l'heure. Si intéressés: écrivez à Gérant du Personnel, 1525 rue Beauregard, St-Joseph, Co St-Hyacinthe. On demande 8148

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE MONTREAL NO: 217-377

COUR PROVINCIALE CAISSE POPULAIRE ST-CONSTANT demanderesse vs VIOLETTE ARCHAMBAULT défenderesse

Le 9ième jour de décembre 1969 à 1 heure de l'après-midi, au domicile de la défenderesse, Rang de l'Eglise St-Edouard P.Q. seront vendus par autorité de justice, au plus haut et dernier enchérisseur, les biens meubles et effets de la défenderesse saisis en cette cause, consistant en: 1- Téléviseur, 1- Piano etc... Conditions: ARGENT COMPTANT

Daté à St-Jean P.Q. ce 25ième jour de novembre 1969. ANDRÉ BERGERON H.C.S.

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT D'IBERVILLE NO: 8576

COUR PROVINCIALE HILAIRE GAGNON demandeur vs MARCEL BOIRE Défenseur

Le 9ième jour de décembre 1969 à 1 heure de l'après-midi, au domicile de la défenderesse, Rang de l'Eglise St-Edouard P.Q. seront vendus par autorité de justice, au plus haut et dernier enchérisseur, les biens meubles et effets de la défenderesse saisis en cette cause, consistant en: 1- Téléviseur, 1- Piano etc... Conditions: ARGENT COMPTANT

Daté à St-Jean P.Q. ce 25ième jour de novembre 1969. ANDRÉ BERGERON H.C.S.

**VENTE**

- 60 manteaux automne-hiver
- 250 robes, costumes, etc...
- à 50 % de réduction
- Tout doit être vendu.

564 AVENUE DES JARDINS IBERVILLE

**POMMES McINTOSH DE BONNE QUALITE**

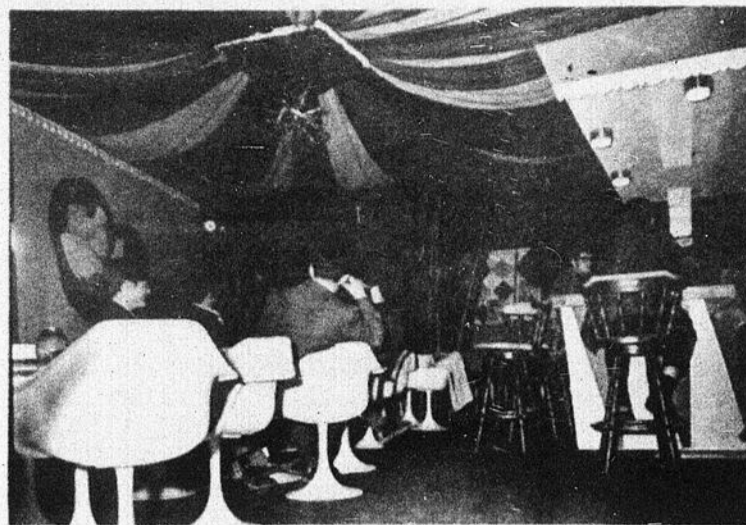
\$1.25 le 1/2 minot (20 lbs), \$2.25 le minot (40 lbs)

Tél.: 346-3070 Livraison à domicile une fois par semaine.

L. CHARBONNEAU 535, Avenue de la Montagne Mont-Saint-Grégoire

J'OFFRE mes services dans une maison privée ou institution; travail général, cuisine ou ménage-journalier, etc... Inf. 57 St-Alexandre, Verchères. Tél: 583-3726. On demande 8209

JEUNE fille 20 à 25 ans demandée pour travailler dans une discothèque, fin de semaine seulement. Très bonne rémunération. Inf. 347-1566. On Demande 8199



GALA 20e ANNIVERSAIRE de l'Hôtel d'Iberville complètement rénové, cette semaine. Sur la photo, nous voyons le Bar Salon "Chez Fonfon".



**PANORAMA RÉGIONAL**



**ST-BLAISE**

Pour renseigner la population de St-Blaise, voici quelques mots des derniers événements que nous venons de vivre avec une élection qui n'a pas manqué de piquant.

A ma première expérience en politique ce fut une découverte assez décevante, les vieux avaient bien des tours dans leur sac, dont je me permets d'en citer quelques-uns:

1. Une vieille liste électorale plus de soixante noms ont été rajoutés dans la journée, ce qui était bien difficile pour un nouveau candidat d'aller voir ces gens puisque nous ne savions même pas qu'ils étaient de St-Blaise. De petites divisions de terrains ce que l'on appelle machine électoral, des gens bien vus parmi les leurs, mais moi je trouve cela petit de se mettre le nez dans les petites municipalités. Nous nous serions crié aux vieux temps des élections de référendum.

2. Quelques petites effractions durant la journée. EXEMPLE: 1e: un vérificateur de liste qui se croyait président, refusait ceux qui ne faisaient pas l'affaire. 2e: le portier, homme assermenté qui faisait de la cabale avant d'ouvrir la porte.

La maire lui-même donnait avec une voix seulement, c'était déjà beau, avec le peu de cabale que j'avais fait—c'est vrai que j'avais de très bons supporteurs. Un recomptage judiciaire m'a déclaré vaincu. Beaucoup de mes voteurs auraient voulu se faire reconnaître! Je me demande bien pourquoi... car je n'avais rien d'autre à leur offrir que ma sincérité et prendre leurs intérêts.

Si on me donne la possibilité, je vous ferais voir quelques photos que je crois vous intéresseront et vous convaincront que tout n'était pas de premier ordre.

Peut-être qu'il y en avait encore qui ont eu peur que le maire répète ce qu'il a fait lors de sa défaite dans les loisirs.

La population de St-Blaise doit se rappeler.

René Duquette

**Boucherville**

**DEUX AUTRES CANDIDATES CONCOURS DE LA REINE DES SPORTS D'HIVER**

Deux autres candidates se sont inscrites au Concours de la Reine des sports d'hiver du Centre civique de Boucherville. On sait que déjà trois autres candidates briguent les suffrages au titre convoité et que l'enjeu est un magnifique voyage de deux semaines à Innsbruck au cœur même du Tyrol. Ce cadeau a été offert très gracieusement au Centre civique de Boucherville par le Club des Voyageurs Enr., une organisation qui se spécialise à aider les mouvements de loisirs dans leur programmation d'activités de sports d'hiver.

MLLE DIANE BISSONNETTE

Étudiante à l'École Polyvalente de Montagne à Boucherville, Mlle Bissonnette pratique de nombreux sports et elle ne manque pas une occasion de venir s'entraîner et de se livrer à ses sports préférés au Centre civique de Boucherville.

MLLE LUCIE PILON

Mlle Pilon travaille présentement pour une importante compagnie de la région métropolitaine et elle occupe ses loisirs à écrire des comptes-rendus de sports dans les journaux. Elle s'est occupée également au cours de l'été de la publicité des équipes de crosse au Centre civique de Boucherville. Avantagusement connue, elle espère recevoir tout l'encouragement du public.

**STENO-DACTYLO SENIOR**

Une steno-dactylo senior est demandée pour coordonner les activités d'un centre de dictée, de polycopie, etc. La titulaire devra maîtriser la langue anglaise, avoir complété un cours secondaire et être en mesure d'assumer des responsabilités administratives. Le travail est intéressant et offre d'excellentes possibilités d'avancement. Le salaire est proportionnel aux qualifications. Discretion absolue assurée. S'adresser au:-

Directeur du Personnel. PIRELLI CABLES (1968) LIMITED. 77 rue Richelieu, St. Jean, P.Q.

**COLLEGE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU OFFRE D'EMPLOI**

**STENO-DACTYLO**

Son travail consistera en général à prendre la dictée en sténographie, à la transcrire à la machine, à transcrire des textes à partir des brouillons.

Elle sera appelée à exécuter des travaux de bureau de caractère général

**QUALIFICATIONS:**

- une 11ème année d'études dans un établissement officiellement reconnu;
- connaître la sténographie, la dactylographie et la disposition de textes.

Veillez faire parvenir votre demande d'emploi au plus tard le 2 décembre 1969, à midi, à:

M. Jules Roy Secrétaire Général Collège Saint-Jean-sur-Richelieu Saint-Jean, Qué.

*La Corporation Municipale de la Paroisse St-Jean l'Evangeliste*

**OFFRE D'EMPLOI**

**PERSONNE D'EXPERIENCE DEMANDEE**

Pour remplir la fonction de secrétaire-trésorier de la Paroisse Saint-Jean, l'Evangeliste.

Toute personne intéressée devra faire application par écrit d'ici le 1er décembre 1969, au bureau de la Municipalité à:

55, rue St-Maurice, Saint-Jean, Qué.

**VOUS N'AVEZ PAS A VOUS INQUIETER DU PRIX  
LORSQUE VOUS ACHETEZ CHEZ**

MANUFACTURES LTÉE.  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.

**AUX MAMANS!**

**Encassez votre chèque  
boni semi-annuel**

à n'importe quel magasin LaSalle et obtenez

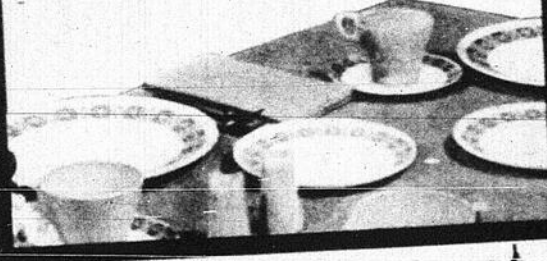
**GRATUITEMENT**

une boîte  
de 1 lb.  
et 14 on.

**DÉTERSIF  
à lessive  
AJAX**



Chaque boîte contient une pièce d'un service  
de vaisselle incassable "Caprice".



**3<sup>97</sup>**

**JUPE CYCLISTE  
FILLETES**

Excellente confection de tissu  
acrylique laminé. Gais rayures  
en corail, bleu, rose ou vert.  
Garniture boutons à la taille  
et glissière au dos. Tailles: 7  
à 14. (Egalement disponible  
dans les tailles 3 à 6x à \$2.97).

**2<sup>59</sup>**

**JUPE ÉCOSSAISE  
FILLETES**

Une jupe de tissu acrylique  
laminé à motif plaid, choix de  
nuances corail, bleu, rose ou  
vert. Garniture frange et gros-  
se épingle de sûreté, taille elas-  
tique. 4 à 6x - (Aussi tailles  
7 à 14 à \$2.97).



**ROBES  
ORLON  
Pour dames  
9<sup>88</sup>**

Une vedette-mode! Un soyeux tissu or-  
lon laminé et une coupe d'allure mili-  
taire. Modèle de ligne droite et deux  
pochettes, collet blanc à pointes et bou-  
tons fini or. Couleur combinée blanc/  
marine. 8 à 16.

**CHEMISE-T  
NYLON, FILLETES**

Attrayante chemise-T faite  
de Nylon extensible en  
blanc seulement. Un fort  
joli modèle à manches lon-  
gues avec col roulé, jabot de  
dentelle et garniture den-  
telle aux manches. Tailles  
7 à 14 - (Aussi tailles 4 à  
6x à \$3.33).

**3<sup>97</sup>**

**PANTALONS  
PLAID, FILLETES**

Se porte bien avec la chemi-  
se ci-dessus. Tissu acrylique  
laminé à motifs plaid en  
corail, bleu, rose ou vert.  
Jambe évasée, boutons à la  
taille. Egalement disponible  
à motifs rayures. Tailles 7  
à 14. (Tailles 4 à 6x \$2.97).

**3<sup>97</sup>**



**BONNETS DE  
FOURRURE POUR DAMES**

**8<sup>66</sup>**

Authentique fourrure  
agneau espagnol pleine  
peau, pointes saphire ou  
chameau. Doubleure mate-  
lassée, mentonnière à bou-  
ton-pression. Des bonnets  
de belle qualité. Pointure  
universelle.

**PANTALON  
TUYAU DE POËLE**

**5<sup>66</sup>**

Confectionnés de tissu mix-  
te nylon viscosse en beige,  
brun, vert ou marine. Ban-  
de de taille française. Cou-  
tures de fil nylon entrecroi-  
sées. Modèle de tissu  
extensible de confection soi-  
gnée. Dames 8 à 16.



**4<sup>97</sup>**

**JUMPER PLAID  
FILLETES**

Un très joli modèle à encolure  
"V" genre cardigan, plis de  
marche et fermeture à bou-  
tons à l'avant. Fin tissu acry-  
lique laminé à motif plaid dans  
les teintes de corail, bleu, rose  
ou vert. Tailles: 7 à 14.



**3<sup>97</sup>**

**ROBE NYLON  
BAMBINES**

Une pimpante petite robe  
conçue avec goût et soigneuse-  
ment confectionnée de soyeux  
nylon ou fini poilette. Manches  
courtes bouffantes, jabot den-  
telle, jupe à plis. En rose ou  
menthe. Tailles 12, 18, 24 mois.



**PULLOVER BANLON  
POUR DAMES**

**5<sup>88</sup>**

Tailles P.M.G. - Tricot côte-  
lé de fils mixtes nylon/or-  
lon aux riches nuances de  
bleu, vert, turquoise ou bleu.  
Modèle à manches longues  
se portant avec ceinture as-  
sortie. Dames, P.M.G.

**PULLOVER  
ENCOLURE-U, DAMES**

**5<sup>88</sup>**

Tricot tout banlon à fines  
côtes en blanc, rouge, ma-  
rine, canari, rose. Modèles  
à manches longues et enco-  
lure évasée. Un très beau  
modèle de tissu soyeux et  
un fini soigné. Tailles:  
P.M.G.

MANUFACTURES LTÉE.  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.

**70, rue MOREAU, SAINT-LUC**

LONGUEUILLE  
SAINT-LUC  
(PAR LA RUE MOREAU)

Heures d'offices: DU LUNDI AU VENDREDI - 12 h. 30 P.M. à 10 h. P.M. - SAMEDI de 9 h. A.M. à 6 h. P.M.

LES PIONNIERS DE LA VENTE A RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

# Simpsons-Sears

**COMMANDEZ  
AVANT LE 29 NOV.**

Rien à payer avant janvier 1970 avec un compte Universel de Simpsons-Sears.



# UNE AUTRE BONNE RAISON

POURQUOI LES CONNAISSEURS EN STEREO CHOISISSENT  
LE MEUBLE STEREO DE SIMPSONS-SEARS

## POUR SA QUALITÉ SUPÉRIEURE



*this is*  
SIMPSONS-SEARS

**RABAIS \$70.00**

Meuble stéréo  
reg. 369.95

**\$299.88**

Meuble stéréo AVEC magnétophone  
à cartouche. Reg. 499.90 Rabais 70.00 **429.90**

### MEUBLE STÉRÉO AVEC MAGNÉTOPHONE SI DÉSIRÉ

6 raisons de plus pourquoi vous devriez acheter maintenant!

- Chassis à transistor au silicium pour marche instantanée avec bruit de fond minimum et plus longue durée.
- Six haut-parleurs, deux de 10" pour les graves et 4 pour les aigus.
- Changeur renommé Garrard automatique, avec bras léger, pointe à diamant, pour longue durée.

- Meuble de 60" au joli fini noyer scandi avec baffles formés de barreaux pour un son enveloppant.
- Compartiment pour ranger jusqu'à 60 disques (30 avec les cartouches stéréo)
- Si désiré, magnétophone stéréo à cartouche avec éjection de la cartouche; 2 microphones inclus.

# SIMPSONS-SEARS

171, rue Champlain, Saint-Jean. Tél. 347-5501

Ouvert de 9h. à 5.30h. (lundi - samedi)  
Ouvert jeudi soir jusqu'à 9h. (vendredi) 9h. à 9.30h.